叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000001

2. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000002

3. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000003

4. 奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集——(the Poetical Works Of Oliver Wendell) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks]
THE POETICAL WORKS
这 诗意的 作品

诗歌作品

[ɒv; əv]
OF
的

的

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz]
OLIVER WENDELL HOLMES
奥利弗 温德尔 福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

[- [θriː] ['vɒljuːm] [set]]
[1893 three volume set]
[- 三 体积 放]

[1893年三卷本]

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[tuː; tə][maɪ] ['ridər]
TO MY READERS
到 我的 读者

致我的读者们

['ɜːlɪə(r)] ['poʊəmz] (- - -) .
EARLIER POEMS (1830 - 1836) .
早些时候 诗歌 (- - -) .

早期诗歌（1830-1836）。

[əʊld] ['aɪən,saɪdz]
OLD IRONSIDES
老的 铁骑兵

老铁甲舰

[ðə; ði] [lɑːst] [liːf]
THE LAST LEAF
这 最后的 叶子

最后一片叶子

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['tʃɜːtʃjɑːd]
THE CAMBRIDGE CHURCHYARD
这 剑桥 墓地

剑桥教堂墓地

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪnsekt]
TO AN INSECT
到 一个 昆虫

对昆虫而言

[ðə; ði] [dɪ'lemə]
THE DILEMMA
这 困境

两难困境

[maɪ] [ɑːnt]
MY AUNT
我的 阿姨

我的姑姑

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [pə'destriən]
REFLECTIONS OF A PROUD PEDESTRIAN
反思 的 一个 自豪的 行人

一位自豪的行人的反思

['deɪli] ['traɪəlz] , [baɪ][ə; eɪ] ['sensətɪv] [mæn]
DAILY TRIALS , BY A SENSITIVE MAN
日常的 试验 , 经过 一个 敏感的 男人

一位敏感男人的每日考验

['iːvnɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] ['teɪlə(r)]
EVENING , BY A TAILOR
晚上 , 经过 一个 裁缝

晚间，由裁缝制作

[ðə; ði]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)]['dʒaɪənt]
THE DORCHESTER GIANT
这 多切斯特 巨大的

多切斯特巨人

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['leɪdi]
TO THE PORTRAIT OF " A LADY
到 这 肖像 的 " 一个 女士

致“一位女士的肖像”

" [ðə; ði] ['kɒmɪt]
" THE COMET
" 这 彗星

《彗星》

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [gɹ'aɪndəz]
THE Music - GRINDERS
这 音乐 - 研磨机

音乐研磨者

[ðə; ði] ['tredmɪl] [sɒŋ]
THE TREADMILL SONG
这 跑步机 歌曲

跑步机之歌

[ðə; ði][sep'tembə(r)] [geɪl]
THE SEPTEMBER GALE
这 九月 大风

九月风暴

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]
THE HEIGHT OF THE RIDICULOUS
这 高度 的 这 荒谬的

荒谬至极

[ðə; ði] [lɑːst] ['riːdə(r)]
THE LAST READER
这 最后的 读者

最后的读者

['pəʊətri] :
POETRY :
诗 :

诗：

[ə; eɪ] ['metrɪk(ə)l] ['eseɪ]
A METRICAL ESSAY
一个 度量 散文

一篇计量学论文

[tuː; tə][maɪ] ['ridər]
TO MY READERS
到 我的 读者

致我的读者们

[neɪ] , [bleɪm] [ˌem 'iː][nɒt] ; [ai] [mait] [hæv; həv] [speəd]
NAY , blame me not ; I might have spared
否 , 责备 我 不是 ; 我 可能 有 幸存

不，别怪我；我本可以放过他。

[jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ['meni] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [vɜːs] ,
Your patience many a trivial verse ,
你的 耐心 许多 一个 琐碎的 诗 ,

你的耐心成就了许多琐碎的诗句，

[jet] [ðiːz] [maɪ] ['ɜːlɪə(r)] ['welkəm] [ʃeəd] ,
Yet these my earlier welcome shared ,
然而 这些 我的 早些时候 欢迎 共享 ,

然而，这些我早先分享的欢迎，

[səʊ] , [let] [ðə; ði] ['betə(r)] [ʃiːld] [ðə; ði] [wɜːs] .
So , let the better shield the worse .
所以 , 让 这 更好的 盾 这 更糟 .

所以，让强者去保护弱者吧。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mait] [seɪ] , " [ðəʊz] ['ruːdə(r)] [sɔːŋz]
And some might say , " Those ruder songs
和 一些 可能 说 , " 那些 舵 歌曲

有些人可能会说："那些比较粗俗的歌曲。"

[hæd; həd] ['freʃnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [hæv; həv] [lɒst] ;
Had freshness which the new have lost ;
有 新鲜 哪个 这 新的 有 丢失的 ;

曾经拥有新生事物所失去的新鲜感；

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [liːf] [bi'lɔŋz] ,
To spring the opening leaf belongs ,
到 春天 这 开幕 叶子 属于 ,

绽放新叶，属于……

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [bɜː(r)] [ə'weɪt] [ðə; ði] [frɒst] .
The chestnut - burs await the frost .
这 板栗 - 毛刺 等待 这 霜 .

栗荚静待霜冻的到来。

" [wen] [ðəʊz] [ai] [rəʊt] , [maɪ] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] ,
" When those I wrote , my locks were brown ,
" 什么时候 那些 我 写道 , 我的 锁 是 棕色的 ,

"我写那些文章的时候，我的头发是棕色的。"

[wen] [ðiːz] [ai] [raɪt] — [ɑː] , [wel] [ə; eɪ] - [deɪ] !
When these I write — ah , well a - day !
什么时候 这些 我 写 — 啊 , 出色地 一个 - 天 !

当我写这些的时候——啊，好吧，一天！

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['θɪsəlz] ['sɪlvəri] [daʊn]
The autumn thistle's silvery down
这 秋天 蓟的 银色 向下

秋蓟的银色绒毛

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [bluːm] [ɒv; əv] [meɪ] .
Is not the purple bloom of May .
是 不是 这 紫色的 盛开 的 可能 .

这不是五月盛开的紫色花朵。

[gəʊ] , ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [huːz] ['peɪdʒɪz] [həʊld]
Go , little book , whose pages hold
去 , 小的 书 , 谁 页面 抓住

去吧，小书，你的书页载着

[ðəʊz] ['gɑːnə] [j'iəz] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [trʌst] ;
Those garnered years in loving trust ;
那些 获得 年 在 爱 相信 ;

那些年积累起来的爱与信任；

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld]
How long before your blue and gold
如何 长的 前 你的 蓝色的 和 金子

你的蓝金战队还有多久才能到？

[ʃæl; ʃəl] [feɪd] [ænd; ənd] ['waɪtn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ?
Shall fade and whiten in the dust ?
将 褪色 和 漂白 在 这 灰尘 ?

终将褪色，化为尘埃？

[əʊ] ['sekstən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælkəʊv] [tuːm] ,
O sexton of the alcoved tomb ,
哦 教堂司事 的 这 壁龛 墓 ,

墓室的司事啊，

[weə(r)] [səʊlz] [ɪn] ['leðən] ['siəmənt] [laɪ] ,
Where souls in leathern cerements lie ,
在哪里 灵魂 在 皮革 寿衣 说谎 ,

灵魂长眠于皮革墓穴之处，

[tel] [ˌem 'iː] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] ['poʊɪts] [duːm] !
Tell me each living poet's doom !
告诉 我 每个 活的 诗人的 厄运 !

告诉我每个在世诗人的命运！

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ?
How long before his book shall die ?
如何 长的 前 他的 书 将 死 ?

他的书还能存在多久？

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] , [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] ,
It matters little , soon or late ,
它 事情 小的 , 很快 或者 晚的 ,

无论早晚，都无关紧要。

[ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [æn; ən] [eɪdʒ] , —
A day , a month , a year , an age , —
一个 天 , 一个 月 , 一个 年 , 一个 年龄 , —

一天，一个月，一年，一个时代——

[ai] [riːd] [ə'blɪviən] [ɪn][ɪts] [deɪt] ,
I read oblivion in its date ,
我 读 遗忘 在 它是 日期 ，

我在它的日期中读到了遗忘，

[ænd; ənd]['faɪnɪs][ɒn][ɪts]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
And Finis on its title - page .
和 结束 在 它是 标题 - 页 .

扉页上写着"结束"。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [saɪd] , ['aʊə(r)] [gɹ'iːfs] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] ;
Before we sighed , our griefs were told ;
前 我们 叹了口气 ， 我们的 悲伤 是 讲述 ；

在我们叹息之前，我们的悲伤已被倾诉；

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [smaɪld] , ['aʊə(r)][dʒɔɪz][wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] ;
Before we smiled , our joys were sung ;
前 我们 微笑 ， 我们的 喜悦 是 唱 ；

在我们微笑之前，我们的喜悦早已歌唱；

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ʃeɪpt] [ɒv; əv][əʊld]
And all our passions shaped of old
和 全部 我们的 激情 形状 的 老的

我们所有由旧时形成的激情

[ɪn]['æksents; æk'sents] [lɒst] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [tʌŋ] .
In accents lost to mortal tongue .
在 口音 丢失的 到 凡人 舌头 .

用凡人无法理解的口音。

[ɪn] [veɪn] [ə; eɪ] ['freʃə(r)] [məʊld] [wiː; wi] [siːk] , —
In vain a fresher mould we seek , —
在 徒劳 一个 更清新 模具 我们 寻找 ， —

我们徒劳地寻求一种更新颖的模式，——

[kæn; kən] [ɔːl] [ðə; ði] ['veərid] ['freɪzɪz] [tel]
Can all the varied phrases tell
能 全部 这 多种多样 短语 告诉

所有这些不同的短语都能说明什么？

[ðæt] ['beɪbəlz] ['wɒndərɪŋ] ['tʃɪldrən] [spiːk]
That Babel's wandering children speak
那 巴别塔 漫游 孩子们 说话

巴别塔里流浪的孩子们会说话

[haʊ] [θrʌʃ] [sɪŋ] [ɔː(r)]['laɪləks] [smel] ?
How thrushes sing or lilacs smell ?
如何 画眉 唱歌 或者 丁香 闻 ？

画眉鸟的鸣叫声如何？紫丁香的气味如何？

[keɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] ['ləʊnli] [hɑːt] ,
Caged in the poet's lonely heart ,
笼中 在 这 诗人的 孤独 心 ，

囚禁在诗人孤独的心中，

[lʌv] [weɪsts] [ʌn'hɜːd] [ɪts] ['tendə] [təʊn] ;
Love wastes unheard its tenderest tone ;
爱 废物 闻所未闻 它是 最嫩的 语气 ；

爱情最温柔的声音无人聆听；

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [sɪŋz] [mʌst; məst] [dwel] [ə'pɑːt] ,
The soul that sings must dwell apart ,
这 灵魂 那 唱歌 必须 住 除 ，

歌唱的灵魂必须独居，

[ɪts] ['ɪnwəd] ['melədiz] [ˌʌn'nəʊn] .
Its inward melodies unknown .
它是 向内 旋律 未知 .

它的内在旋律无人知晓。

[di:l] ['dʒentli] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ji:; ji] [hu:] [ri:d]
Deal gently with us , ye who read
交易 轻轻地 和 我们 , 是的 WHO 读

请温柔地对待我们，读者们。

['aʊə(r)]['lɑ:dʒɪst] [həʊp] [ɪz] [ˌʌnfʊl'fɪld] , —
Our largest hope is unfulfilled , —
我们的 最大 希望 是 未实现的 , —

我们最大的希望落空了。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [stɪl] [ˌaut'rʌn] [ðə; ði] [di:d] , —
The promise still outruns the deed , —
这 承诺 仍然 超越 这 契据 , —

承诺终究还是没有付诸行动。

[ðə; ði]['taʊə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði]['spaɪə(r)] , [wi:; wi] [bɪld] .
The tower , but not the spire , we build .
这 塔 , 但 不是 这 尖塔 , 我们 建造 .

我们建造的是塔身，而不是塔尖。

['aʊə(r)] ['waɪtɪst] [pɜ:l] [wi:; wi]['nevə(r)][faɪnd] ;
Our whitest pearl we never find ;
我们的 最白 珍珠 我们 绝不 寻找 ;

我们从未找到过最洁白的珍珠；

['aʊə(r)]['raɪpɪst] [fru:t] [wi:; wi]['nevə(r)] [ri:tʃ] ;
Our ripest fruit we never reach ;
我们的 最成熟的 水果 我们 绝不 抵达 ;

我们永远无法摘到最成熟的果实；

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['mомənts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]
The flowering moments of the mind
这 开花 时刻 的 这 头脑

心灵的绽放时刻

[drɒp] [hɑ:f][ðeə(r)][pet(ə)lz][ɪn]['aʊə(r)] [spi:tʃ] .
Drop half their petals in our speech .
降低 一半 他们的 花瓣 在 我们的 演讲 .

在我们的言语中，掉落它们一半的花瓣。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['blɔsəmz] ; [ɪf] [ðeɪ] [weə(r)]
These are my blossoms ; if they wear
这些 是 我的 花朵 ; 如果 他们 穿

这些是我的花朵；如果它们穿着

[wʌn] [stri:k] [ɒv; əv] [mɔ:n] [ɔ:(r)] ['i:vnɪŋz] [gləʊ] ,
One streak of morn or evening's glow ,
一 条纹 的 早晨 或者 晚上 辉光 ,

清晨或傍晚的一缕光芒，

[ək'sept] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:][mɔ:(r)][feə(r)]
Accept them ; but to me more fair
接受 他们 ; 但 到 我 更多的 公平的

接受他们；但对我来说，这更公平。

[ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ðæt] ['nevə(r)] [bləʊ] .
The buds of song that never blow .
这 花蕾 的 歌曲 那 绝不 吹 .

永不绽放的歌声花蕾。

['eɪprəl][eit] , - .
April 8 , 1862 .
四月 8 , - .

1862年4月8日。

['ɜːlɪə(r)] ['poʊəmz]
EARLIER POEMS
早些时候 诗歌

早期诗作

- - - [əʊld] ['aɪənˌsaɪdz]
1830 - 1836 OLD IRONSIDES
- - - 老的 铁骑兵

1830-1836年老铁甲舰

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frɪgət] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nəʊn] .
This was the popular name by which the frigate Constitution was known .
这 曾是 这 受欢迎的 姓名 经过 哪个 这 护卫舰 宪法 曾是 已知 .

这是"宪法号"护卫舰的常用名称。

[ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz][fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒstən] ['deɪli] ['ædvətaɪzə(r)] ,
The poem was first printed in the Boston Daily Advertiser ,
这 诗 曾是 第一的 打印 在 这 波士顿 日常的 广告商 ,

这首诗最初刊登在《波士顿每日广告报》上。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɪp] [æz; əz] [ʌn'fɪt]
at the time when it was proposed to break up the old ship as unfit
在 这 时间 什么时候 它 曾是 建议的 到 休息 向上 这 老的 船 作为 不合格
[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .
for service .
为了 服务 .

当时有人提议将这艘老船拆解，因为它已不适合继续使用。

[ai][sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .
I subjoin the paragraph which led to the writing of the poem .
我 附加 这 段落 哪个 引领 到 这 写作 的 这 诗 .

我附上促成这首诗创作的段落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)][ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - : —
It is from the Advertiser of Tuesday , September 14 , 1830 : —
它 是 从 这 广告商 的 周二 , 九月 - , - : —

摘自1830年9月14日星期二的《广告报》：——

" [əʊld]['aɪənˌsaɪdz] . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'fɜːrm] [ə'pɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri]
" Old Ironsides . — It has been affirmed upon good authority that the Secretary
" 老的 铁骑 . — 它 有 到过 确认 之上 好的 权威 那 这 秘书
[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['neɪvi] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə]
of the Navy has recommended to the Board of Navy Commissioners to
的 这 海军 有 受到推崇的 到 这 木板 的 海军 委员 到
[dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
dispose of the frigate Constitution .
处置 的 这 护卫舰 宪法 .

"老铁甲舰——据可靠消息证实，海军部长已向海军委员会建议处置护卫舰宪法号。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wɒz; wəz][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][wiː; wi]
Since it has been understood that such a step was in contemplation we
自从 它 有 到过 理解 那 这样的 一个 步 曾是 在 沉思 我们
[hæv; həv] [hɜːd] [bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] ,
have heard but one opinion expressed ,
有 听到 但 一 观点 表达 ,

自从得知有此计划以来，我们只听到一种说法：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meʒə(r)] .
and that in decided disapprobation of the measure .
和 那 在 决定 非难 的 这 措施 .

并且明确表示不赞成这项措施。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [səʊ] [in'diə] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [praɪd]
Such a national object of interest , so endeared to our national pride
这样的 一个 国家的 目的 的 兴趣 , 所以 可爱的 到 我们的 国家的 自豪
[æz; əz] [əʊld] ['aɪənˌsaɪdz] [ɪz] ,
as Old Ironsides is ,
作为 老的 铁骑 是 ,

“老铁甲”号是国家关注的焦点，是我们民族引以为豪的象征。

[ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [baɪ] ['eni] [ækt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
should never by any act of our government cease to belong to the Navy ,
应该 绝不 经过 任何 行为 的 我们的 政府 停止 到 属于 到 这 海军 ,

任何政府行为都不应使任何人丧失对海军的归属权。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæp] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
so long as our country is to be found upon the map of nations .
所以 长的 作为 我们的 国家 是 到 是 成立 之上 这 地图 的 国家 .

只要我们的国家还能在世界地图上找到。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
In England it was lately determined by the Admiralty to cut the Victory ,
在 英格兰 它 曾是 最近 决定 经过 这 海军部 到 切 这 胜利 ,

英国海军部最近决定削减“胜利”号的服役年限。

[ə; eɪ] [wʌn] - ['hʌndrəd] [gʌn] [ʃɪp] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [bɔː(r)] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [lɔːd]
a one - hundred gun ship (which it will be recollected bore the flag of Lord
一个 一 - 百 枪 船 (哪个 它 将要 是 回忆 钻孔 这 旗帜 的 主
['nelsn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [trə'fælgə(r)] ,
Nelson at the battle of Trafalgar ,
纳尔逊 在 这 战斗 的 特拉法加 ,

一艘拥有100门炮的战舰（人们会记得，这艘战舰在特拉法加海战中悬挂着纳尔逊勋爵的旗帜），

) [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] ,
) down to a seventy - four ,
) 向下 到 一个 七十 - 四 ,

降至七十四，

[bʌt; bət] [səʊ] [laʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prə'pəʊzd]
but so loud were the lamentations of the people upon the proposed
但 所以 大声 是 这 哀歌 的 这 人们 之上 这 建议的
['meʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .
measure that the intention was abandoned .
措施 那 这 意图 曾是 弃 .

但是民众对这项提议的强烈反对，导致该提议最终被放弃。

[wiː; wi] ['kɒnfɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [wɪl] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [kən'sʌlt]
We confidently anticipate that the Secretary of the Navy will in like manner consult
我们 自信地 预料 那 这 秘书 的 这 海军 将要 在 喜欢 方式 咨询
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪʃ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
the general wish in regard to the Constitution ,
这 一般的 希望 在 看待 到 这 宪法 ,

我们有信心，海军部长也会以同样的方式征求公众对宪法的意愿。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][let][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɔː(r)] [ˌriː'bɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk]
and either let her remain in ordinary or rebuild her whenever the public
和 任何一个 让 她 保持 在 普通的 或者 重建 她 每当 这 民众

['sɜːvɪs] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .
service may require .
服务 可能 要求 .

要么让她保持原状，要么在公共服务需要时对她进行重建。

" — [njuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .
York Journal of Commerce .
约克 杂志 的 商业 .

约克商业日报。

[ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'prɒmptjuː] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɒn]
The poem was an impromptu outburst of feeling and was published on
这 诗 曾是 一个 即兴 爆发 的 感觉 和 曾是 已发布 在

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pærəgrɑːf] .
the next day but one after reading the above paragraph .
这 下一个 天 但 一 后 阅读 这 多于 段落 .

这首诗是即兴的情感流露，在读完上面这段文字的第二天就发表了。

[eɪ] , [teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)] ['tætəd] ['ensən] [daʊn]
AY , tear her tattered ensign down
AY , 撕 她 破烂 军旗 向下

哎，把她那破烂的旗帜撕下来

[lɒŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ɒn] [haɪ] ,
Long has it waved on high ,
长的 有 它 挥手 在 高的 ,

它高高飘扬了很久，

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [aɪ] [hæz; həz] [dɑːnst] [tuː; tə] [siː]
And many an eye has danced to see
和 许多 一个 眼睛 有 跳舞 到 看

许多双眼睛都曾为之欢欣雀跃。

[ðæt] ['bænə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
That banner in the sky ;
那 横幅 在 这 天空 ;

天空中的那面旗帜；

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʃaʊt] ,
Beneath it rung the battle shout ,
下面 它 梯子 这 战斗 喊 ,

下方传来战斗的呐喊声，

[ænd; ənd] [bɜːst] [ðə; ði] ['kænənz] [rɔː(r)] ; —
And burst the cannon's roar ; —
和 爆裂 这 大炮的 吼 ; —

然后，炮声轰鸣；——

[ðə; ði]['miːtiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][eə(r)]
The meteor of the ocean air
这 流星 的 这 海洋 空气

海洋空气中的流星

[ʃæl; ʃəl] [swiːp] [ðə; ði] [klaʊdz] [nəʊ][mɔː(r)] .
Shall sweep the clouds no more .
将 扫 这 云 不 更多的 .

不再扫荡云层。

[hɜː(r); hə(r)] [dek] , [wʌns] [red] [wɪð] ['hɪərəʊz] - [blʌd] ,
Her deck , once red with heroes ' blood ,
她 甲板 , 一次 红色的 和 英雄 - 血 ,

她的牌组，曾经被英雄的鲜血染红，

[weə(r)] [nelt] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [fəʊ] ,
Where knelt the vanquished foe ,
在哪里 跪下 这 战败者 敌人 ,

战败的敌人跪倒在地，

[wen] [wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['or] [ðə; ði] [flʌd] ,
When winds were hurrying o'er the flood ,
什么时候 风 是 匆忙 超过 这 洪水 ,

当狂风呼啸着掠过洪水时，

[ænd; ənd] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [bɪ'ləʊ] ,
And waves were white below ,
和 波浪 是 白色的 以下 ,

水下的波浪是白色的。

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] ['vɪktərz] [tred] ,
No more shall feel the victor's tread ,
不 更多的 将 感觉 这 胜利者的 踏 ,

胜利者的脚步声将不再响起。

[ɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [niː] ; —
Or know the conquered knee ; —
或者 知道 这 征服 膝盖 ; —

或者知道那被征服的膝盖；——

[ðə; ði] ['hɑːpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [plʌk]
The harpies of the shore shall pluck
这 哈耳庇厄 的 这 支撑 将 采摘

岸边的鹰身女妖将拔毛

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !
The eagle of the sea !
这 鹰 的 这 海 !

海之雄鹰!

[əʊ] ['betə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃætəd] [hʌlk]
Oh better that her shattered hulk
哦 更好的 那 她 破碎 绿巨人

哦，总比她那破碎的身躯好。

[ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] ;
Should sink beneath the wave ;
应该 下沉 下面 这 海浪 ;

应该沉入波浪之下；

[hɜː(r); hə(r)] ['θʌndəz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['maɪti] [diːp] ,
Her thunders shook the mighty deep ,
她 雷声 摇晃 这 强大的 深的 ,

她的雷霆震动了浩瀚的深海，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ;
And there should be her grave ;
和 那里 应该 是 她 严重 ;

那里应该有她的坟墓；

[neɪl] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst][hɜː(r); hə(r)]['həʊli][flæg] ,
Nail to the mast her holy flag ,
指甲 到 这 桅杆 她 圣 旗帜 ,

将她的圣旗钉在桅杆上，

[set] ['evri] ['θredbeə(r)] [seɪl] ,
Set every threadbare sail ,
放 每一个 破旧的 帆 ,

扬起每一面破旧的帆，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][stɔːrmz] ,
And give her to the god of storms ,
和 给 她 到 这 上帝 的 暴风雨 ,

将她献给风暴之神。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] !
The lightning and the gale !
这 闪电 和 这 大风 !

闪电和狂风！

[ðə; ði] [lɑːst] [liːf]
THE LAST LEAF
这 最后的 叶子

最后一片叶子

[ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
This poem was suggested by the appearance in one of our streets of a
这 诗 曾是 建议 经过 这 外貌 在 一 的 我们的 街道 的 一个
['venərəb(ə)l]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
venerable relic of the Revolution ,
可敬 遗迹 的 这 革命 ,

这首诗的创作灵感来源于我们街道上出现的一件令人敬仰的革命遗物。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [θruː] [ðə; ði] [tiː] ['əʊvəbɔːd] [ɪn] ['bɒstən] ['hɑːbə(r)] .
said to be one of the party who threw the tea overboard in Boston Harbor .
说 到 是 一 的 这 派对 WHO 扔 这 茶 落水 在 波士顿 港口 .

据说他是参与将茶叶抛入波士顿港的其中一人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['spesɪmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt][ænd; ənd] [niː] ['brɪtʃɪz] ,
He was a fine monumental specimen in his cocked hat and knee breeches ,
他 曾是 一个 美好的 宏伟的 标本 在 他的 上膛 帽子 和 膝盖 马裤 ,

他头戴三角帽，身穿及膝短裤，宛如一位英俊的纪念碑式人物。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌk(ə)ld] ['ʃuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [keɪn] .
with his buckled shoes and his sturdy cane .
和 他的 弯曲 鞋 和 他的 结实的 甘蔗 .

他穿着系带皮鞋，拄着结实的手杖。

[ðə; ði][smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['griːtɪd] [hɪm] ,
The smile with which I , as a young man , greeted him ,
这 微笑 和 哪个 我 , 作为 一个 年轻的 男人 , 问候 他 ,

年轻时的我，曾以微笑向他问好。

[ment] [nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒnəd] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n] [huːz] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]
meant no disrespect to an honored fellow - citizen whose costume was out of
意思是 不 不尊重 到 一个 荣幸 同伴 - 公民 谁 戏服 曾是 出去 的
[deɪt] ,
date ,
日期 ,

无意冒犯这位穿着过时的受人尊敬的同胞。

[bʌt; bət] [huːz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [j'iəz] .
but whose patriotism never changed with years .
但 谁 爱国主义 绝不 已更改 和 年 .

但他的爱国情怀多年来从未改变。

[ai][duː; də][nɒt] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['ɜːlɪə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [vɜːs] ,
I do not recall any earlier example of this form of verse ,
我 做 不是 记起 任何 早些时候 例子 的 这 形式 的 诗 ,

我记不清之前是否有过这种诗歌形式的例子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mend] [baɪ][ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] ['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] ,
which was commended by the fastidious Edgar Allan Poe ,
哪个 曾是 赞扬 经过 这 挑剔 埃德加 艾伦 爱伦·坡 ,

连一丝不苟的埃德加·爱伦·坡都对此表示赞赏。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pəʊɪm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] .
who made a copy of the whole poem which I have in his own handwriting .
WHO 制成 一个 复制 的 这 所有的 诗 哪个 我 有 在 他的 自己的 手写 .

他抄录了整首诗，我这里有他亲笔书写的版本。

[gʊd] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
Good Abraham Lincoln had a great liking for the poem ,
好的 亚伯拉罕 林肯 有 一个 伟大的 喜欢 为了 这 诗 ,

善良的亚伯拉罕·林肯非常喜欢这首诗。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['meməri] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['ændruː] , [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
and repeated it from memory to Governor Andrew , as the governor
和 重复 它 从 记忆 到 州长 安德鲁 , 作为 这 州长
[hɪm'self] [təʊld][ˌem 'iː] .
himself told me .
他自己 讲述 我 .

他凭记忆将这句话复述给了安德鲁州长，正如州长本人告诉我的那样。

[ai] [sɔː] [hɪm] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,
I SAW him once before ,
我 锯 他 一次 前 ,

我之前见过他一次，

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
As he passed by the door ,
作为 他 通过了 经过 这 门 ,

当他经过门口时，

[ænd; ənd] [ə'gen]
And again
和 再次

再次

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [stəʊnz] [rɪ'zaʊnd] ,
The pavement stones resound ,
这 路面 石头 回响 ,

石板路发出回响，

[æz; əz][hiː; hi] ['tɔtə] ['or] [ðə; ði] [graʊnd]
As he totters o'er the ground
作为 他 蹒跚学步 超过 这 地面

他摇摇晃晃地走在地上

[wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
With his cane .
和 他的 甘蔗 .

他拄着拐杖。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ,
They say that in his prime ,
他们 说 那 在 他的 主要的 ,

他们说，在他巅峰时期，

[eə(r)][ðə; ði] ['pruːnɪŋ] - [naɪf] [ɒv; əv] [taɪm]
Ere the pruning - knife of Time
埃雷 这 修剪 - 刀 的 时间

在时间的修枝刀之前

[kʌt] [hɪm] [daʊn] ,
Cut him down ,
切 他 向下 ,

把他砍倒，

[nɒt] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn][wɒz; wəz] [faʊnd]
Not a better man was found
不是 一个 更好的 男人 曾是 成立

再也找不到比他更合适的人了。

[baɪ][ðə; ði]['kraɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raʊnd]
By the Crier on his round
经过 这 哭泣者 在 他的 圆形的

传令官在他的巡视中

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
Through the town .
通过 这 镇 .

穿过小镇。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] [striːts] ,
But now he walks the streets ,
但 现在 他 散步 这 街道 ,

但现在他却流落街头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [miːts]
And he looks at all he meets
和 他 看起来 在 全部 他 满足

他审视着他遇到的每一个人。

[sæd][ænd; ənd][wɒn] ,
Sad and wan ,
伤心 和 万 ,

悲伤而憔悴，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [hed] ,
And he shakes his feeble head ,
和 他 奶昔 他的 微弱 头 ,

他无力地摇了摇头。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] ,
That it seems as if he said ,
那 它 似乎 作为 如果 他 说 ,

他似乎说：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
" They are gone .
" 他们 是 已消失 .

他们走了。

" [ðə; ði] ['mɒsi] ['mɑːb(ə)lz] [rest]
" The mossy marbles rest
" 这 苔藓 弹珠 休息

长满青苔的弹珠静静地躺着

[ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [prest]
On the lips that he has prest
在 这 嘴唇 那 他 有 牧师

在他嘴唇上

[ɪn] [ðeə(r)] [bluːm] ,
In their bloom ,
在 他们的 盛开 ，

在它们盛开的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nems] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪə(r)]
And the names he loved to hear
和 这 姓名 他 喜爱 到 听到

还有他爱听的那些名字

[hæv; həv] [biːn] [kɑːrvd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
Have been carved for many a year
有 到过 雕刻 为了 许多 一个 年

已雕刻多年

[ɒn] [ðə; ði] [tuːm] .
On the tomb .
在 这 墓 .

在墓碑上。

[maɪ] ['grændˌmɑːmə] [hæz; həz] [sed] —
My grandmamma has said —
我的 奶奶 有 说 —

我奶奶说过——

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded]
Poor old lady , she is dead
贫穷的 老的 女士 ， 她 是 死的

可怜的老太太，她去世了。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] —
Long ago —
长的 前 —

很久以前——

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rəʊmən] [nəʊz] ,
That he had a Roman nose ,
那 他 有 一个 罗马 鼻子 ，

他长着罗马鼻。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz]
And his cheek was like a rose
和 他的 脸颊 曾是 喜欢 一个 玫瑰

他的脸颊像玫瑰一样红润

[ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
In the snow .
在 这 雪 .

在雪地里。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪz] [θɪn] ,
But now his nose is thin ,
但 现在 他的 鼻子 是 薄的 ，

但现在他的鼻子变细了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
And it rests upon his chin
和 它 休息 之上 他的 下巴

它搁在他的下巴上。

[laɪk] [ə; eɪ] [stɑːf] ,
Like a staff ,
喜欢 一个 职员 ，

就像员工一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krʊk] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
And a crook is in his back ,
和 一个 骗子 是 在 他的 后退 ，

他背后有个骗子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['melənkəli] [kræk]
And a melancholy crack
和 一个 忧郁 裂缝

以及一声忧郁的裂痕

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːf] .
In his laugh .
在 他的 笑 .

在他的笑声中。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn]
I know it is a sin
我 知道 它 是 一个 罪

我知道这是罪过。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][grɪn]
For me to sit and grin
为了 我 到 坐 和 咧嘴笑

让我坐着咧嘴笑

[æt; ət][hɪm][hɪə(r)] ;
At him here ;
在 他 这里 ；

他在这里；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæt] ,
But the old three - cornered hat ,
但 这 老的 三 - 被逼到绝境 帽子 ，

但是那顶老式的三角帽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
And the breeches , and all that ,
和 这 马裤 ， 和 全部 那 ，

还有马裤，以及所有那些东西，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ][kwɪə(r)] !
Are so queer !
是 所以 酷儿 ！

真是太奇怪了！

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi]
And if I should live to be
和 如果 我 应该 居住 到 是

如果我能活到那个时候

[ðə; ði][lɑːst] [liːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [triː]
The last leaf upon the tree
这 最后的 叶子 之上 这 树

树上最后一片叶子

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
In the spring ,
在 这 春天 ，

春天，

[let] [ðem; ðəm] [smaɪl] , [æz; əz] [ai] [duː; də] [naʊ] ,
Let them smile , as I do now ,
让 他们 微笑 , 作为 我 做 现在 ,

让他们微笑吧，就像我现在这样。

[æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [fə'seɪkən] [baʊ]
At the old forsaken bough
在 这 老的 被遗弃的 买

在古老的、被遗弃的树枝上

[weə(r)] [ai] [klɪŋ] .
Where I cling .
在哪里 我 黏着 .

我依偎的地方。

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['tʃɜːtʃjɑːd]
THE CAMBRIDGE CHURCHYARD
这 剑桥 墓地

剑桥教堂墓地

['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] !
OUR ancient church !
我们的 古老的 教会 !

我们古老的教堂！

[ɪts] ['ləʊli] ['taʊə(r)] ,
its lowly tower ,
它是 卑微的 塔 ,

它那低矮的塔楼，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɔftiə] ['spaɪə(r)] ,
Beneath the loftier spire ,
下面 这 更高 尖塔 ,

在更高的尖顶之下，

[ɪz] ['ʃædoʊd] [wen] [ðə; ði] ['sʌnset] ['aʊə(r)]
Is shadowed when the sunset hour
是 阴影 什么时候 这 日落 小时

日落时分会被阴影笼罩

[kləʊðz] [ðə; ði] [tɔːl] [ʃɑːft] [ɪn] ['faɪə(r)] ;
Clothes the tall shaft in fire ;
衣服 这 高的 轴 在 火 ;

用火焰包裹高耸的竖井；

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [aɪ]
It sinks beyond the distant eye
它 水槽 超过 这 遥远 眼睛

它沉入远方的视线之外

[lɒŋ] [eə(r)] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [veɪn] ,
Long ere the glittering vane ,
长的 埃雷 这 闪闪发光 叶片 ,

很久以前，闪闪发光的风向标，

[haɪ] ['wiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,
High wheeling in the western sky ,
高的 惠灵 在 这 西 天空 ,

高悬于西方的天空，

[hæz; həz] ['feɪdɪd] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] .
Has faded o'er the plain .
有 褪色 超过 这 清楚的 .

已消失在平原上。

[laɪk] ['sentɪn(ə)l][ænd; ənd] [nʌn] , [ðeɪ] [kiːp]
Like Sentinel and Nun , they keep
喜欢 哨兵 和 尼姑 , 他们 保持

就像哨兵和修女一样，他们保持

[ðeə(r)]['vɪdʒɪl][ɒn][ðə; ði] [griːn] ;
Their vigil on the green ;
他们的 守夜 在 这 绿色的 ;

他们在草坪上守夜;

[wʌn] [siːm] [tuː; tə] [gɑːd] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [wiːp] ,
One seems to guard , and one to weep ,
一 似乎 到 警卫 , 和 一 到 哭泣 ,

一个似乎在守护，一个似乎在哭泣,

[ðə; ði] [ded] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] ;
The dead that lie between ;
这 死的 那 说谎 之间 ;

横亘在他们之间的亡灵;

[ænd; ənd][bəuθ][rəʊl][aʊt] , [səʊ] [fʊl] [ænd; ənd][nɪə(r)] ,
And both roll out , so full and near ,
和 两个都 卷 出去 , 所以 满的 和 靠近 ,

两者都滚了出来，如此饱满而接近,

[ðeə(r)]['mjuːzɪks] ['mɪŋglɪŋ] [weɪvz] ,
Their music's mingling waves ,
他们的 音乐的 混杂 波浪 ,

他们的音乐交织成波浪,

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [grɑːs] , [huːz] ['pɛnənd] [spɪə(r)]
They shake the grass , whose pennoned spear
他们 摇 这 草 , 谁 带旗 矛

它们摇晃着草地，草地上插着旗杆。

[liːnz] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [greɪvz] .
Leans on the narrow graves .
倾斜 在 这 狭窄的 坟墓 .

倚靠在狭窄的坟墓上。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [pɑːts] [ðə; ði] [flɔːnt] [wiːdz] ,
The stranger parts the flaunting weeds ,
这 陌生人 部分 这 炫耀 杂草 ,

陌生人拨开肆意生长的杂草,

[huːz] [siːdz] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæv; həv] [stroʊn]
Whose seeds the winds have strown
谁 种子 这 风 有 散落

风撒下了谁的种子

[səʊ] [θɪk] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][laɪn][hiː; hi] [riːdz] ,
So thick , beneath the line he reads ,
所以 厚的 , 下面 这 线 他 阅读 ,

如此浓密，在他读的那行字下面,

[ðeɪ] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['skʌlptʃəd] [stəʊn] ;
They shade the sculptured stone ;
他们 阴影 这 雕塑 石头 ;

它们为雕刻的石头遮阴;

[ðə; ði][tʃaɪld] [ʌn'veɪlz] [hɪz; ɪz] ['klʌstəd] [braʊ] ,
The child unveils his clustered brow ,
这 孩子 揭幕 他的 聚类 眉头 ,

孩子揭开了紧锁的眉头,

[ænd; ənd] ['pɔndə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
And ponders for a while
和 沉思 为了 一个 尽管

他沉思了一会儿。

[ðə; ði]['greɪv(ə)n] ['wɪloʊz] ['pendənt] [baʊ] ,
The graven willow's pendent bough ,
这 雕刻 柳树的 吊坠 买 ,

雕刻柳树的垂枝，

[ɔ:(r)]['ru:dɪst] ['tʃɛrəbz] [smaɪl] .
Or rudest cherub's smile .
或者 最粗鲁 小天使的 微笑 .

或者说，是最粗鲁的小天使的微笑。

[bʌt; bət] [wɒt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][dɜ:dʒ] , [ðə; ði] [nel] ?
But what to them the dirge , the knell ?
但 什么 到 他们 这 挽歌 , 这 丧钟 ?

但对他们来说，挽歌、丧钟又算得了什么呢?

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɔ:rnərz] [ʃeə(r)] , —
These were the mourner's share , —
这些 是 这 哀悼者的 分享 , —

这是哀悼者应得的份额，——

[ðə; ði] ['sʌlən] [klæŋ] , [hu:z] ['hevi] [swel]
The sullen clang , whose heavy swell
这 忧郁 铛 , 谁 重的 膨胀

那沉闷的铿锵声，沉重的隆隆声

[θrɔb] [θru:] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [eə(r)] ;
Throbbed through the beating air ;
悸动 通过 这 殴打 空气 ;

在跳动的空气中悸动;

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [kɔ:d] , [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] ,
The rattling cord , the rolling stone ,
这 嘎嘎作响 绳索 , 这 滚动 石头 ,

嘎嘎作响的电线，滚动的石头，

[ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [sænd] [ðæt] [slɪd] ,
The shelving sand that slid ,
这 货架 沙 那 滑行 ,

滑落的沙层

[ænd; ənd] , [fɑ:(r)] [bɪ'ni:θ] , [wɪð] ['hɒləʊ] [təʊn]
And , far beneath , with hollow tone
和 , 远的 下面 , 和 空洞的 语气

而下方，则传来空洞的声音

[rʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɔ:fɪnz] [lɪd] .
Rung on the coffin's lid .
阶 在 这 棺材的 盖 .

敲响了棺材盖。

[ðə; ði] - [maʊnd] [grəuz] [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] ,
The slumberer's mound grows fresh and green ,
这 - 冢 生长 新鲜的 和 绿色的 ,

沉睡者的土堆变得清新翠绿，

[ðen] ['sləʊli] [,disə'piə] ;
Then slowly disappears ;
然后 缓慢地 消失 ;

然后慢慢消失;

[ðə; ði] [mɔsɪs] [kriːp] , [ðə; ði] [greɪ] [stəʊnz] [liːn] ,
The mosses creep , the gray stones lean ,
这 苔藓 潜行者 , 这 灰色的 石头 倾斜 ,

苔藓蔓延，灰色石头倾斜，

[ɜːθ] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [deɪt] [ænd; ənd] [j'iəz] ;
Earth hides his date and years ;
地球 隐藏 他的 日期 和 年 ;

地球隐藏了他的出生日期和年份；

[bʌt; bət] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wʌns] - [lʌvd] [neɪm]
But , long before the once - loved name
但 , 长的 前 这 一次 - 喜爱 姓名

但是，早在曾经备受喜爱的名字出现之前很久。

[ɪz] [sʌŋk] [ɔː(r)] [wɔːn] [ə'weɪ] ,
Is sunk or worn away ,
是 沉没 或者 磨损 离开 ,

下沉或磨损，

[nəʊ] [lɪp] [ðə; ði] ['saɪlənt] [dʌst] [meɪ] [kleɪm] ,
No lip the silent dust may claim ,
不 唇 这 沉默的 灰尘 可能 宣称 ,

无声的尘埃无所求，

[ðæt] [prest] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [kleɪ] .
That pressed the breathing clay .
那 按下 这 呼吸 黏土 .

那压住了会呼吸的黏土。

[gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɑːθweɪ] [gaɪdz] ,
Go where the ancient pathway guides ,
去 在哪里 这 古老的 路径 指南 ,

沿着古老的道路前进，

[siː] [weə(r)] ['aʊə(r)] [saɪərz] [leɪd] [daʊn]
See where our sires laid down
看 在哪里 我们的 种公牛 铺设 向下

看看我们的祖先在哪里安息

[ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['beib] , [ðeə(r)] ['tʃerɪʃt] [braɪdz] ,
Their smiling babes , their cherished brides ,
他们的 微笑 宝贝们 , 他们的 珍爱 新娘 ,

他们笑容灿烂的宝贝，他们珍爱的新娘，

[ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ;
The patriarchs of the town ;
这 族长 的 这 镇 ;

镇上的族长们；

[hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['berid] [lʌv] ?
Hast thou a tear for buried love ?
哈斯特 你 一个 撕 为了 埋葬 爱 ?

你是否为埋葬的爱情流下眼泪?

[ə; eɪ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['trænziənt] ['paʊə(r)] ?
A sigh for transient power ?
一个 叹 为了 瞬态 力量 ?

渴望瞬时电力?

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [left] [ə'bʌv] ,
All that a century left above ,
全部 那 一个 世纪 左边 多于 ,

所有这一切，都已过去一个世纪了。

[gəʊ] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] !
Go , read it in an hour !
去 , 读 它 在 一个 小时 !

去吧，花一个小时读完！

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ʃɑːft] , [ðə; ði] ['brɪtnz] [bɔːl] ,
The Indian's shaft , the Briton's ball ,
这 印度人的 轴 , 这 英国人的 球 ,

印度人的杆身，英国人的球，

[ðə; ði]['seɪbərz] [θəːst] [edʒ] ,
The sabre's thirsting edge ,
这 佩剑的 口渴 边缘 ,

佩剑的锋利剑刃，

[ðə; ði][hɒt] [ʃel] , ['ʃætərɪŋ] [ɪn][ɪts][fɔːl] ,
The hot shell , shattering in its fall ,
这 热的 壳 , 破碎 在 它是 落下 ,

滚烫的炮弹在坠落中破碎

[ðə; ði] ['beɪənɛts] ['rendɪŋ] [wedʒ] , —
The bayonet's rending wedge , —
这 刺刀 渲染 楔 , —

刺刀的撕裂楔形物——

[hɪə(r)] ['skætəd] [deθ] ; [jet] , [siːk] [ðə; ði][spɒt] ,
Here scattered death ; yet , seek the spot ,
这里 疏散 死亡 ; 然而 , 寻找 这 点 ,

这里散落着死亡；然而，寻找那地方，

[nəʊ] [treɪs] [ðaɪn] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ,
No trace thine eye can see ,
不 痕迹 你的 眼睛 能 看 ,

你的双眼看不到任何痕迹，

[nəʊ]['ɔːltə(r)] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]
No altar , — and they need it not
不 坛 , — 和 他们 需要 它 不是

没有祭坛，——他们也不需要。

[huː] [liːv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [friː] !
Who leave their children free !
WHO 离开 他们的 孩子们 自由的 !

竟然有人放任孩子自由！

[lʊk] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɜːbɪd] [reɪn] - [drɒps] [stænd]
Look where the turbid rain - drops stand
看 在哪里 这 混浊 雨 - 滴 站立

看看那些浑浊的雨滴停在哪里。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɪzld] [skweə(r)] ;
In many a chiselled square ;
在 许多 一个 凿刻的 正方形 ;

在许多凿刻好的正方形中；

[ðə; ði] ['naɪtli] [krest] , [ðə; ði] [ʃiːld] , [ðə; ði][brænd]
The knightly crest , the shield , the brand
这 骑士精神 波峰 , 这 盾 , 这 品牌

骑士徽章、盾牌、烙印

[ɒv; əv] ['ɒnəd] [nems] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ; —
Of honored names were there ; —
的 荣幸 姓名 是 那里 ; —

那里有许多受人尊敬的名字；——

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [teə(r); tɪə][ɪz][draɪd]
for every tear is dried
为了 每一个 撕 是 干燥

每一滴眼泪都会干涸

[ðəʊz] ['bleizən] ['tæblɪts] [nju:] ,
Those blazoned tablets knew ,
那些 纹章 片剂 知道 ,

那些刻有铭文的石板知道，

[seɪv] [wen] [ðə; ði] ['aɪsi] ['mɑ:rbəlz] [saɪd]
Save when the icy marble's side
节省 什么时候 这 冰冷的 大理石的 边

冰球侧面

[drɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [dju:] .
Drips with the evening dew .
滴 和 这 晚上 露 .

滴落着傍晚的露水。

[ɔ:(r)] [geɪz] [ə'pɒn] [jɒn] ['pɪləd] [stəʊn] ,
Or gaze upon yon pillared stone ,
或者 目光 之上 远 柱状 石头 ,

或者凝视那根柱状石，

[ðə; ði] ['empti] [ɜ:n] [ɒv; əv] [praɪd] ;
The empty urn of pride ;
这 空的 瓮 的 自豪 ;

空荡荡的骄傲之瓮;

[ðeə(r)] [stænd] [ðə; ði] ['gɒblət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] , —
There stand the Goblet and the Sun , —
那里 站立 这 高脚杯 和 这 太阳 , —

圣杯与太阳并肩而立，——

[wɒt] [ni:d] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [bɪ'saɪd] ?
What need of more beside ?
什么 需要 的 更多的 旁 ?

还需要什么呢?

[weə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
Where lives the memory of the dead ,
在哪里 生活 这 记忆 的 这 死的 ,

逝者的记忆长存何处?

[hu:] [meɪd] [ðeə(r)] [tu:m] [ə; eɪ] [tɔɪ] ?
Who made their tomb a toy ?
WHO 制成 他们的 墓 一个 玩具 ?

谁把自己的坟墓做成了玩具?

[hu:z] ['æʃɪz] [pres] [ðæt] ['neɪmləs] [bed] ?
Whose ashes press that nameless bed ?
谁 灰烬 按 那 无名 床 ?

那张无名床上躺着的是谁的骨灰?

[gəʊ] , [ɑ:sk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪ] !
Go , ask the village boy !
去 , 问 这 村庄 男生 !

你去问问村里的男孩!

[liːn] ['or] [ðə; ði]['slendə(r)] ['westən] [wɔːl] ,
Lean o'er the slender western wall ,
倾斜 超过 这 苗条 西 墙 ,

倚靠在纤细的西墙上，

[jiː; ji]['evə(r)] - ['rəʊmɪŋ] [gˈɜːlz] ;
Ye ever - roaming girls ;
叶 曾经 - 漫游 女孩们 ;

你们这些四处游荡的姑娘们；

[ðə; ði] [breθ] [ðæt] [bɪdz][ðə; ði] ['blɒsəm] [fɔːl]
The breath that bids the blossom fall
这 气息 那 出价 这 开花 落下

催促花朵凋零的气息

[meɪ] [lɪft][jɔː(r); jə(r)] ['fləʊtɪŋ] [kɜːrlz] ,
May lift your floating curls ,
可能 举起 你的 漂浮的 卷发 ,

或许能提拉你蓬松的卷发，

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪnz] [ðæt] [tel]
To sweep the simple lines that tell
到 扫 这 简单的 线条 那 告诉

扫过那些讲述的简单线条

[æn; ən]['ɛksaɪlz] [deɪt] [ænd; ənd] [duːm] ;
An exile's date and doom ;
一个 流亡者的 日期 和 厄运 ;

流放者的日期和命运；

[ænd; ənd] [saɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [dwel] ,
And sigh , for where his daughters dwell ,
和 叹 , 为了 在哪里 他的 女儿们 住 ,

叹息着，因为他的女儿们居住的地方，

[ðeɪ] [riːð] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [tuːm] .
They wreathe the stranger's tomb .
他们 盘绕 这 陌生人的 墓 .

他们为这位陌生人的坟墓献上花圈。

[ænd; ənd][wʌn][ə'mɪd] [ðiːz] [ʃeɪdz] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
And one amid these shades was born ,
和 一 之中 这些 色调 曾是 出生 ,

在这些色彩之中，诞生了一个。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [tɜːf] [huː] [laɪz] ,
Beneath this turf who lies ,
下面 这 草皮 WHO 谎言 ,

在这片草皮之下，躺着谁？

[wʌns] ['biːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmərz] [mɔːn] ,
Once beaming as the summer's morn ,
一次 光芒四射 作为 这 夏季 早晨 ,

曾经像夏日清晨一样灿烂，

[ðæt] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [aɪz] ;
That closed her gentle eyes ;
那 关闭 她 温和的 眼睛 ;

她闭上了温柔的双眼；

[ɪf] ['sɪnləs] ['eɪndʒəls] [lʌv] [æz; əz][wiː; wi] ,
If sinless angels love as we ,
如果 无罪 天使 爱 作为 我们 ,

如果无罪的天使也能像我们一样去爱，

[huː] [stʊd] [ðaɪ] [greɪv] [bɪ'saɪd] ,
Who stood thy grave beside ,
WHO 站立 你的 严重 旁 ,

谁曾站在你的墓旁?

[θriː] ['serəf] ['welkəm] ['weɪtɪd] [ðiː] ,
Three seraph welcomes waited thee ,
三 炽天使 欢迎 等待 你 ,

三位炽天使迎接你,

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , ['sɪstə(r)] , [braɪd] .
The daughter , sister , bride .
这 女儿 , 姐姐 , 新娘 .

女儿、姐妹、新娘。

[ai] ['wɔndə] [tuː; tə] [ðaɪ] ['berid] [maʊnd]
I wandered to thy buried mound
我 漫步 到 你的 埋葬 冢

我漫步到你埋葬的土堆旁

[wen] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [hɪd] [bɪ'ləʊ]
When earth was hid below
什么时候 地球 曾是 隐藏 以下

当地球还隐藏在下方时

[ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [graʊnd] ,
The level of the glaring ground ,
这 等级 的 这 刺眼 地面 ,

刺眼的地面水平面,

[tʃəʊkt] [tuː; tə] [ɪts] ['geɪts] [wɪð] [snəʊ] ,
Choked to its gates with snow ,
窒息 到 它是 大门 和 雪 ,

大门被积雪堵住,

[ænd; ənd] [wen] [wɪð] ['sʌmərz] ['flaʊəri] [weɪvz]
And when with summer's flowery waves
和 什么时候 和 夏季 如花 波浪

当夏日繁花似锦的波浪涌来时

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['vɜːdʒə(r)] [rəʊld] ,
The lake of verdure rolled ,
这 湖 的 绿意盎然 滚动 ,

碧绿的湖面波光粼粼,

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌltənz] [waɪt] - [rəʊbd] [sleɪvz]
As if a Sultan's white - robed slaves
作为 如果 一个 苏丹的 白色的 - 身着长袍 奴隶

仿佛苏丹身穿白袍的奴隶

[hæd; həd] ['skætəd] [pɜːlz] [ænd; ənd] [gəʊld] .
Had scattered pearls and gold .
有 疏散 珍珠 和 金子 .

散落着珍珠和黄金。

[neɪ] , [ðə; ði] [sɒft] ['pinjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Nay , the soft pinions of the air ,
不 , 这 柔软的 小齿轮 的 这 空气 ,

不,是空气中柔软的翅膀,

[ðæt] [lɪft] [ðɪs] [tremblɪŋ] [təʊn] ,
That lift this trembling tone ,
那 举起 这 发抖 语气 ,

那振奋人心的颤抖声,

[ɪts] [breθ] [ɒv; əv] [lʌv] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [beə(r)]
Its breath of love may almost bear
它是 气息 的 爱 可能 几乎 熊

它那爱的气息几乎可以承受

[tuː; tə] [kɪs] [ðaɪ] ['fjuːnərəl] [stəʊn] ;
To kiss thy funeral stone ;
到 吻 你的 葬礼 石头 ;

亲吻你的墓碑;

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðaɪ] [smaɪlz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
And , now thy smiles have passed away ,
和 , 现在 你的 微笑 有 通过了 离开 ,

而如今，你的笑容已然消逝。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [geɪv] ,
For all the joy they gave ,
为了 全部 这 喜悦 他们 给予 ,

他们带给我们所有快乐,

[meɪ] ['swiːtɪst] [djuːz] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪst] [reɪ]
May sweetest dews and warmest ray
可能 最甜美的 露水 和 最温暖 射线

愿你拥有最甜美的露珠和最温暖的阳光

[laɪ] [ɒn] [ðaɪn] ['ɜːli] [greɪv] !
Lie on thine early grave !
说谎 在 你的 早期的 严重 !

早早入土吧!

[wen] [dæmp] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [ə'bʌv]
When damps beneath and storms above
什么时候 潮湿 下面 和 暴风雨 多于

地下潮湿，上空暴雨

[hæv; həv] [baʊd] [ðiːz] ['frædʒaɪl] ['taʊəz] ,
Have bowed these fragile towers ,
有 鞠躬 这些 脆弱的 塔楼 ,

这些脆弱的高塔已经弯下了腰,

[stɪl] ['or] [ðə; ði] [greɪvz] [jɒn] ['ləʊkəst] [grəʊv]
Still o'er the graves yon locust grove
仍然 超过 这 坟墓 远 刺槐 树林

坟墓上方依然是那片槐树林

[ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] [ɪts] ['ɔːrient] ['flaʊəz] ;
Shall swing its Orient flowers ;
将 摇摆 它是 东方 花朵 ;

摇曳着东方的花朵;

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [ɑːsk] [nəʊ] ['məʊldərɪŋ] [bʌst] ,
And I would ask no mouldering bust ,
和 我 会 问 不 模压 捧碎 ,

我不会索要任何腐朽的半身像,

[ɪf] [ɛə] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [laɪn] ,
If e'er this humble line ,
如果 曾经 这 谦逊的 线 ,

如果这句卑微的话语,

[wɪtʃ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] ['or] ['ʌðərz] [dʌst] ,
Which breathed a sigh o'er other's dust ,
哪个 呼吸 一个 叹 超过 其他的 灰尘 ,

它对着别人的尘埃叹了口气,

[mait] [kɔːl] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɒn] [maɪn] .
Might call a tear on mine .
可能 称呼 一个 撕 在 矿 .

或许我该哭了。

[tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnsekt]
TO AN INSECT
到 一个 昆虫

对昆虫而言

[ðə; ði] ['keɪtidɪd] [ɪz] " [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['grɑːshɒpə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
The Katydid is " a species of grasshopper found in the United States ,
这 螽斯 是 " 一个 物种 的 蚱蜢 成立 在 这 团结的 各州 ,

螽斯是"美国发现的一种蚱蜢",

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] .
so called from the sound which it makes .
所以 称为 从 这 声音 哪个 它 制作 .

因其发出的声音而得名。

" — ['wʊstə(r)] .
" — Worcester .
" — 伍斯特 .

——伍斯特。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] ['ɪnsekt] [ɪn] ['prɒvɪdəns] , [roʊd] ['aɪlənd] ,
I used to hear this insect in Providence , Rhode Island ,
我 用过的 到 听到 这 昆虫 在 普罗维登斯 , 罗德岛 岛 ,

我以前在罗德岛州普罗维登斯经常听到这种昆虫的叫声。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [weə(r)] [ai] [pɑːst] [maɪ] ['bɔɪhʊd] .
but I do not remember hearing it in Cambridge , Massachusetts , where I passed my boyhood .
但 我 做 不是 记住 听力 它 在 剑桥 , 马萨诸塞州 , 在哪里 我 通过了 我的 童年 .

但我不记得在我度过童年的马萨诸塞州剑桥市听到过这句话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['ʌðə(r)] [taʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
It is well known in other towns in the neighborhood of Boston .
它 是 出色地 已知 在 其他 城镇 在 这 邻里 的 波士顿 .

它在波士顿附近的其他城镇都很有名。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðaɪn] ['ɜːnɪst] [vɔɪs] ,
I LOVE to hear thine earnest voice ,
我 爱 到 听到 你的 认真 嗓音 ,

我喜欢听你真挚的声音,

[weər'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [hɪd] ,
Wherever thou art hid ,
无论 你 艺术 隐藏 ,

无论你藏身何处,

[ðaʊ] ['testi] ['lɪt(ə)l] ['dɒgmətɪst] ,
Thou testy little dogmatist ,
你 暴躁的 小的 教条主义者 ,

你这爱发牢骚的小教条主义者,

[ðaʊ] ['prɪti] ['keɪtidɪd]
Thou pretty Katydid
你 漂亮的 螽斯

你这美丽的螽斯

[ðaʊ] [maɪnd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ˈdʒentl,fəuk] , —
Thou mindest me of gentlefolks , —
你 最 我 的 绅士们 , —

你让我想起了绅士淑女们，——

[əʊld][ˈdʒentl,fəuk][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , —
Old gentlefolks are they , —
老的 绅士们 是 他们 , —

他们都是上了年纪的绅士们，——

[ðaʊ] [ˈseɪɪst] [æn; ən][ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [θɪŋ]
Thou say'st an undisputed thing
你 说 一个 无可争议 事物

你说的是无可争议的事

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [wei] .
In such a solemn way .
在 这样的 一个 庄严 方式 .

以如此庄严的方式。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] , [ˈkeɪtidɪd]
Thou art a female , Katydid
你 艺术 一个 女性 , 螽斯

你是雌性，螽斯

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [trɪl]
I know it by the trill
我 知道 它 经过 这 颤音

我通过颤音认出它

[ðæt] [ˈkwivə] [θruː] [ðaɪ] [ˈpɪəsɪŋ] [nəʊts] ,
That quivers through thy piercing notes ,
那 箭筒 通过 你的 冲孔 笔记 ,

那颤抖的音符穿透了你尖锐的音符，

[səʊ][ˈpetjulənt][ænd; ənd] [ʃrɪl] ;
So petulant and shrill ;
所以 任性的 和 尖锐 ;

如此任性，如此尖锐；

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][juː; jʊ]
I think there is a knot of you
我 思考 那里 是 一个 结 的 你

我觉得你身上有一块结。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [triː] , —
Beneath the hollow tree , —
下面 这 空洞的 树 , —

在空心树下，——

[ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][ˈspɪnstə(r)] [ˈkeɪtidɪd] , — -
A knot of spinster Katydids , — -
一个 结 的 单身女子 螽斯 , — -

一群未婚的螽斯——

[duː; də] [ˈkeɪtidɪd] [drɪŋk] [tiː] ?
Do Katydids drink tea ?
做 螽斯 喝 茶 ?

螽斯喝茶吗?

[əʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [dɪd][ˈkeɪtɪ][lɪv; laɪv] ,
Oh tell me where did Katy live ,
哦 告诉 我 在哪里 做过 凯蒂 居住 ,

哦，告诉我凯蒂住在哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd]['keɪtɪ][duː; də] ?
And what did Katy do ?
和 什么 做过 凯蒂 做 ?

凯蒂做了什么?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['veri] [feə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
And was she very fair and young ,
和 曾是 她 非常 公平的 和 年轻的 ,

她长相俊美，年纪轻轻。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['wɪkɪd] , [tuː] ?
And yet so wicked , too ?
和 然而 所以 邪恶 , 也 ?

然而，他们也如此邪恶?

[dɪd]['keɪtɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['nɔːti] [mæn] ,
Did Katy love a naughty man ,
做过 凯蒂 爱 一个 淘气 男人 ,

凯蒂爱上了一个坏男人吗?

[ɔː(r)] [kɪs] [mɔː(r)] [tʃiːks] [ðæn; ðən][wʌn] ?
Or kiss more cheeks than one ?
或者 吻 更多的 脸颊 比 一 ?

或者亲吻不止一张脸颊?

[ai] ['wɒrənt] ['keɪtɪ][dɪd][nəʊ][mɔː(r)]
I warrant Katy did no more
我 保证 凯蒂 做过 不 更多的

我保证凯蒂没有做更多

[ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [keɪt] [hæz; həz] [dʌn] .
Than many a Kate has done .
比 许多 一个 凯特 有 完毕 .

比很多凯特都做得更好。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt]
I'll tell you all about
患病的 告诉 你 全部 关于

我会把所有事情都告诉你。

[maɪ] [fʌs] [wɪð] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] ,
My fuss with little Jane ,
我的 大惊小怪 和 小的 简 ,

我跟小简闹别扭,

[ænd; ənd] [æn] , [wɪð] [huːm] [ai] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk]
And Ann , with whom I used to walk
和 安 , 和 谁 我 用过的 到 走

还有安，我以前常和她一起散步

[səʊ]['ɒf(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
So often down the lane ,
所以 经常 向下 这 车道 ,

经常沿着球道,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [tɔː(r)][ðeə(r)] [lɒks] [ɒv; əv] [blæk] ,
And all that tore their locks of black ,
和 全部 那 撕裂 他们的 锁 的 黑色的 ,

所有那些撕扯掉他们黑色头发的人,

[ɔ:(r)] [wet] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [blu:] , —
Or wet their eyes of blue , —
或者 湿的 他们的 眼睛 的 蓝色的 , —

或者让他们的蓝眼睛湿润，——

[preɪ] [tel] [ˌem ˈi:] , ['swi:tɪst] ['keɪtidɪd] ,
Pray tell me , sweetest Katydid ,
祈祷 告诉 我 , 最甜美的 螽斯 ,

请告诉我，最甜美的凯蒂迪德，

[wɒt] [dɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['keɪtɪ] [du:; də] ?
What did poor Katy do ?
什么 做过 贫穷的 凯蒂 做 ?

可怜的凯蒂到底做了什么？

[ɑ:] [nəʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不！

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [əʊk] [ʃæl; ʃəl] [kræʃ] ,
the living oak shall crash ,
这 活的 橡木 将 碰撞 ,

那棵活着的橡树终将倒下，

[ðæt] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [stɪl] ,
That stood for ages still ,
那 站立 为了 年龄 仍然 ,

那景象持续了很久。

[ðə; ði] [rɒk] [ʃæl; ʃəl] [rend] [ɪts] ['mɒsi] [beɪs]
The rock shall rend its mossy base
这 岩石 将 撕裂 它是 苔藓 根据

岩石将撕裂其长满青苔的底部

[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
And thunder down the hill ,
和 雷 向下 这 爬坡道 ,

雷声从山上轰鸣而下，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['keɪtidɪd]
Before the little Katydid
前 这 小的 螽斯

在小螽斯之前

[ʃæl; ʃəl] [ˌeɪ di: ˈdi:] [wʌn] [wɜ:d] , [tu:; tə] [tel]
Shall add one word , to tell
将 添加 一 单词 , 到 告诉

再加一个词，用来讲述

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd]
The mystic story of the maid
这 神秘 故事 的 这 女佣

女仆的神秘故事

[hu:z] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [səʊ] [wel] .
Whose name she knows so well .
谁 姓名 她 知道 所以 出色地 .

她对谁的名字了如指掌。

[pi:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['mɜ:mərɪŋ] [reɪs] !
Peace to the ever - murmuring race !
和平 到 这 曾经 - 淙淙 种族 !

愿这群喋喋不休的人们安息！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [wʌn]
And when the latest one
和 什么时候 这 最新的 一

而当最新的

[ʃæl; ʃəl] [fəʊld] [ɪn] [deθ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] [wɪŋz]
Shall fold in death her feeble wings
将 折叠 在 死亡 她 微弱 翅膀

死亡将折断她那纤弱的翅膀。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] ,
Beneath the autumn sun ,
下面 这 秋天 太阳 ,

在秋日的阳光下，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [vɔɪs] ,
Then shall she raise her fainting voice ,
然后 将 她 增加 她 昏厥 嗓音 ,

然后她会发出微弱的声音吗?

[ænd; ənd] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] [lɪd] ,
And lift her drooping lid ,
和 举起 她 下垂 盖 ,

轻轻抬起她下垂的眼睑，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [j'iəz]
And then the child of future years
和 然后 这 孩子 的 未来 年

然后是未来几年的孩子

[ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [wɒt] ['keɪtɪ] [dɪd] .
Shall hear what Katy did .
将 听到 什么 凯蒂 做过 .

我要听听凯蒂做了什么。

[ðə; ði] [dɪ'lemə]
THE DILEMMA
这 困境

两难困境

[naʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['peɪfiən] [kwiːn] ,
Now , by the blessed Paphian queen ,
现在 , 经过 这 蒙福 帕菲安 女王 ,

现在，以受祝福的帕福斯女王的名义，

[huː] [hiːvz] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [swiːt] [ˌsɪks'tiːn] ;
Who heaves the breast of sweet sixteen ;
WHO 起伏 这 胸部 的 甜的 十六 ;

谁能感受到十六岁少女的甜美胸脯?

[baɪ] ['evri] [neɪm] [ai] [kʌt] [ɒn] [bɑːk]
By every name I cut on bark
经过 每一个 姓名 我 切 在 吠

我用各种名字在树皮上切割

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] [gruː] [dɑːk] ;
Before my morning star grew dark ;
前 我的 早晨 星星 生长 黑暗的 ;

在我的晨星黯淡之前；

[baɪ] [haɪmənz] [tɔːtʃ] , [baɪ] ['kjuːpɪdz] [dɑːt] ,
By Hymen's torch , by Cupid's dart ,
经过 处女膜 火炬 , 经过 丘比特的 镖 ,

以婚姻之神许门的火炬，以丘比特之箭，

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [θril] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ;
By all that thrills the beating heart ;
经过 全部 那 刺激 这 殴打 心 ;
一切令心跳加速的事物;

[ðə; ði] [braɪt] [blæk] [aɪ] , [ðə; ði] ['meltɪŋ] [bluː] , —
The bright black eye , the melting blue , —
这 明亮的 黑色的 眼睛 , 这 融化 蓝色的 , —
那双明亮的黑眼睛，那双融化的蓝眼睛，——

[ai] ['kænɒt] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
I cannot choose between the two .
我 不能 选择 之间 这 二 .
我无法在这两者之间做出选择。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɪn][maɪ] [driːmz] ; —
I had a vision in my dreams ; —
我 有 一个 想象 在 我的 梦境 ; —
我在梦中看到了异象；——

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['twenti] [biːmz] ;
I saw a row of twenty beams ;
我 锯 一个 排 的 二十 光束 ;
我看到一排二十根梁;

[frɒm; frəm] ['evri] [biːm] [ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [hʌŋ] ,
From every beam a rope was hung ,
从 每一个 光束 一个 绳索 曾是 悬挂 ,
每根横梁上都挂着一根绳子。

[ɪn] ['evri] [rəʊp] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [swʌŋ] ;
In every rope a lover swung ;
在 每一个 绳索 一个 情人 摇摆 ;
每根绳索上都曾悬挂着一个恋人;

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv] ['evri] [aɪ]
I asked the hue of every eye
我 问 这 色调 的 每一个 眼睛
我询问了每个人的眼睛是什么颜色

[ðæt] [beɪd] [iːtʃ] ['lʌkləs] ['lʌvə(r)] [daɪ] ;
That bade each luckless lover die ;
那 巴德 每个 倒霉的 情人 死 ;
那诅咒每个不幸的恋人死去;

[ten] ['ʃædəʊi] [lɪps] [sed] , ['hev(ə)nli] [bluː] ,
Ten shadowy lips said , heavenly blue ,
十 阴暗的 嘴唇 说 , 天上 蓝色的 ,
十张阴影般的嘴唇说着，天蓝色，

[ænd; ənd] [ten] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [dɑːkə] [hjuː] .
And ten accused the darker hue .
和 十 被告 这 较暗 色调 .
十个人指责肤色较深。

[ai] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['meɪtrən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [diːmd]
I asked a matron which she deemed
我 问 一个 护士长 哪个 她 被认为
我问了一位女舍监，她认为

[wɪð] [f'eəɹəst] [lait] [ɒv; əv] ['bjuːti] [biːmd] ;
With fairest light of beauty beamed ;
和 最公平 光 的 美丽 光束 ;
带着最美丽的光芒;

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [sʌm; səm] [θɔːt] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][feə(r)] , —
She answered , some thought both were fair , —
她 回答 ， 一些 想法 两个都 是 公平的 ， —

她回答说，有些人认为这两种说法都公平——

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ˈgəʊldən][heə(r)] .
Give her blue eyes and golden hair .
给 她 蓝色的 眼睛 和 金的 头发 .

给她蓝色的眼睛和金色的头发。

[ai] [mait] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] [wel] ,
I might have liked her judgment well ,
我 可能 有 喜欢 她 判断 出色地 ，

我或许会很欣赏她的判断力。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] ,
But , as she spoke , she rung the bell ,
但 ， 作为 她 辐 ， 她 梯子 这 钟 ，

但是，她说话的时候，却按响了门铃。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][gˈɜːlz] , [nɔː(r)] [smɔːl] [nɔː(r)] [fjuː] ,
And all her girls , nor small nor few ,
和 全部 她 女孩们 ， 也不 小的 也不 很少 ，

她所有的女儿们，无论大小，

[keɪm] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ɪn] , — [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] .
Came marching in , — their eyes were blue .
来 行军 在 ， — 他们的 眼睛 是 蓝色的 .

他们列队进来，——他们的眼睛是蓝色的。

[ai] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] ; [bæk] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ]
I asked a maiden ; back she flung
我 问 一个 少女 ； 后退 她 扔

我问了一个少女；她向我猛扑过去。

[ðə; ði] [lɒks] [ðæt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [hʌŋ] ,
The locks that round her forehead hung ,
这 锁 那 圆形的 她 前额 悬挂 ，

她额前的碎发垂了下来，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [wʌn] ,
And turned her eye , a glorious one ,
和 转向 她 眼睛 ， 一个 辉煌 一 ，

她转过头来，那双美丽的眼睛，

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Bright as a diamond in the sun ,
明亮的 作为 一个 钻石 在 这 太阳 ，

像阳光下的钻石一样闪亮，

[ɒn] [ˌem ˈiː] , [ʌnˈtɪl] [bɪˈniːθ] [ɪts] [reɪz]
On me , until beneath its rays
在 我 ， 直到 下面 它是 射线

在我身上，直到在它的光芒下

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ][heə(r)] [wʊd] [bleɪz] ;
I felt as if my hair would blaze ;
我 毛毡 作为 如果 我的 头发 会 火焰 ；

我感觉我的头发好像要着火了；

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ɔːl] [aɪz] [bʌt; bət] [aɪz] [ɒv; əv] [griːn] ;
She liked all eyes but eyes of green ;
她 喜欢 全部 眼睛 但 眼睛 的 绿色的 ；

她喜欢所有的眼睛，唯独不喜欢绿色的眼睛；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?
She looked at me ; what could she mean ?
她 看起来 在 我 ; 什么 可以 她 意思是 ?

她看着我，她是什么意思?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['meni] [lɪdz] [lʌv] [lə:k] [bɪ'twiːn] ,
many lids Love lurks between ,
许多 盖子 爱 潜伏者 之间 ,

许多盖子之间，爱潜伏着。

[nɔː(r)] [hi:d] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skriːn] ;
Nor heeds the coloring of his screen ;
也不 注意 这 染色 的 他的 屏幕 ;

他也不在意屏幕的颜色;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['rændəm] ['ærəus] [flai] ,
And when his random arrows fly ,
和 什么时候 他的 随机的 箭头 飞 ,

当他随意射出的箭矢......

[ðə; ði]['vɪktɪm] [fɔːls] , [bʌt; bət] [nəʊz] [nɒt] [waɪ] .
The victim falls , but knows not why .
这 受害者 瀑布 , 但 知道 不是 为什么 .

受害者倒地，但不知道原因。

[geɪz] [nɒt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɒv; əv][dʒet] ,
Gaze not upon his shield of jet ,
目光 不是 之上 他的 盾 的 喷射 ,

不要盯着他那漆黑的盾牌看,

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ə'pɒn][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz][set] ;
The shaft upon the string is set ;
这 轴 之上 这 细绳 是 放 ;

弦上的轴已安装到位;

[lʊk] [nɒt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['æʒə(r)][veɪl] ,
Look not beneath his azure veil ,
看 不是 下面 他的 蔚蓝 面纱 ,

不要窥探他蔚蓝面纱下的秘密,

[ðəʊ] ['evri] [lɪm] [wɜː(r); wə(r)] [keɪst] [ɪn][meɪl] .
Though every limb were cased in mail .
尽管 每一个 肢 是 有壳 在 邮件 .

虽然每一件物品都被包裹在邮件中。

[wel] , [bəuθ] [mait] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] [breɪk]
Well , both might make a martyr break
出色地 , 两个都 可能 制作 一个 烈士 休息

嗯，他们俩都可能选择殉道。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ;
The chain that bound him to the stake ;
这 链 那 边界 他 到 这 赌注 ;

将他绑在火刑柱上的锁链;

[ænd; ənd][bəuθ] , [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] ,
And both , with but a single ray ,
和 两个都 , 和 但 一个 单身的 射线 ,

而两者，都只用了一道光线,

[kæn; kən] [melt] ['aʊə(r)] ['veri] [hɑːts] [ə'weɪ] ;
Can melt our very hearts away ;
能 熔化 我们的 非常 心 离开 ;

能融化我们的心；

[ænd; ənd] [bəuθ] , [wen] ['bælənst] , ['hɑːdli] [siːm]
And both , when balanced , hardly seem
和 两个都 , 什么时候 均衡 , 几乎 似乎

两者平衡时，几乎看不出区别。

[tuː; tə] [stɜː(r)] [ðə; ði] [skeɪlz] , [ɔː(r)] [rɒk] [ðə; ði] [biːm] ;
To stir the scales , or rock the beam ;
到 搅拌 这 秤 , 或者 岩石 这 光束 ;

搅动天平，或摇晃梁柱；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['dɪərɪst] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
But that is dearest , all the while ,
但 那 是 亲爱的 , 全部 这 尽管 ,

但与此同时，那才是最珍贵的。

[ðæt] [weəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [smaɪl] .
That wears for us the sweetest smile .
那 穿着 为了 我们 这 最甜美的 微笑 .

她脸上带着最甜美的笑容。

[maɪ] [ɑːnt]
MY AUNT
我的 阿姨

我的姑姑

[maɪ] [ɑːnt] !
MY aunt !
我的 阿姨 !

我的姑姑！

[maɪ] [dɪə(r)] [ˌʌn'mærid] [ɑːnt] !
my dear unmarried aunt !
我的 亲爱的 未婚 阿姨 !

我亲爱的未婚姑妈！

[lɒŋ] [j'iəz] [hæv; həv] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [fləʊn] ;
Long years have o'er her flown ;
长的 年 有 超过 她 飞行 ;

岁月在她身上悄然流逝；

[jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [streɪnz] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [klɑːsp]
Yet still she strains the aching clasp
然而 仍然 她 菌株 这 疼痛 搭扣

然而，她仍然用力拉扯着疼痛的扣环。

[ðæt] [baɪndz] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːdʒɪn] [zəʊn] ;
That binds her virgin zone ;
那 结合 她 处女 区 ;

那会保护她的处女膜；

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [hɜː(r); hə(r)] , — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks]
I know it hurts her , — though she looks
我 知道 它 疼痛 她 , — 尽管 她 看起来

我知道这让她很伤心，——尽管她看起来

[æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ;
As cheerful as she can ;
作为 快乐 作为 她 能 ;

她尽可能地保持乐观；

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ɪz]['æmplə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
Her waist is ampler than her life ,
她 腰部 是 更充足 比 她 生活 ,

她的腰比她的生命还要丰满。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][spæn] .
For life is but a span .
为了 生活 是 但 一个 跨度 .

生命不过是一段短暂的旅程。

[maɪ] [ɑːnt] !
My aunt !
我的 阿姨 !

我的姑姑!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'luːdɪd] [ɑːnt] !
my poor deluded aunt !
我的 贫穷的 妄想 阿姨 !

我可怜的、被蒙蔽的姑妈!

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] [greɪ] ;
Her hair is almost gray ;
她 头发 是 几乎 灰色的 ;

她的头发几乎全白了;

[waɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [treɪn] [ðæt] ['wɪntə(r)] [kɜːl]
Why will she train that winter curl
为什么 将要 她 火车 那 冬天 卷曲

她为什么要训练那缕冬日卷发

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [laɪk] [wei] ?
In such a spring - like way ?
在 这样的 一个 春天 - 喜欢 方式 ?

以这种如春天般的方式?

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [daʊn] ,
How can she lay her glasses down ,
如何 能 她 躺 她 眼镜 向下 ,

她怎么能放下眼镜呢?

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [æz; əz] [wel] ,
And say she reads as well ,
和 说 她 阅读 作为 出色地 ,

假设她也读书,

[wen] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɒnveks] [lenz]
When through a double convex lens
什么时候 通过 一个 双倍的 凸面 镜片

当透过双凸透镜时

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [meɪks] [aʊt] [tuː; tə] [spel] ?
She just makes out to spell ?
她 只是 制作 出去 到 拼写 ?

她只是假装拼写?

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — ['grænpəpɑː] [ai] [fə'gɪv]
Her father — grandpapa I forgive
她 父亲 — 爷爷 我 原谅

她的父亲——爷爷,我原谅他

[ðɪs] ['ɜːrɪŋ] [lɪp] [ɪts] [smaɪlz] —
This erring lip its smiles —
这 犯错 唇 它是 微笑 —

这诱人的嘴唇,它的微笑——

[vau] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst][gɜːl]
Vowed she should make the finest girl
发誓 她 应该 制作 这 最好的 女孩

她发誓要成为最优秀的女孩

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ;
Within a hundred miles ;
之内 一个 百 英里 ;

方圆一百英里以内；

[hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [skuːl] ;
He sent her to a stylish school ;
他 发送 她 到 一个 时髦的 学校 ;

他把她送到了一所名校；

- [tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] [dʒuːn] ;
' T was in her thirteenth June ;
- T 曾是 在 她 第十三 六月 ;

'T当时13岁，六月；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ruːlz] [rɪ'kwaɪəd] ,
And with her , as the rules required ,
和 和 她 , 作为 这 规则 必需的 ,

而她，也按照规则的要求，

" [tuː] ['taʊəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] .
" Two towels and a spoon .
" 二 毛巾 和 一个 勺子 .

两条毛巾和一个勺子。

" [ðeɪ] [breɪst] [maɪ] [ɑːnt] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɔːd] ,
" They braced my aunt against a board ,
" 他们 支撑 我的 阿姨 反对 一个 木板 ,

他们把我姑姑扶到一块木板上，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ;
To make her straight and tall ;
到 制作 她 直的 和 高的 ;

使她挺拔高挑；

[ðeɪ] [leɪst] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ðeɪ] [stɑːvd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
They laced her up , they starved her down ,
他们 系带 她 向上 , 他们 饥饿 她 向下 ,

他们束缚她，又让她挨饿，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
To make her light and small ;
到 制作 她 光 和 小的 ;

使她变得轻盈娇小；

[ðeɪ] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðeɪ] [sɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
They pinched her feet , they singed her hair ,
他们 捏 她 脚 , 他们 已签名 她 头发 ,

他们掐她的脚，烧她的头发，

[ðeɪ] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [pɪnz] ; —
They screwed it up with pins ; —
他们 螺丝 它 向上 和 别针 ; —

他们用大头针把它弄坏了；

[əʊ] ['nevə(r)]['mɔːt(ə)l] ['sʌfəd] [mɔː(r)]
Oh never mortal suffered more
哦 绝不 凡人 遭受 更多的

哦，世间再无比这更悲惨的凡人。

[ɪn] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] .
In penance for her sins .
在 忏悔 为了 她 罪孽 .

为了忏悔她的罪过。

[səʊ] , [wen] [maɪ] ['preʃəs] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
So , when my precious aunt was done ,
所以 , 什么时候 我的 宝贵的 阿姨 曾是 完毕 ,

所以，当我亲爱的姑姑忙完之后，

[maɪ]['grænd,saɪə] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;
My grandsire brought her back ;
我的 祖父 带来 她 后退 ;

我的祖父把她带了回来；

([baɪ] ['deɪlaɪt] , [lest] [sʌm; səm]['ræbɪd] [juːθ]
(By daylight , lest some rabid youth
(经过 日光 , 免得 一些 狂犬病 青年

（白天，以免被一些疯狂的年轻人袭击）

[mait] ['fɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] [træk] ;)
Might follow on the track ;)
可能 跟随 在 这 追踪 ;)

或许会沿着这条路走下去;）

" [ɑː] ! " [sed] [maɪ]['grænd,saɪə] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk]
" Ah ! " said my grandsire , as he shook
" 啊 ! " 说 我的 祖父 , 作为 他 摇晃

“啊！”我的祖父一边说着，一边摇晃着身体。

[sʌm; səm]['paʊdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][pæn] ,
Some powder in his pan ,
一些 粉末 在 他的 平底锅 ,

他锅里有一些粉末，

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [duː; də]
" What could this lovely creature do
" 什么 可以 这 迷人的 生物 做

这只可爱的生物能做什么呢？

[ə'genst] [ə; eɪ] ['despərət] [mæn] !
Against a desperate man !
反对 一个 绝望的 男人 !

对抗一个绝望的人！

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[nɔː(r)] ['tʃæriət] , [nɔː(r)] [bə'ruːʃ] ,
nor chariot , nor barouche ,
也不 战车 , 也不 敞篷马车 ,

既非战车，也非四轮马车

[nɔː(r)]['bændɪt][,kævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ,
Nor bandit cavalcade ,
也不 土匪 车队 ,

也不是强盗车队，

[tɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz]
Tore from the trembling father's arms
撕裂 从 这 发抖 父亲的 武器

从颤抖的父亲怀里挣脱出来

[hɪz; ɪz][ɔːl] - [ə'kʌmplɪʃt] [meɪd] .
His all - accomplished maid .
他的 全部 - 完成 女佣 .

他那位技艺精湛的女仆。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['hæpi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn]
For her how happy had it been
为了 她 如何 快乐的 有 它 到过

对她来说，那该是多么幸福啊！

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [speəd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And Heaven had spared to me
和 天堂 有 幸存 到 我

上天饶恕了我

[tuː; tə] [siː] [wʌn][sæd] , ['ʌngəðəd] [rəʊz]
To see one sad , ungathered rose
到 看 一 伤心 , 未收集的 玫瑰

看到一朵悲伤的、无人采摘的玫瑰

[ɒn] [maɪ] [æn'sestrəl] [triː] .
On my ancestral tree .
在 我的 祖先的 树 .

我的家谱。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [pə'destriən]
REFLECTIONS OF A PROUD PEDESTRIAN
反思 的 一个 自豪的 行人

一位自豪的行人的反思

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [læʃ] ,
I SAW the curl of his waving lash ,
我 锯 这 卷曲 的 他的 挥手 睫毛 ,

我看见他卷曲的睫毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [aɪ] ,
And the glance of his knowing eye ,
和 这 瞥一眼 的 他的 会心 眼睛 ,

他那洞察一切的眼神，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] ,
And I knew that he thought he was cutting a dash ,
和 我 知道 那 他 想法 他 曾是 切割 一个 短跑 ,

我知道他觉得自己很了不起，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [stiːd] [went] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [baɪ] .
As his steed went thundering by .
作为 他的 骏马 去 雷鸣 经过 .

他的坐骑呼啸而过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [raɪd][ɪn][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [gɪg] ,
And he may ride in the rattling gig ,
和 他 可能 骑 在 这 嘎嘎作响 演出 ,

他或许会乘坐那辆嘎嘎作响的马车。

[ɔː(r)] ['flʌrɪʃ] [ðə; ði] ['stænəp] [geɪ] ,
Or flourish the Stanhope gay ,
或者 繁荣 这 斯坦霍普 同性恋 ,

或者让斯坦霍普的同性恋者们欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [ɪk'siːdɪŋ] [bɪg]
And dream that he looks exceeding big
和 梦 那 他 看起来 超过 大的

梦见他看起来非常高大

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wei] ;
To the people that walk in the way ;
到 这 人们 那 走 在 这 方式 ;
致那些挡路的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [stɪl] ,
But he shall think , when the night is still ,
但 他 将 思考 , 什么时候 这 夜晚 是 仍然 ,
但当夜深人静之时，他会思考：

[ɒn] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] ['gæðərɪŋ] ['nʌmbəz] ,
On the stable - boy's gathering numbers ,
在 这 稳定的 - 男孩们 采集 数字 ,
关于马厩男孩收集的数字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['vetərən] [bɪl]
And the ghost of many a veteran bill
和 这 鬼 的 许多 一个 老将 账单
以及许多退伍军人法案的幽灵

[ʃæl; ʃəl]['hɒvə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] ;
Shall hover around his slumbers ;
将 徘徊 大约 他的 睡眠 ;
将在他沉睡时徘徊；

[ðə; ði] ['gɑːstli] [dʌn] [ʃæl; ʃəl] ['wʌri] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,
The ghastly dun shall worry his sleep ,
这 阴森 逼债 将 担心 他的 睡觉 ,
那可怕的幽灵将扰乱他的睡眠。

[ænd; ənd] ['kʌnstəbl] ['klʌstə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
And constables cluster around him ,
和 警员 簇 大约 他 ,
警察们围拢在他周围，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kriːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [həʊl] [diːp]
And he shall creep from the wood - hole deep
和 他 将 潜行者 从 这 木头 - 洞 深的
他将从木洞深处爬出来。

[weə(r)] [ðeə(r)]['spektə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] !
Where their spectre eyes have found him !
在哪里 他们的 幽灵 眼睛 有 成立 他 !
他们幽灵般的目光在哪里找到了他！

[eɪ] ! ['gæðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [reɪnz] , [ænd; ənd] [kræk] [jɔː(r); jə(r)] [θɒŋ] ,
Ay ! gather your reins , and crack your thong ,
哎 ! 收集 你的 缰绳 , 和 裂缝 你的 丁字裤 ,
哎！收紧缰绳，扯开你的丁字裤！

[ænd; ənd][bɪd][jɔː(r); jə(r)] [stiːd] [gəʊ][fɑːstə(r)] ;
And bid your steed go faster ;
和 出价 你的 骏马 去 快点 ;
让你的马跑得更快；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbl] [ə'lɒŋ] ,
He does not know , as he scrambles along ,
他 做 不是 知道 , 作为 他 争夺 沿着 ,
他一边慌乱地向前爬，一边并不知道

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;
That he has a fool for his master ;
那 他 有 一个 傻子 为了 他的 掌握 ;
他竟然有个傻瓜做他的主人；

[ænd; ənd] ['hʌri] [ə'weɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnli] [raɪd] ,
And hurry away on your lonely ride ,
和 匆忙 离开 在 你的 孤独 骑 ,

匆匆踏上你孤独的旅程吧。

[nɔː(r)] [deɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ;
Nor deign from the mire to save me ;
也不 设计 从 这 沼泽 到 节省 我 ;

即使身处泥沼，也不要屈尊来救我；

[aɪ] [wɪl] ['pæd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['staʊtli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd]
I will paddle it stoutly at your side
我 将要 桨 它 坚定地 在 你的 边

我会坚定地在你身边划桨。

[wɪð] [ðə; ði]['tændəm] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] !
With the tandem that nature gave me !
和 这 串联 那 自然 给予 我 !

感谢大自然赐予我的双人组合!

['deɪli] ['traɪəlz]
DAILY TRIALS
日常的 试验

每日试炼

[baɪ][ə; eɪ] ['sensətɪv] [mæn]
BY A SENSITIVE MAN
经过 一个 敏感的 男人

一位敏感男士

[əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz]
OH , there are times
哦 , 那里 是 时代

哦，有时候确实如此。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [fret] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)]
When all this fret and tumult that we hear
什么时候全部 这 烦恼 和 骚乱 那 我们 听到

当我们听到所有这些焦虑和喧嚣时

[duː; də] [siːm] [mɔː(r)] [steɪl] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['sɛkstənz][ɪə(r)]
Do seem more stale than to the sexton's ear
做 似乎 更多的 陈旧 比 到 这 教堂司事的 耳朵

听起来比教堂司事听来更陈旧。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dʌl] [tʃaɪmz] .
His own dull chimes .
他的 自己的 乏味的 编钟 .

他自己单调乏味的钟声。

[dɪŋ] [dɒŋ] !
Ding dong !
丁 董 !

叮咚!

[dɪŋ] [dɒŋ] !
ding dong !
叮 董 !

叮咚!

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪmə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [siː]
The world is in a simmer like a sea
这 世界 是 在 一个 煨 喜欢 一个 海

世界如同沸腾的大海般翻腾。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [pent] [vɒl'keɪnəʊ] , — [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː]
Over a pent volcano , — woe is me
超过 一个 五角星 火山 , — 悲哀 是 我

在一座五角火山之上，——唉，我真可怜。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] !
All the day long !
全部 这 天 长的 !

一整天都是这样！

[frɒm; frəm] [krɪb] [tuː; tə] [ʃraʊd] !
From crib to shroud !
从 婴儿床 到 裹尸布 !

从摇篮到寿衣！

[nɜːs] ['or] ['aʊə(r)] ['kreɪdlz] ['lʌləbaɪ] ,
Nurse o'er our cradles screameth lullaby ,
护士 超过 我们的 摇篮 尖叫 催眠曲 ,

护士在我们摇篮旁唱着摇篮曲，

[ænd; ənd] [frendz] [ɪn] [buːts] [træmp] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [daɪ] ,
And friends in boots tramp round us as we die ,
和 朋友们 在 靴子 流浪汉 圆形的 我们 作为 我们 死 ,

当我们死去时，穿着靴子的朋友们在我们周围踱步。

['snʌf(ə)lɪŋ] [ə'laʊd] .
Snuffling aloud .
抽泣 大声 .

大声抽泣。

[æt; ət] ['mɔːrnɪŋz] [kɔːl]
At morning's call
在 早晨 称呼

清晨的呼唤

[ðə; ði] [smɔːl] - [vɔɪst] [pʌg] - [dɒg] ['welkəm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
The small - voiced pug - dog welcomes in the sun ,
这 小的 - 配音 哈巴狗 - 狗 欢迎 在 这 太阳 ,

这只叫声细小的哈巴狗迎着阳光而来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [fliː] - [bɪt] ['mʌŋgrəl] , ['weɪkənɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
And flea - bit mongrels , wakening one by one ,
和 跳蚤 - 少量 杂种狗 , 觉醒 一 经过 一 ,

还有那些浑身跳蚤的杂种狗，一个接一个地醒来。

[gɪv] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] .
Give answer all .
给 回答 全部 .

请全部回答。

[wen] ['iːvnɪŋ] [dɪm]
When evening dim
什么时候 晚上 暗淡

夜幕降临，暮色渐暗

[drɔːz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ðen] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['kætəwɔːl] ,
Draws round us , then the lonely caterwaul ,
平局 圆形的 我们 , 然后 这 孤独 猫叫 ,

周围浮现出孤独的嚎叫声，

[tɑːt] ['səʊləʊ] , ['saʊə(r)][dju'et] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [skwɔːl] , —
Tart solo , sour duet , and general squall , —
酸 独奏 , 酸的 二重唱 , 和 一般的 暴风雨 , —

酸涩的独奏，酸涩的二重奏，以及普遍的暴风雨——

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [hɪm] .
These are our hymn .
这些 是 我们的 圣歌 .

这是我们的赞歌。

['wɪmɪn] , [wɪð] [tʌŋz]
Women , with tongues
女性 , 和 舌头

女人，有舌头

[laɪk] ['pəʊlə(r)] ['niːd(ə)lz] , ['evə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɑː(r)] ;
Like polar needles , ever on the jar ;
喜欢 极性 针 , 曾经 在 这 罐 ;

就像极地针一样，永远留在罐子上；

[men] , ['plʌgləs] [wɜːd] - [spaʊts] , [huːz] [diːp] ['faʊntɪnz] [ɑː(r); ə(r)]
Men , plugless word - spouts , whose deep fountains are
男人 , 无插头 单词 - 喷嘴 , 谁 深的 喷泉 是

男人，无塞的言语喷涌而出，他们深邃的泉水是

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [lʌŋz] .
Within their lungs .
之内 他们的 肺 .

在他们的肺里。

['tʃɪldrən] , [wɪð] [drʌmz]
Children , with drums
孩子们 , 和 鼓

孩子们，带着鼓

[stræpt] [raʊnd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [fɒnd] [pə'tɜːnl] [æs] ;
Strapped round them by the fond paternal ass ;
绑带 圆形的 他们 经过 这 喜爱 父系 屁股 ;

被慈父般的驴子绑在他们身上;

[,peripə'tetik] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs]
Peripatetics with a blade of grass
游走学 和 一个 刀刃 的 草

逍遥学派与一根草叶

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [θʌmz] .
Between their thumbs .
之间 他们的 拇指 .

夹在两根拇指之间。

['veɪgrənts] , [huːz] [aːts]
Vagrants , whose arts
流浪汉 , 谁 艺术

流浪者，他们的艺术

[hæv; həv] [keɪdʒd] [sʌm; səm] ['dev(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [mæd] [mə'ʃiːn] ,
Have caged some devil in their mad machine ,
有 笼中 一些 魔鬼 在 他们的 疯狂的 机器 ,

他们把某个魔鬼囚禁在了疯狂的机器里。

[wɪtʃ] ['graɪndɪŋ] , [skwiːk] , [wɪð] ['hʌski] [grəʊnz] [bɪ'twiːn] ,
Which grinding , squeaks , with husky groans between ,
哪个 研磨 , 吱吱声 , 和 沙哑 呻吟 之间 ,

伴随着嘎吱声、刺耳声，以及沙哑的呻吟声，

[kʌm] [aʊt] [baɪ] [stɑːrts] .
Come out by starts .
来 出去 经过 开始 .

逐个出局。

['kɔkniːz] [ðæt] [kɪl]
Cockneys that kill
伦敦东区人 那 杀

那些杀人的伦敦东区人

[θɪn] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , — [men] , [wɪð] [klæmz] ,
Thin horses of a Sunday , — men , with clams ,
薄的 马匹 的 一个 星期日 , — 男人 , 和 蛤蜊 ,

星期天的瘦马，——男人们，带着蛤蜊，

[hɔːs] [æz; əz] [jʌŋ] ['baisən] ['rɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dæmz]
Hoarse as young bisons roaring for their dams
嘶哑 作为 年轻的 野牛 咆哮 为了 他们的 水坝

嘶哑得像小野牛向母牛咆哮

[frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] .
From hill to hill .
从 爬坡道 到 爬坡道 .

从一座山到另一座山。

['səʊldʒəz] , [wɪð] [gʌnz] ,
Soldiers , with guns ,
士兵 , 和 枪支 ,

士兵们，带着枪，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [eə(r)] ,
Making a nuisance of the blessed air ,
制作 一个 滋扰 的 这 蒙福 空气 ,

糟蹋了这美好的空气，

[tʃaɪld] - ['kraɪɪŋ] ['belmən] , ['tʃɪldrən] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
Child - crying bellmen , children in despair ,
孩子 - 哭泣 行李员 , 孩子们 在 绝望 ,

哭泣的门童，绝望的孩子们，

['skriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bʌnz] .
Screeching for buns .
尖叫 为了 面包 .

尖叫着要吃小圆面包。

[stɔːrmz] , ['θʌndəz] , [weɪvz] !
Storms , thunders , waves !
暴风雨 , 雷声 , 波浪 !

暴风雨、雷鸣、巨浪！

[haʊl] , [kræʃ] , [ænd; ənd] ['beləʊ] [tɪl] [jiː; ji] [get] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] ;
Howl , crash , and bellow till ye get your fill ;
嚎 , 碰撞 , 和 下面 直到 是的 得到 你的 充满 ;

嚎叫、撞击、咆哮，直到你们尽兴为止；

[jiː; ji] ['sʌmtaɪmz] [rest] ; [men] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [stɪl]
Ye sometimes rest ; men never can be still
叶 有时 休息 ; 男人 绝不 能 是 仍然

你们有时会休息，但人却永远无法真正平静。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪvz] .
But in their graves .
但 在 他们的 坟墓 .

但他们已长眠地下。

['iːvnɪŋ]
EVENING
晚上

晚上

[baɪ] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)]
BY A TAILOR
经过 一个 裁缝

由裁缝制作

[deɪ] [hæθ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
DAY hath put on his jacket , and around
天 有 放 在 他的 夹克 , 和 大约

白天，他穿上了外套，周围

[hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] ['bʊzəm] ['bʌtənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [stɑːz] .
His burning bosom buttoned it with stars .
他的 燃烧 怀 纽扣 它 和 明星 .

他燃烧的胸膛缀满了星星。

[hɪə(r)] [wɪl] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['velvɪt] [grɑːs] ,
Here will I lay me on the velvet grass ,
这里 将要 我 躺 我 在 这 天鹅绒 草 ,

我将躺在这片天鹅绒般的草地上，

[ðæt] [ɪz] [laɪk] ['pædɪŋ] [tuː; tə] ['ɜːrθs] ['miːgə(r)] [rɪbz] ,
That is like padding to earth's meagre ribs ,
那 是 喜欢 填充 到 地球的 微薄 肋骨 ,

那就像给地球单薄的肋骨加了一层衬垫。

[ænd; ənd] [həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
And hold communion with the things about me .
和 抓住 圣餐 和 这 事物 关于 我 .

与我周围的事物保持联系。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[haʊ] [ˈlʌvli] [ɪz][ðə; ði][ˈɡəʊldən][breɪd]
how lovely is the golden braid
如何 迷人的 是 这 金的 编织

金色的辫子真漂亮!

[ðæt] [baɪndz][ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv] [naɪts] [dɪˈsendɪŋ] [rəʊb] !
That binds the skirt of night's descending robe !
那 结合 这 裙子 的 夜晚 下降 长袍 !

那束缚着夜幕降临的长袍裙摆!

[ðə; ði] [θɪn] [liːvz] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][ˈsɪlkən] [θredz] ,
The thin leaves , quivering on their silken threads ,
这 薄的 树叶 , 颤抖 在 他们的 丝 线程 ,

纤细的叶片在丝线上颤动,

[duː; də] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk][laɪk][tuː; tə] [ˈrʌslɪŋ] [ˈsætɪn] ,
Do make a music like to rustling satin ,
做 制作 一个 音乐 喜欢 到 沙沙声 缎 ,

演奏出类似缎子沙沙作响的音乐,

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [ˈbriːzɪz] [smuːð] [ðeə(r)] [ˈdaʊni] [næp] .
As the light breezes smooth their downy nap .
作为 这 光 微风 光滑的 他们的 绒毛状 午睡 .

微风轻拂，抚平了它们柔软的绒毛。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ˈraɪzɪz][tuː; tə][maɪ] [tʌtʃ] ,
what is this that rises to my touch ,
什么 是 这 那 上升 到 我的 触碰 ,

这是什么东西，一触即起?

[səʊ][laɪk][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] ?
So like a cushion ?
所以 喜欢 一个 软垫 ?

就像个靠垫?

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] ?
Can it be a cabbage ?
能 它 是 一个 卷心菜 ?

会不会是卷心菜?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈdiːpli] [ˈɪndʒəd] [ˈflaʊə(r)] ,
It is , it is that deeply injured flower ,
它 是 , 它 是 那 深 受伤 花 ,

是，是那朵伤痕累累的花。

[wɪtʃ] [bɔɪz] [duː; də] [flaʊt] [ˌjuː ˈes]
Which boys do flout us
哪个 男孩们 做 蔑视 我们

哪些男孩会藐视我们

[wɪð] ; — [bʌt; bət] [jet] [ai] [lʌv] [ðiː] ,
with ; — but yet I love thee ,
和 ; — 但 然而 我 爱 你 ,

虽然；——但我依然爱你,

[ðaʊ] ['dʒaɪənt][rəʊz] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] .
Thou giant rose , wrapped in a green surtout .
你 巨大的 玫瑰 , 包装 在 一个 绿色的 苏尔特 .

你这朵巨大的玫瑰，裹在绿色的花苞里。

['daʊtləs] [ɪn] ['iːdn] [ðaʊ] [dɪdst] [blʌʃ] [æz; əz] [braɪt]
Doubtless in Eden thou didst blush as bright
毫无疑问 在 伊甸园 你 迪斯特 脸红 作为 明亮的

毫无疑问，在伊甸园里，你也曾羞红了脸颊。

[æz; əz] [ðiːz] , [ðaɪ]['pjuːni] ['breðrən] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] [breθ]
As these , thy puny brethren ; and thy breath
作为 这些 , 你的 弱小 弟兄们 ; 和 你的 气息

就像你这些渺小的兄弟；还有你的气息。

['swiːtnd] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spaɪsi][eə(r)] ;
Sweetened the fragrance of her spicy air ;
加糖 这 香味 的 她 辛辣的 空气 ;

使她辛辣气息中的芬芳更加甜美；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] [siːməst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [bəʊ] ,
But now thou seemest like a bankrupt beau ,
但 现在 你 似乎 喜欢 一个 破产 帅哥 ,

但如今你看起来像个破产的情人，

[strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɔːdi] [hjʊ] [ænd; ənd] ['esnsɪz] ,
Stripped of his gaudy hues and essences ,
脱衣舞 的 他的 艳丽的 色调 和 精华 ,

褪去华丽的色彩和本质，

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['pɔːtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] ['gɑːmənts] .
And growing portly in his sober garments .
和 生长 肥胖的 在 他的 清醒 服装 .

他穿着朴素的衣服，却显得越来越臃肿。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [swɒn] [ðæt] [raɪdz] [ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
Is that a swan that rides upon the water ?
是 那 一个 天鹅 那 骑行 之上 这 水 ?

那是一只在水面上游动的天鹅吗？

[əʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)]['dʒent(ə)l][bɜːd] ,
Oh no , it is that other gentle bird ,
哦 不 , 它 是 那 其他 温和的 鸟 ,

哦不，是那只温柔的小鸟。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] .
Which is the patron of our noble calling .
哪个 是 这 赞助人 的 我们的 高贵 呼叫 .

祂是我们崇高事业的守护神。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] , [ɪn][maɪ] ['ɜːli] [j'iəz] ,
I well remember , in my early years ,
我 出色地 记住 , 在 我的 早期的 年 ,

我清楚地记得，在我年幼的时候，

[wen] [ðiːz] [jʌŋ] [hændz][fɜːst] [kləʊzd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [guːs] ;
When these young hands first closed upon a goose ;
什么时候 这些 年轻的 双手 第一的 关闭 之上 一个 鹅 ;

当这双稚嫩的小手第一次抓住一只鹅的时候；

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][skɑː(r)][ə'pɒn][maɪ] ['θɪmbl] ['fɪŋgə(r)] ,
I have a scar upon my thimble finger ,
我 有 一个 瘢痕 之上 我的 顶针 手指 ,

我的指尖上有一道疤痕，

[wɪtʃ] ['krɒnɪklz] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .
Which chronicles the hour of young ambition .
哪个 编年史 这 小时 的 年轻的 志向 .

它记录了年轻人怀揣雄心壮志的时代。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
My father was a tailor , and his father ,
我的 父亲 曾是 一个 裁缝 , 和 他的 父亲 ,

我父亲是裁缝，他的父亲，

[ænd; ənd][maɪ]['saɪərz]['grænd,saɪə] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['teɪləz] ;
And my sire's grandsire , all of them were tailors ;
和 我的 父亲的 祖父 , 全部 的 他们 是 裁缝 ;

我父亲的祖父，他们都是裁缝；

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [guːs] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eəluːm]
They had an ancient goose , — it was an heirloom
他们 有 一个 古老的 鹅 , — 它 曾是 一个 传家宝

他们养了一只老鹅，那是传家宝。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ri'məutə] ['teɪlə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .
From some remoter tailor of our race .
从 一些 遥控器 裁缝 的 我们的 种族 .

来自我们族群中某个偏远地区的裁缝。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ai][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][taɪm]
It happened I did see it on a time
它 发生 我 做过 看 它 在 一个 时间

事情确实发生了，我当时确实看到了。

[wen] [nʌn] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
When none was near , and I did deal with it ,
什么时候 没有任何 曾是 靠近 , 和 我 做过 交易 和 它 ,

当附近没有人时，我还是处理了这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɜːn] [ˌem 'iː] , — [əʊ] , [məʊst] ['fɪəfəli] !
And it did burn me , — oh , most fearfully !
和 它 做过 烧伤 我 , — 哦 , 最多 恐惧地 !

它真的灼伤了我，——哦，非常可怕！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [wʌnz] [lɪmz] ,
It is a joy to straighten out one's limbs ,
它 是 一个 喜悦 到 拉直 出去 一个人的 四肢 ,

伸直四肢真是一种享受。

[ænd; ənd] [liːp] [ɪ'læstɪk][frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l]['kaʊntə(r)] ,
And leap elastic from the level counter ,
和 飞跃 松紧带 从 这 等级 柜台 ,

从水平计数器跃升弹性，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['peti] [gɹ'iːvənsɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Leaving the petty grievances of earth ,
离开 这 小气 不满 的 地球 ,

抛开尘世间的琐碎怨恨，

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [θred] , [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] ['klæʃɪŋ] [ʃɪəz] ,
The breaking thread , the din of clashing shears ,
这 打破 线 , 这 din 的 冲突 剪 ,

断裂的线头，剪刀碰撞的嘈杂声，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['niːd(ə)lz] [ðæt] [duː; də] [wuːnd] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
And all the needles that do wound the spirit ,
和 全部 这 针 那 做 伤口 这 精神 ,

所有那些刺痛心灵的针，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pensɪv] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['suːðɪŋ] ['saɪləns] .
For such a pensive hour of soothing silence .
为了 这样的 一个 沉思的 小时 的 舒缓 沉默 .
如此令人沉思的宁静时刻。

[kaɪnd]['neɪtʃə(r)] , ['ʃʌflɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [luːs] [ʌn'dres] ,
Kind Nature , shuffling in her loose undress ,
种类 自然 , 洗牌 在 她 松动的 脱衣服 ,
善良的自然，穿着宽松的睡衣，蹒跚而行。

[leɪz] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪdi] ['bʊzəm] ; — [ai][kæn; kən] [fiːl]
Lays bare her shady bosom ; — I can feel
躺下 裸 她 阴凉 怀 ; — 我 能 感觉
她袒露着自己阴暗的胸膛；——我能感觉到

[wɪð] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ; — [ai][kæn; kən][heɪl][ðə; ði] ['flaʊəz]
With all around me ; — I can hail the flowers
和 全部 大约 我 ; — 我 能 冰雹 这 花朵
周围都是鲜花；——我可以向它们致敬。

[ðæt] [sprɪg] ['ɜːrθs] ['mænt(ə)l] , — [ænd; ənd] [jɒn] ['kwaɪət][bɜːd] ,
That sprig earth's mantle , — and yon quiet bird ,
那 枝 地球的 地幔 , — 和 远 安静的 鸟 ,
那枝蔓穿过地球地幔，——还有那只安静的鸟儿，

[ðæt] [raɪdz][ðə; ði] [striːm] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .
That rides the stream , is to me as a brother .
那 骑行 这 溪流 , 是 到 我 作为 一个 兄弟 .
那条顺流而下的溪流，对我来说就像兄弟一样。

[ðə; ði]['vʌlgə(r)] [nəʊ] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [p'ɒkɪts] ,
The vulgar know not all the hidden pockets ,
这 庸俗 知道 不是 全部 这 隐 口袋 ,
庸俗之人并不知道所有的隐秘口袋。

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [stəu] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] .
Where Nature stows away her loveliness .
在哪里 自然 存放 离开 她 可爱 .
大自然将她的美丽藏匿于何处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] ['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][legz]
But this unnatural posture of the legs
但 这 不自然 姿势 的 这 腿
但这种不自然的腿部姿势

[kræmps][maɪ] [ɪk'stendɪd] [kɑːvz] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ]
Cramps my extended calves , and I must go
抽筋 我的 扩展 小牛 , 和 我 必须 去
伸长的小腿抽筋了，我得走了

[weə(r)] [ai][kæn; kən] [kɔɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['wəʊntɪd] ['fæʃ(ə)n] .
Where I can coil them in their wonted fashion .
在哪里 我 能 线圈 他们 在 他们的 惯常 时尚 .
我可以把它们像往常一样盘绕起来。

[ðə; ði]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)]['dʒaɪənt]
THE DORCHESTER GIANT
这 多切斯特 巨大的
多切斯特巨人

[ðə; ði] " ['pʊdɪŋ] - [stəʊn] " [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kən'glɒmərət] [faʊnd] ['veri] [ə'bʌndəntli] [ɪn][ðə; ði]
The " pudding - stone " is a remarkable conglomerate found very abundantly in the
这 " 布丁 - 石头 " 是 一个 卓越 集团 成立 非常 大量 在 这
[taʊnz] ['menʃ(ə)nd] ,
towns mentioned ,
城镇 提及 ,

这种"布丁石"是一种奇特的砾岩，在上述城镇中大量存在。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['bɒstən] .
all of which are in the neighborhood of Boston .
全部 的 哪个 是 在 这 邻里 的 波士顿 .

所有这些都位于波士顿附近。

[wiː; wi] [juːst] [ɪn] [ðəʊz] ['prɪmətɪv] [deɪz] [tuː; tə][ɑːsk] [frendz] [tuː; tə][raɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]
We used in those primitive days to ask friends to ride with us when we
我们 用过的 在 那些 原始 天 到 问 朋友们 到 骑 和 我们 什么时候 我们
[ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
meant to take them to drive with us .
意思是 到 拿 他们 到 驾驶 和 我们 .

在那个原始的年代，我们常常会邀请朋友搭我们的车，而实际上我们想带他们一起开车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][əʊld] ,
THERE was a giant in time of old ,
那里 曾是 一个 巨大的 在 时间 的 老的 ,

远古时代有一个巨人，

[ə; eɪ] ['maɪti] [wʌn][wɒz; wəz][hiː; hi] ;
A mighty one was he ;
一个 强大的 一 曾是 他 ;

他是一位伟人；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][skəʊld] ,
He had a wife , but she was a scold ,
他 有 一个 妻子 , 但 她 曾是 一个 骂 ,

他有个妻子，但她是个唠叨的女人。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæməθ] [fəʊld] ;
So he kept her shut in his mammoth fold ;
所以 他 保留 她 关闭 在 他的 长毛象 折叠 ;

所以他把她紧紧地搂在自己巨大的羊圈里；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [θriː] .
And he had children three .
和 他 有 孩子们 三 .

他有三个孩子。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ,
It happened to be an election day ,
它 发生 到 是 一个 选举 天 ,

那天恰好是选举日，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ]
And the giants were choosing a king
和 这 巨人 是 选择 一个 国王

巨人们正在选举一位国王。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['deməkræts] [ðen] ,
The people were not democrats then ,
这 人们 是 不是 民主党人 然后 ,

当时的人民并非民主人士。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [men] ,
They did not talk of the rights of men ,
他们 做过 不是 讲话 的 这 权利 的 男人 ,

他们没有谈论人权,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
And all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [θriː] ,
Then the giant took his children three ,
然后 这 巨大的 采取 他的 孩子们 三 ,

然后巨人带走了他的三个孩子,

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pen] ;
And fastened them in the pen ;
和 系紧 他们 在 这 笔 ;

然后把它们关进围栏里;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɔːd] ; [kwəʊθ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , " [biː; bi] [stɪl] !
The children roared ; quoth the giant , " Be still !
这 孩子们 咆哮 ; 引用 这 巨大的 , " 是 仍然 !

孩子们大声喧哗;巨人说道:"安静!"

" [ænd; ənd] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ['haɪts] [ænd; ənd] ['mɪlt(ə)n] [hɪl]
" And Dorchester Heights and Milton Hill
" 和 多切斯特 高度 和 米尔顿 爬坡道

还有多切斯特高地和米尔顿山

[rəʊld] [bæk] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] .
Rolled back the sound again .
滚动 后退 这 声音 再次 .

再次调低了音量。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [stʌft] [wɪð] [plʌmz] ,
Then he brought them a pudding stuffed with plums ,
然后 他 带来 他们 一个 布丁 填充 和 李子 ,

然后他给他们端来了一份李子馅的布丁。

[æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] [dəʊm] ;
As big as the State - House dome ;
作为 大的 作为 这 状态 - 房子 穹顶 ;

和州议会大厦的圆顶一样大;

[kwəʊθ] [hiː; hi] , " [ðeə(r)] - [es] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] ;
Quoth he , " There ' s something for you to eat ;
引用 他 , " 那里 - s 某物 为了 你 到 吃 ;

他说:"这里有东西给你吃;

[səʊ] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - ['lekʃ(ə)n] [triːt] ,
So stop your mouths with your ' lection treat ,
所以 停止 你的 嘴 和 你的 - 课程 对待 ,

所以,请你们闭嘴,别再吃你们的"节日零食"了。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [dæd] ['kɒmz] [həʊm] .
And wait till your dad comes home .
和 等待 直到 你的 爸爸 来 家 .

等你爸爸回家。

" [səʊ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['pʊld] [hɪm] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [staʊt] ,
" So the giant pulled him a chestnut stout ,
" 所以 这 巨大的 拉 他 一个 板栗 肥硕 ,

于是巨人给他倒了一杯栗色烈性啤酒,

[ænd; ənd] ['hwitl] [ðə; ði] [bau] [ə'weɪ] ;
And whittled the boughs away ;
和 削过的 这 树枝 离开 ;
然后把树枝削掉了；

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
The boys and their mother set up a shout ,
这 男孩们 和 他们的 母亲 放 向上 一个 喊 ,
男孩们和他们的母亲摆好阵势，

[sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:][ɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] [get] [aʊt] ,
Said he , " You ' re in , and you can't get out ,
说 他 , " 你 - 关于 在 , 和 你 不能 得到 出去 ,
他说：“你进去了，就出不来了。”

['beləʊ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] .
Bellow as loud as you may .
下方 作为 大声 作为 你 可能 .
尽情地大声喊叫。

" [ɒf] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][hi:; hi] [graul] [ə; eɪ] [tju:n]
" Off he went , and he growled a tune
" 离开 他 去 , 和 他 咆哮 一个 调
他走了，一边走一边哼着小调

[æz; əz][hi:; hi] [strəʊd] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ə'lɒŋ] ;
As he strode the fields along ;
作为 他 大步走 这 字段 沿着 ;
他大步走过田野；

- [ti:][ɪz] [sed] [ə; eɪ]['bʌfələʊ] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,
' T is said a buffalo fainted away ,
- T 是 说 一个 水牛 昏厥 离开 ,
据说有一头水牛晕倒了。

[ænd; ənd] [fel] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
And fell as cold as a lump of clay ,
和 跌倒 作为 寒冷的 作为 一个 块 的 黏土 ,
他像一团泥土一样冰冷地倒下了。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [sɒŋ] .
When he heard the giant's song .
什么时候 他 听到 这 巨人的 歌曲 .
当他听到巨人的歌声时。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['stɔ:ri] - [es] [tru:] [ɔ:(r)] [nɒt] ,
But whether the story ' s true or not ,
但 无论 这 故事 - s 真的 或者 不是 ,
但无论这个故事是真是假，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃəʊ] ;
It is n't for me to show ;
它 是 不 为了 我 到 展示 ;
这并非我该展示的内容；

[ðeə(r)] - [es] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] - [es] [twaɪs] [æz; əz][kwɪə(r)]
There ' s many a thing that ' s twice as queer
那里 - s 许多 一个 事物 那 - s 两次 作为 酷儿
有很多事情比这还要古怪两倍。

[ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] ['lektʃəz] [ðæt] [wi:; wi][hɪə(r)] ,
In somebody's lectures that we hear ,
在 某人的 讲座 那 我们 听到 ,
在我们听到的某些人的演讲中，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
And those are true , you know .
和 那些 是 真的 , 你 知道 .

那些都是真的，你知道的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ləʊn] [wʌnz] ['duːɪŋ] [naʊ] ,
What are those lone ones doing now ,
什么 是 那些 孤独 一个 正在做 现在 ,

那些落单的人现在在做什么?

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæd] ?
The wife and the children sad ?
这 妻子 和 这 孩子们 伤心 ?

妻子和孩子难过吗?

[əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [raʊt] ,
Oh , they are in a terrible rout ,
哦 , 他们 是 在 一个 糟糕的 路线 ,

哦，他们惨败了。

['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['pʊdɪŋ] [ə'baʊt] ,
Screaming , and throwing their pudding about ,
尖叫 , 和 投掷 他们的 布丁 关于 ,

他们尖叫着，把布丁扔得到处都是。

['æktɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mæd] .
Acting as they were mad .
表演 作为 他们 是 疯狂的 .

装疯卖傻。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['rɑːksbɛri] [hɪlz] ,
They flung it over to Roxbury hills ,
他们 扔 它 超过 到 罗克斯伯里 丘陵 ,

他们把它扔到了罗克斯伯里山上。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ,
They flung it over the plain ,
他们 扔 它 超过 这 清楚的 ,

他们把它扔过平原，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['mɪlt(ə)n] [ænd; ənd] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] [tuː]
And all over Milton and Dorchester too
和 全部 超过 米尔顿 和 多切斯特 也

米尔顿和多切斯特各地也一样。

[greɪt] [lʌmps] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [θruː] ;
Great lumps of pudding the giants threw ;
伟大的 肿块 的 布丁 这 巨人 扔 ;

巨人扔出一大块布丁;

[ðeɪ] ['tʌmbld] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [reɪn] .
They tumbled as thick as rain .
他们 翻滚 作为 厚的 作为 雨 .

它们像雨点般倾泻而下。

['dʒaɪənt] [ænd; ənd] ['mæməθ] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
Giant and mammoth have passed away ,
巨大的 和 长毛象 有 通过了 离开 ,

巨人和猛犸象都已灭绝。

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] ['fləʊtɪd] [baɪ] ;
For ages have floated by ;
为了 年龄 有 漂浮 经过 ;

已经漂流了无数个世纪;

[ðə; ði]['suːɪt; 'sjuːɪt][ɪz] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærəʊ] - [bəʊn] ,
The suet is hard as a marrow - bone ,
这 羊脂 是 难的 作为 一个 骨髓 - 骨 ,

这块牛油硬得像骨髓一样。

[ænd; ənd] ['evri] [plʌm] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] ,
And every plum is turned to a stone ,
和 每一个 李子 是 转向 到 一个 石头 ,

所有的李子都变成了石头。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] ['pʊdɪŋz] [laɪ] .
But there the puddings lie .
但 那里 这 布丁 说谎 .

但好东西就在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] , [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
And if , some pleasant afternoon ,
和 如果 , 一些 令人愉快的 下午 ,

如果，在某个宜人的下午，

[juː; jʊ] - ['el'el][ɑːsk][ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] ,
You ' ll ask me out to ride ,
你 - 二 问 我 出去 到 骑 ,

你会邀请我一起骑车，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ai] [wɪl] [tel] ,
The whole of the story I will tell ,
这 所有的 的 这 故事 我 将要 告诉 ,

我将讲述的整个故事，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['pʊdɪŋz] [fel] ,
And you shall see where the puddings fell ,
和 你 将 看 在哪里 这 布丁 跌倒 ,

你会看到布丁掉落的地方，

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʌntʃ] [bɪ'saɪd] .
And pay for the punch beside .
和 支付 为了 这 冲床 旁 .

还要付旁边那杯酒的钱。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['leɪdi] " [ɪn] [ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] ['gæləri]
TO THE PORTRAIT OF " A LADY " IN THE ATHENAEUM GALLERY
到 这 肖像 的 " 一个 女士 " 在 这 雅典娜神庙 画廊

致雅典娜画廊中的“一位女士”肖像

[wel] , [mɪs] , [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
WELL , Miss , I wonder where you live ,
出色地 , 错过 , 我 想知道 在哪里 你 居住 ,

小姐，我很好奇您住在哪里。

[ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
I wonder what's your name ,
我 想知道 是什么 你的 姓名 ,

我想知道你叫什么名字。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
I wonder how you came to be
我 想知道 如何 你 来了 到 是

我想知道你是如何成为现在这样的人的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [freɪm] ;
In such a stylish frame ;
在 这样的 一个 时髦的 框架 ;

如此时尚的画框；

[pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,
Perhaps you were a favorite child ,
也许 你 是 一个 最喜欢的 孩子 ,
或许你曾是父母最宠爱的孩子，

[pə'hæps] [æn; ən]['əʊnli][wʌn] ;
Perhaps an only one ;
也许 一个 仅有的 一 ;
或许只有一个；

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'weə(r)]
Perhaps your friends were not aware
也许 你的 朋友们 是 不是 意识到的
或许你的朋友们并不知情。

[juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] [dʌn] .
You had your portrait done .
你 有 你的 肖像 完毕 .
你拍了肖像照。

[jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [səʊl] ;
Yet you must be a harmless soul ;
然而 你 必须 是 一个 无害 灵魂 ;
但你必须是一个无害的人；

[aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [sɪn]
I cannot think that Sin
我 不能 思考 那 罪
我无法想象罪恶的存在。

[wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['ləʊdɪd] [daɪs] ,
Would care to throw his loaded dice ,
会 关心 到 扔 他的 已加载 骰子 ,
他愿意掷出他那颗作弊的骰子吗?

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪk] [tuː; tə][wɪn] ;
With such a stake to win ;
和 这样的 一个 赌注 到 赢 ;
如此巨大的胜算；

[aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [prə'vəʊk]
I cannot think you would provoke
我 不能 思考 你 会 惹
我不认为你会挑衅。

[ðə; ði]['poʊɪts] ['wɪkɪd] [pen] ,
The poet's wicked pen ,
这 诗人的 邪恶 笔 ,
诗人邪恶的笔，

[ɔː(r)] [meɪk] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [baɪt][ðeə(r)][lɪps] ,
Or make young women bite their lips ,
或者 制作 年轻的 女性 咬 他们的 嘴唇 ,
或者让年轻女性咬嘴唇，

[ɔː(r)]['ruːɪn][faɪn] [jʌŋ] [men] .
Or ruin fine young men .
或者 废墟 美好的 年轻的 男人 .
或者毁掉优秀的年轻人。

[preɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] , [maɪ] [lʌv] ,
Pray , did you ever hear , my love ,
祈祷 , 做过 你 曾经 听到 , 我的 爱 ,
亲爱的，请问你是否听过?

[ɒv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [gəʊ] [ə'baʊt] ,
Of boys that go about ,
的 男孩们 那 去 关于 ，
四处游荡的男孩们，

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [sʌm] ,
Who , for a very trifling sum ,
WHO ， 为了 一个 非常 琐事 和 ，
谁，只花了一笔微不足道的钱，

[wɪl] [snɪp] [wʌnz] ['pɪktʃə(r)] [aʊt] ?
Will snip one's picture out ?
将要 剪 一个人的 图片 出去 ？
会把一个人的照片剪掉吗?

[aɪm] [nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
I'm not averse to red and white ,
我是 不是 反 到 红色的 和 白色的 ，
我并不讨厌红色和白色。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [pleɪs] ,
But all things have their place ,
但 全部 事物 有 他们的 地方 ，
但万物皆有其位。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['prəʊfaɪl] [kʌt] [ɪn] [blæk]
I think a profile cut in black
我 思考 一个 轮廓 切 在 黑色的
我认为黑色轮廓切割

[wʊd] [suːt] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [feɪs] !
Would suit your style of face !
会 套装 你的 风格 的 脸 ！
很适合你的脸型!

[ai] [lʌv] [swiːt] ['fiːtʃəz] ; [ai] [wɪl] [əʊn]
I love sweet features ; I will own
我 爱 甜的 特征 ； 我 将要 自己的
我喜欢甜美的五官；我会拥有

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ'self]
That I should like myself
那 我 应该 喜欢 我
我希望自己能喜欢自己

[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
To see my portrait on a wall ,
到 看 我的 肖像 在 一个 墙 ，
看到我的肖像挂在墙上，

[ɔː(r)] [bʌst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] ;
Or bust upon a shelf ;
或者 摔碎 之上 一个 架子 ；
或者摆放在架子上的半身像；

[bʌt; bət] ['neɪtʃə(r)] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [wʌn] [ʌp]
But nature sometimes makes one up
但 自然 有时 制作 一 向上
但大自然有时也会创造奇迹。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [sæd] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ,
Of such sad odds and ends ,
的 这样的 伤心 赔率 和 结束 ，
在这些令人悲伤的零碎事物中，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mait] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [wel]
It really might be quite as well
它 真的 可能 是 相当 作为 出色地

或许这样也挺好。

[hʌʃt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [wʌnz] [frendz] !
Hushed up among one's friends !
静静地 向上 之中 一个人的 朋友们 !

在朋友间悄悄进行!

[ðə; ði] ['kɒmɪt]
THE COMET
这 彗星

彗星

[ðə; ði] ['kɒmɪt] !
THE Comet !
这 彗星 !

彗星!

[hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
He is on his way ,
他 是 在 他的 方式 ,

他正在路上。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [flaɪz] ;
And singing as he flies ;
和 歌唱 作为 他 苍蝇 ;

他一边飞一边唱歌;

[ðə; ði] ['wɪzɪŋ] ['plænɪts] [ʃrɪŋk] [bɪ'fɔː(r)]
The whizzing planets shrink before
这 呼啸 行星 收缩 前

疾驰的行星在……之前缩小

[ðə; ði] ['spektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ;
The spectre of the skies ;
这 幽灵 的 这 天空 ;

天空中的幽灵;

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] [meɪ] ['riːgl] [ɔːrbz] [bɜːn] [bluː] ,
well may regal orbs burn blue ,
出色地 可能 尊贵 球体 烧伤 蓝色的 ,

或许,高贵的宝珠会燃烧成蓝色,

[ænd; ənd] ['sætlˌlaɪts] [tɜːn] [peɪl] ,
And satellites turn pale ,
和 卫星 转动 苍白 ,

卫星颜色变浅了,

[ten] ['mɪljən] ['kjuːbɪk] [maɪlz] [ɒv; əv] [hed] ,
Ten million cubic miles of head ,
十 百万 立方体 英里 的 头 ,

一千万立方英里的水头

[ten] ['bɪljən] [liːgz] [ɒv; əv] [teɪl] !
Ten billion leagues of tail !
十 十亿 联赛 的 尾巴 !

一百亿里格的尾巴!

[ɒn] , [ɒn][baɪ] ['wɪslɪŋ] [sfɪrz] [ɒv; əv] [lait]

On , on by whistling spheres of light

在 , 在 经过 吹口哨 球体 的 光

继续，继续，由发出哨声的光球组成

[hiː; hi] ['flæʃɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [fleɪmz] ;

He flashes and he flames ;

他 闪光灯 和 他 火焰 ;

他闪闪发光，他燃起火焰；

[hiː; hi] [tɜːnz] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði][left][nɔː(r)] [raɪt] ,

He turns not to the left nor right ,

他 转弯 不是 到 这 左边 也不 正确的 ,

他既不向左也不向右转，

[hiː; hi][ɑːsks][ðem; ðəm][nɒt][ðeə(r)] [nems] ;

He asks them not their names ;

他 问 他们 不是 他们的 姓名 ;

他没有问他们的名字；

[wʌn] [spɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'məʊnɪˌæk] [hiːl] , —

One spurn from his demoniac heel , —

一 拒绝 从 他的 恶魔 脚跟 , —

他恶魔般的脚后跟轻轻一踢——

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [flai] ,

Away , away they fly ,

离开 , 离开 他们 飞 ,

它们飞走了，飞走了。

[weə(r)] ['dɑːknəs] [mait] [biː; bi] ['bɒtld] [ʌp]

Where darkness might be bottled up

在哪里 黑暗 可能 是 瓶装 向上

黑暗可能被封存在的地方

[ænd; ənd][səʊld][fɔː(r); fə(r)] " ['tiriən] [daɪ] .

And sold for " Tyrian dye .

和 卖 为了 " 泰瑞安 染料 .

并以“泰尔染料”的名义出售。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

" And what would happen to the land ,

" 和 什么 会 发生 到 这 土地 ,

“那土地又会变成什么样呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [lʊk] [ðə; ði] [siː] ,

And how would look the sea ,

和 如何 会 看 这 海 ,

大海会是什么样子呢？

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bɪədɪd] ['dɛvəlz] [pɑːθ]

If in the bearded devil's path

如果 在 这 留着胡子的 魔鬼的 小路

如果在长胡子的魔鬼的道路上

['aʊə(r)] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ?

Our earth should chance to be ?

我们的 地球 应该 机会 到 是 ?

我们的地球应该有机会成为什么样子？

[fʊl] [hɒt][ænd; ənd] [haɪ] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [bɔɪl] ,

Full hot and high the sea would boil ,

满的 热的 和 高的 这 海 会 熬 ,

海水会变得滚烫沸腾。

[fʊl] [red] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [gliːm] ;
Full red the forests gleam ;
满的 红色的 这 森林 闪耀 ；

森林一片通红，闪闪发光；

[mɪ'θɔːt] [ai] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
Methought I saw and heard it all
我的想法 我 锯 和 听到 它 全部

我以为我全都看到了，也全都听到了。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] [driːm] !
In a dyspeptic dream !
在 一个 消化不良 梦 ！

在一场消化不良的梦中！

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['tjuːtə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tjuːb]
I saw a tutor take his tube
我 锯 一个 导师 拿 他的 管子

我看到一位家教拿着他的管子

[ðə; ði] ['kɑːmɪts] [kɔːs] [tuː; tə] [spaɪ] ;
The Comet's course to spy ;
这 彗星的 课程 到 间谍 ；

彗星的侦察路线；

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːm] , — [ðə; ði] ['gæðəd] [reɪz]
I heard a scream , — the gathered rays
我 听到 一个 尖叫 ， — 这 聚集 射线

我听到一声尖叫，——聚集的光芒

[hæd; həd] [stjuːd] [ðə; ði] ['tuːtərz] [aɪ] ;
Had stewed the tutor's eye ;
有 炖 这 导师的 眼睛 ；

把家庭教师的眼睛都烫伤了；

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [fɔːt] , — [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɔːl]
I saw a fort , — the soldiers all
我 锯 一个 堡 ， — 这 士兵 全部

我看到一座堡垒，——士兵们

[wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['gɒg(ə)lz] [griːn] ;
Were armed with goggles green ;
是 武装 和 风镜 绿色的 ；

我们戴着绿色护目镜；

[pɒp] [krækt] [ðə; ði] [gʌnz] !
Pop cracked the guns !
流行音乐 裂纹 这 枪支 ！

爸爸把枪都打响了！

[wɪz] [fluː] [ðə; ði] [bɔːlz] !
whiz flew the balls !
呼啸 飞翔 这 球 ！

球飞出去了！

[bæŋ] [went] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] !
Bang went the magazine !
砰 去 这 杂志 ！

杂志砰的一声就发行了！

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [dɪp] [ə; eɪ] [skrəʊl]
I saw a poet dip a scroll
我 锯 一个 诗人 蘸 一个 滚动

我看见一位诗人蘸了蘸卷轴

[iːtʃ] ['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [tʌb] ,
Each moment in a tub ,
每个 片刻 在 一个 浴缸 ,

在浴缸里的每一刻,

[ai] [riːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːpɪŋ] [bæk] ,
I read upon the warping back ,
我 读 之上 这 变形 后退 ,

我读到了关于背部变形的文章,

" [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [bi'elzɪbʌb] ;
" The Dream of Beelzebub ;
" 这 梦 的 别西卜 ;

别西卜之梦;

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] [bɜːn] ,
" He could not see his verses burn ,
" 他 可以 不是 看 他的 诗句 烧伤 ,

他无法眼睁睁地看着自己的诗句被焚毁。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [fraɪd] ,
Although his brain was fried ,
虽然 他的 脑 曾是 油煎 ,

虽然他的大脑被烧毁了,

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][hiː; hi] [bent]
And ever and anon he bent
和 曾经 和 匿名 他 弯曲

他时不时地弯下腰

[tuː; tə] [wet] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [draɪd] .
To wet them as they dried .
到 湿的 他们 作为 他们 干燥 .

趁它们干燥的时候把它们弄湿。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [pɪtʃ] [rəʊl] [daʊn]
I saw the scalding pitch roll down
我 锯 这 烫 沥青 卷 向下

我看到滚烫的沥青滚滚而来

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] , ['swetɪŋ] [paɪnz] ,
The crackling , sweating pines ,
这 噼啪作响 , 出汗 松树 ,

松树噼啪作响,汗涔涔的,

[ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] , [laɪk] ['wɔːtə(r)] - [spaʊts] ,
And streams of smoke , like water - spouts ,
和 溪流 的 抽烟 , 喜欢 水 - 喷嘴 ,

还有像水柱一样的缕缕烟雾,

[bɜːst] [θruː] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [maɪnz] ;
Burst through the rumbling mines ;
爆裂 通过 这 隆隆声 矿井 ;

冲破隆隆作响的地雷;

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['faɪəmən] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd]
I asked the firemen why they made
我 问 这 消防员 为什么 他们 制成

我问消防员他们为什么要这样做

[sʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ;
Such noise about the town ;
这样的 噪音 关于 这 镇 ;

镇上到处都是这种噪音;

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] , — [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]
They answered not , — but all the while
他们 回答 不是 , — 但 全部 这 尽管

他们没有回答，——但与此同时

[ðə; ði] [breɪks] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
The brakes went up and down .
这 刹车 去 向上 和 向下 .

刹车忽上忽下。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['rəʊstɪŋ] ['pʊlɪt] [sɪt]
I saw a roasting pullet sit
我 锯 一个 烘焙 小母鸡 坐

我看到一只烤鸡坐在那里

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [eg] ;
Upon a baking egg ;
之上 一个 烘烤 蛋 ;

在烤鸡蛋上；

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [skɔːtʃ] [hɪz; ɪz] [hænd]
I saw a cripple scorch his hand
我 锯 一个 削弱 烧焦 他的 手

我亲眼看到一个残疾人的手被烧伤了。

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] ;
Extinguishing his leg ;
熄灭 他的 腿 ;

扑灭他腿上的火；

[ai] [sɔː] [naɪn] [giːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋ]
I saw nine geese upon the wing
我 锯 九 鹅 之上 这 翼

我看见九只大雁在飞翔。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [pəʊl] ,
Towards the frozen pole ,
向 这 冷冻 极 ,

朝着冰封的极地方向，

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌðərz] ['gɒzlɪŋ] [fel]
And every mother's gosling fell
和 每一个 母亲的 小鹅 跌倒

每只母鹅的小鹅都倒下了

[krisp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [kəʊl] .
Crisped to a crackling coal .
酥脆 到 一个 噼啪作响 煤炭 .

烤得焦脆如炭。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ɒks] [ðæt] [braʊzd] [ðə; ði] [grɑːs]
I saw the ox that browsed the grass
我 锯 这 牛 那 浏览 这 草

我看见那头牛在吃草。

[raɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [reɪz] ,
Writhe in the blistering rays ,
翻腾 在 这 起泡 射线 ,

在灼热的阳光下扭动，

[ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃrɪŋkɪŋ] [dʒɔːz]
The herbage in his shrinking jaws
这 草本植物 在 他的 收缩 下颚

他那张越来越小的嘴里叼着的草

[wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ]['faɪəri] [bleɪz] ;
Was all a fiery blaze ;
曾是 全部 一个 火热 火焰 ;

一切都化作熊熊烈火;

[ai] [sɔ:] [hju:dʒ] ['fɪʃɪz] , [bɔɪld] [tu:; tə][ræɡz] ,
I saw huge fishes , boiled to rags ,
我 锯 巨大的 鱼 , 煮沸 到 破布 ,

我看见巨大的鱼被煮得稀烂,

[bɒb] [θru:] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [braɪn] ;
Bob through the bubbling brine ;
鲍勃 通过 这 冒泡 盐水 ;

鲍勃穿过冒着气泡的盐水;

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [krɒst] [maɪ] [səʊl] ;
And thoughts of supper crossed my soul ;
和 想法 的 晚餐 交叉 我的 灵魂 ;

晚餐的念头掠过我的心头;

[ai][hæd; həd] [bi:n] [ræʃ] [æt; ət] [maɪn] .
I had been rash at mine .
我 有 到过 皮疹 在 矿 .

我当时做事太草率了。

[streɪndʒ] [saɪts] !
Strange sights !
奇怪的 景点 !

奇异的景象!

[streɪndʒ] [saʊndz] !
strange sounds !
奇怪的 声音 !

奇怪的声音!

[əʊ] ['fɪəf(ə)l] [dri:m] !
Oh fearful dream !
哦 可怕 梦 !

啊,可怕的梦!

[ɪts] ['meməri] [hɔ:nt] [ˌem 'i:] [stɪl] ,
Its memory haunts me still ,
它是 记忆 闹鬼的地方 我 仍然 ,

这段记忆至今仍萦绕在我心头。

[ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [si:] , [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][gleə(r)] ,
The steaming sea , the crimson glare ,
这 蒸煮 海 , 这 赤红 强光 ,

滚烫的海水,绯红的光芒,

[ðæt] [ri:ð] [i:tʃ] ['wʊdɪd] [hɪl] ;
That wreathed each wooded hill ;
那 花环 每个 树木繁茂的 爬坡道 ;

那环绕着每一座林木葱郁的山丘;

['streɪndʒə(r)] !
Stranger !
陌生人 !

陌生人!

[ɪf] [θru:] [ðaɪ] ['ri:lɪŋ] [breɪn]
if through thy reeling brain
如果 通过 你的 卷轴 脑

如果透过你那摇摇欲坠的大脑

[sʌtʃ] ['mɪdnaɪt] ['vɪʒnz] [swiːp] ,
Such midnight visions sweep ,
这样的 午夜 愿景 扫 ，

午夜的幻象席卷而来，

[speə(r)] , [speə(r)] , [əʊ] , [speə(r)] [ðaɪn] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,
Spare , spare , oh , spare thine evening meal ,
空闲的 ， 空闲的 ， 哦 ， 空闲的 你的 晚上 一顿饭 ，

请省下，请省下，哦，请省下你的晚餐。

[ænd; ənd] [swiːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [sliːp] !
And sweet shall be thy sleep !
和 甜的 将 是 你的 睡觉 ！

愿你安然入睡！

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ɡɹ'aɪndəz]
THE MUSIC - GRINDERS
这 音乐 - 研磨机

音乐研磨者

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [teɪk]
THERE are three ways in which men take
那里 是 三 方式 在 哪个 男人 拿

男人采取的方式有三种。

[wʌnz] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːs] ,
One's money from his purse ,
一个人的 钱 从 他的 钱包 ，

一个人从钱包里掏钱，

[ænd; ənd] ['veri] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel]
And very hard it is to tell
和 非常 难的 它 是 到 告诉

而且很难说

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪz] [wɜːs] ;
Which of the three is worse ;
哪个 的 这 三 是 更糟 ；

这三者中哪一个更糟糕?

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf]
But all of them are bad enough
但 全部 的 他们 是 坏的 足够的

但他们都够糟糕的了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kɜːs] .
To make a body curse .
到 制作 一个 身体 诅咒 .

让身体诅咒。

[jʊr; jər] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,
You're riding out some pleasant day ,
你是 骑术 出去 一些 令人愉快的 天 ，

在某个阳光明媚的日子里，你正骑马外出。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['ɡeɪnz] ;
And counting up your gains ;
和 计数 向上 你的 收益 ；

并计算你的收益；

[ə; eɪ] ['feləʊ] [dʒʌmps][frɒm; frəm][aʊt][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
A fellow jumps from out a bush ,
一个 同伴 跳跃 从 出去 一个 衬套 ，

一个人从灌木丛里跳了出来，

[ænd; ənd] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːrsɪz] [reɪnz] ,
And takes your horse's reins ,
和 需要 你的 马匹 缰绳 ,

然后接过马的缰绳，

[ə'nʌðə(r)] [hɪnts] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ə'baʊt]
Another hints some words about
其他 提示 一些 字 关于

还有一些关于......的暗示

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] .
A bullet in your brains .
一个 子弹 在 你的 大脑 .

一颗子弹射入你的脑袋。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] ['presɪŋ] [frendz]
It's hard to meet such pressing friends
它是 难的 到 见面 这样的 紧迫 朋友们

很难遇到这么重要的朋友

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] ;
In such a lonely spot ;
在 这样的 一个 孤独 点 ;

在如此偏僻的地方；

[ɪts] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [kæʃ] ,
It's very hard to lose your cash ,
它是 非常 难的 到 失去 你的 现金 ,

损失现金是非常困难的。

[bʌt; bət] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] ;
But harder to be shot ;
但 更难 到 是 射击 ;

但更难被射中；

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒlɪt] [aʊt] ,
And so you take your wallet out ,
和 所以 你 拿 你的 钱包 出去 ,

于是你掏出钱包，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] .
Though you would rather not .
尽管 你 会 相当 不是 .

虽然你并不想这样。

[pə'hæps] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] , —
Perhaps you're going out to dine , —
也许 你是 去 出去 到 用餐 , —

或许你要出去吃饭，——

[sʌm; səm] ['əʊdiəs] ['kriːtʃə(r)] [beg]
Some odious creature begs
一些 令人厌恶的 生物 乞求

某个令人厌恶的生物乞讨

[jʊl] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kænən] - [bɔːl]
You'll hear about the cannon - ball
你会 听到 关于 这 大炮 - 球

你会听到关于炮弹的故事

[ðæt] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pegz] ,
That carried off his pegs ,
那 携带 离开 他的 钉子 ,

那件事把他的木桩都扯掉了，

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ]
And says it is a dreadful thing
和 说道 它 是 一个 可怕 事物

他说这是一件可怕的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [legz] .
For men to lose their legs .
为了 男人 到 失去 他们的 腿 .

男人失去双腿。

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːvɪŋ] [waɪf] ,
He tells you of his starving wife ,
他 讲述 你 的 他的 饥饿 妻子 ,

他会告诉你他那挨饿的妻子，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ,
His children to be fed ,
他的 孩子们 到 是 美联储 ,

他的孩子们需要喂养，

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] , ['lʌvli] ['ɪnəsənts] ,
Poor little , lovely innocents ,
贫穷的 小的 , 迷人的 无辜者 ,

可怜的小可爱们，天真无邪的人们，

[ɔːl] ['klæmərəs] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , —
All clamorous for bread , —
全部 喧闹的 为了 面包 , —

大家都在吵着要面包，——

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ]['kaɪndli][help][tuː; tə][pʊt]
And so you kindly help to put
和 所以 你 亲切地 帮助 到 放

所以，请您帮忙放置

[ə; eɪ]['bætʃələ(r)][tuː; tə][bed] .
A bachelor to bed .
一个 学士 到 床 .

单身汉上床。

[jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,
You're sitting on your window - seat ,
你是 坐着 在 你的 窗户 - 座位 ,

你正坐在靠窗的座位上，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [muːn] ;
Beneath a cloudless moon ;
下面 一个 无云 月亮 ;

在晴朗的月光下；

[juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə][weə(r)]
You hear a sound , that seems to wear
你 听到 一个 声音 , 那 似乎 到 穿

你听到一种声音，似乎在磨损

[ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tjuːn] ,
The semblance of a tune ,
这 外表 的 一个 调 ,

勉强能听出一段旋律，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['brəʊkən] [faɪf] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv]
As if a broken fife should strive
作为 如果 一个 破碎的 法夫郡 应该 努力

仿佛一支断了的笛子也该奋力挣扎

[tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ] [krækt] [bə'suːn] .
To drown a cracked bassoon .
到 溺水 一个 裂纹 巴松管 .
淹死一支破裂的巴松管。

[ænd; ənd]['nɪərə(r)] , ['nɪərə(r)] [stɪl] , [ðə; ði][taɪd]
And nearer , nearer still , the tide
和 更近 , 更近 仍然 , 这 潮
越来越近，越来越近，潮水

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] ,
Of music seems to come ,
的 音乐 似乎 到 来 ,
音乐似乎要来了，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ,
There's something like a human voice ,
有 某物 喜欢 一个 人类 嗓音 ,
这有点像人声，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] ;
And something like a drum ;
和 某物 喜欢 一个 鼓 ;
还有类似鼓的东西；

[juː; jʊ][sɪt][ɪn] ['spiːtʃləs] ['ægəni] ,
You sit in speechless agony ,
你 坐 在 无言 痛苦 ,
你痛苦得说不出话来，静静地坐着。

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][ɪz] [nʌm] .
Until your ear is numb .
直到 你的 耳朵 是 麻木的 .
直到耳朵麻木为止。

[pɔː(r); pʊə(r)] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] " [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
Poor " home , sweet home " should seem to be
贫穷的 " 家 , 甜的 家 " 应该 似乎 到 是
可怜的"家，甜蜜的家"似乎应该是

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl] [pleɪs] ;
A very dismal place ;
一个 非常 惨淡 地方 ;
一个非常阴森的地方；

[jɔː(r); jə(r)] " [ɔːld] [ə'kweɪntəns] " [ɔːl][æt; ət][wʌns]
Your " auld acquaintance " all at once
你的 " 老 熟人 " 全部 在 一次
你的"老相识"突然出现

[ɪz] ['ɔːltəd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
Is altered in the face ;
是 已修改 在 这 脸 ;
面部发生改变；

[ðeə(r)]['diskɔ:d, dis'kɔ:d] [stɪŋ] [θruː] [bɜːnz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
Their discords sting through Burns and Moore ,
他们的 不和谐 蜇 通过 烧伤 和 摩尔 ,
他们的不和刺痛了伯恩斯和摩尔，

[laɪk] ['hedʒˌhɔːgz] [drest] [ɪn] [leɪs] .
Like hedgehogs dressed in lace .
喜欢 刺猬 穿着 在 蕾丝 .
就像穿着蕾丝的刺猬。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɹuːs'eɪdəz] , [sent]
You think they are crusaders , sent
你 思考 他们 是 十字军战士 , 发送

你认为他们是十字军战士，被派来的。

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɪn'fɜːn(ə)l] [klaɪm] ,
From some infernal clime ,
从 一些 地狱 气候 ,

来自某个地狱般的地方，

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,
To pluck the eyes of Sentiment ,
到 采摘 这 眼睛 的 情绪 ,

挖出感伤的眼睛，

[ænd; ənd] [dɒk] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [raɪm] ,
And dock the tail of Rhyme ,
和 码头 这 尾巴 的 韵 ,

砍掉韵律的尾巴，

[tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['melədi] ,
To crack the voice of Melody ,
到 裂缝 这 嗓音 的 旋律 ,

为了打破梅洛迪的声音，

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [taɪm] .
And break the legs of Time .
和 休息 这 腿 的 时间 .

打破时间的枷锁。

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听!

[ðə; ði] [eə(r)] [ə'gen] [ɪz] [stɪl] ,
the air again is still ,
这 空气 再次 是 仍然 ,

空气再次变得静止。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɔːl] [ɪz] [graʊnd] ,
The music all is ground ,
这 音乐 全部 是 地面 ,

音乐都是接地气的，

[ænd; ənd] ['saɪləns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pəʊltɪs] , ['kɒmz]
And silence , like a poultice , comes
和 沉默 , 喜欢 一个 药膏 , 来

而沉默，如同敷药一般，悄然降临。

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] [saʊnd] ;
To heal the blows of sound ;
到 愈合 这 打击 的 声音 ;

治愈声音带来的创伤;

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , —
It cannot be , — it is , — it is , —
它 不能 是 , — 它 是 , — 它 是 , —

不可能，——它就是，——它就是，——

[ə; eɪ] [hæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] !
A hat is going round !
一个 帽子 是 去 圆形的 !

一顶帽子正在传递!

[nəʊ] ! [peɪ] [ðə; ði] ['dentɪst] [wen] [hiː; hi] [liːvz]
No ! Pay the dentist when he leaves
不 ! 支付 这 牙医 什么时候 他 树叶

不！等牙医离开后再付钱。

[ə; eɪ] ['fræktʃə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔː] ,
A fracture in your jaw ,
一个 断裂 在 你的 颚 ,

下颌骨骨折

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)]
And pay the owner of the bear
和 支付 这 所有者 的 这 熊

然后付钱给熊的主人。

[ðæt] [stʌnd] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] ,
That stunned you with his paw ,
那 目瞪口呆 你 和 他的 爪子 ,

他的爪子让你大吃一惊。

[ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [hæd; həd]
And buy the lobster that has had
和 买 这 龙虾 那 有 有

买那只已经……的龙虾

[jɔː(r); jə(r)] ['nʌk(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɔː] ;
Your knuckles in his claw ;
你的 指关节 在 他的 爪 ;

你的指关节被他的爪子抓住了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːtli] [mæn] ,
But if you are a portly man ,
但 如果 你 是 一个 肥胖的 男人 ,

但如果你是一位体态肥胖的男士，

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪrsɪst] [fraʊn] ,
Put on your fiercest frown ,
放 在 你的 最凶猛 皱眉 ,

摆出你最凶狠的表情，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl]
And talk about a constable
和 讲话 关于 一个 警官

再说说警员的事儿

[tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ;
To turn them out of town ;
到 转动 他们 出去 的 镇 ;

把他们赶出城；

[ðen] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['sentəns] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,
Then close your sentence with an oath ,
然后 关闭 你的 句子 和 一个 誓言 ,

最后以誓言结束你的句子。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [daʊn] !
And shut the window down !
和 关闭 这 窗户 向下 !

把窗户关上！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [mæn] ,
And if you are a slender man ,
和 如果 你 是 一个 苗条 男人 ,

如果你身材偏瘦，

[nɒt] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
Not big enough for that ,
不是 大的 足够的 为了 那 ,

不够大，做不到。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
Or , if you cannot make a speech ,
或者 , 如果 你 不能 制作 一个 演讲 ,

或者，如果你不能发表演讲，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [flæt] ,
Because you are a flat ,
因为 你 是 一个 平坦的 ,

因为你是一个公寓，

[ɡəʊ] ['veri] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [drɒp]
Go very quietly and drop
去 非常 悄悄 和 降低

悄悄地走，然后放下

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hæt] !
A button in the hat !
一个 按钮 在 这 帽子 !

帽子上的纽扣！

[ðə; ði] ['tredmɪl] [sɒŋ]
THE TREADMILL SONG
这 跑步机 歌曲

跑步机之歌

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
THE stars are rolling in the sky ,
这 明星 是 滚动 在 这 天空 ,

繁星在天上滚动，

[ðə; ði] [ɜːθ] [rəʊlz] [ɒn] [bɪ'ləʊ] ,
The earth rolls on below ,
这 地球 卷 在 以下 ,

地球在脚下继续滚动，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [wiːl]
And we can feel the rattling wheel
和 我们 能 感觉 这 嘎嘎作响 车轮

我们能感觉到车轮嘎嘎作响。

[rɪ'vɒlvɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɡəʊ] .
Revolving as we go .
旋转 作为 我们 去 .

边走边转。

[ðen] [tred] [ə'weɪ] , [maɪ] ['ɡælənt] [bɔɪz] ,
Then tread away , my gallant boys ,
然后 踏 离开 , 我的 英勇 男孩们 ,

然后，我的英勇儿女们，出发吧！

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['æks(ə)l] [flai] ;
And make the axle fly ;
和 制作 这 轴 飞 ;

让车轴飞出去；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiːlz] [ɡəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
Why should not wheels go round about ,
为什么 应该 不是 车轮 去 圆形的 关于 ,

为什么轮子不能转动?

[laɪk] ['plænɪts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?
Like planets in the sky ?
喜欢 行星 在 这 天空 ？

就像天上的行星一样?

[weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , [maɪ] [dʌk] - [legd] [mæn] ,
Wake up , wake up , my duck - legged man ,
唤醒 向上 , 唤醒 向上 , 我的 鸭子 - 腿 男人 ,

醒醒，醒醒，我的鸭腿男友，

[ænd; ənd][stɜː(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɒlɪd][pegz]
And stir your solid pegs
和 搅拌 你的 坚硬的 钉子

搅拌你的固体木钉

[ə'raʊz] , [ə'raʊz] , [maɪ] ['gɔːki] [frend] ,
Arouse , arouse , my gawky friend ,
引起 , 引起 , 我的 笨拙 朋友 ,

唤醒，唤醒，我笨拙的朋友，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)]['spaɪdə(r)][legz] ;
And shake your spider legs ;
和 摇 你的 蜘蛛 腿 ;

抖抖你的蜘蛛腿;

[wɒt] [ðəʊ] [jʊr; jər] ['ɔːkwəd] [æt; ət][ðə; ði] [treɪd] ,
What though you're awkward at the trade ,
什么 尽管 你是 尴尬的 在 这 贸易 ,

即使你不擅长这门生意，

[ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] , —
There's time enough to learn , —
有 时间 足够的 到 学习 , —

学习的时间还很充裕。

[səʊ] [liːn] [ə'pɒn][ðə; ði][reɪl] , [maɪ] [læd] ,
So lean upon the rail , my lad ,
所以 倾斜 之上 这 轨 , 我的 小伙子 ,

所以，孩子，靠在栏杆上吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] .
And take another turn .
和 拿 其他 转动 .

再转个弯。

[ðev] [bɪlt] [juː 'es] [ʌp] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [wɔːl] ,
They've built us up a noble wall ,
他们有 建造 我们 向上 一个 高贵 墙 ,

他们为我们筑起了一道高耸的城墙，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [aʊt] ;
To keep the vulgar out ;
到 保持 这 庸俗 出去 ;

防止庸俗之人进入;

[wɪv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də]
We've nothing in the world to do
我们已经 没有什么 在 这 世界 到 做

我们无事可做

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ;
But just to walk about ;
但 只是 到 走 关于 ;

但只是四处走走;

[səʊ][fɑ:stə(r)] , [naʊ] , [ju:; jʊ]['mɪd(ə)l] [men] ,
So faster , now , you middle men ,
所以 快点 , 现在 , 你 中间 男人 ,

所以，中间商们，快点儿!

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [endz] , —
And try to beat the ends , —
和 尝试 到 打 这 结束 , —

努力战胜终点，——

[ɪts] ['plez(ə)nt] [wɜ:k] [tu:; tə]['ræmb(ə)l] [raʊnd]
It's pleasant work to ramble round
它是 令人愉快的 工作 到 漫谈 圆形的

四处闲逛是一件令人愉快的事。

[ə'mʌŋ] [wʌnz] ['ɒnɪst] [frendz] .
Among one's honest friends .
之中 一个人的 诚实的 朋友们 .

在真心朋友之间。

[hɪə(r)] , [tred] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [mænz] [təʊz] ,
Here , tread upon the long man's toes ,
这里 , 踏 之上 这 长的 男人的 脚趾 ,

来，踩在长人的脚趾上，

[hi:; hi] ['ʃɑ:nt] [bi:; bi]['leɪzi][hɪə(r)] , —
He sha'n't be lazy here , —
他 不会 是 懒惰的 这里 , —

他在这里不会偷懒的。

[ænd; ənd] [pʌntʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [rɪbz] ,
And punch the little fellow's ribs ,
和 冲床 这 小的 同伴们 肋骨 ,

然后狠狠地揍那小家伙的肋骨，

[ænd; ənd] [twi:k] [ðæt] [-] [ɪə(r)] , —
And tweak that lubber's ear , —
和 调整 那 卢伯的 耳朵 , —

然后揪揪那笨蛋的耳朵，——

[hi:z] [lɒst] [ðem; ðəm][bəuθ] , — [doʊnt] [pʊl] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
He's lost them both , — don't pull his hair ,
他是 丢失的 他们 两个都 , — 不 拉 他的 头发 ,

他两个都丢了，——别拽他的头发。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [weəz] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,
Because he wears a scratch ,
因为 他 穿着 一个 划痕 ,

因为他身上有一道划痕，

[bʌt; bət] [pəʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [aɪ] ,
But poke him in the further eye ,
但 戳 他 在 这 更远 眼睛 ,

但要戳他的另一只眼睛，

[ðæt] [ɪz] [nt] [ɪn][ðə; ði] [pætʃ] .
That is n't in the patch .
那 是 不 在 这 修补 .

补丁里没有这个内容。

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听!

['feloʊz] , [ðeə(r)] - [es][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [bel] ,
fellows , there ' s the supper - bell ,
伙伴们 , 那里 - s 这 晚餐 - 钟 ,

伙计们，晚餐铃响了！

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ;
And so our work is done ;
和 所以 我们的 工作 是 完毕 ;

我们的工作就此完成；

[ɪts] ['prɪti] [spɔːt] , — [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk]
It's pretty sport , — suppose we take
它是 漂亮的 运动 , — 认为 我们 拿

这挺有意思的，——假设我们……

[ə; eɪ] [raʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] !
A round or two for fun !
一个 圆形的 或者 二 为了 乐趣 !

玩一两轮，图个乐子！

[ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
If ever they should turn me out ,
如果 曾经 他们 应该 转动 我 出去 ,

如果他们真的把我赶出去，

[wen] [ai][hæv; həv]['betə(r)] [grəʊn] ,
When I have better grown ,
什么时候 我 有 更好的 生长 ,

等我长大一些后，

[naʊ] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv]
Now hang me , but I mean to have
现在 悬挂 我 , 但 我 意思是 到 有

现在把我吊死吧，但我打算……

[ə; eɪ] ['tredmɪl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] !
A treadmill of my own !
一个 跑步机 的 我的 自己的 !

我拥有了自己的跑步机！

[ðə; ði][sep'tembə(r)] [geɪl]
THE SEPTEMBER GALE
这 九月 大风

九月风暴

[ðɪs] [trə'mendəs] ['hʌrɪkən] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - .
This tremendous hurricane occurred on the 23d of September , 1815 .
这 巨大的 飓风 发生 在 这 23d 的 九月 , - .

这场威力巨大的飓风发生在1815年9月23日。

[ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['biːɪŋ] [ðen] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
I remember it well , being then seven years old .
我 记住 它 出色地 , 存在 然后 七 年 老的 .

我对此记忆犹新，当时我七岁。

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ai] [θɪŋk] ,
A full account of it was published , I think ,
一个 满的 帐户 的 它 曾是 已发布 , 我 思考 ,

我认为，这件事的完整报道已经发表出来了。

[ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
in the records of the American Academy of Arts and Sciences .
在 这 记录 的 这 美国人 学院 的 艺术 和 科学 .

在美国艺术与科学院的记录中。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)nz] ,
Some of my recollections are given in The Seasons ,
一些 的 我的 回忆 是 给定 在 这 季节 ,

我的一些回忆录收录在《四季》一书中。

[æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn'taɪtld] ['peɪdʒɪz][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [laɪf] .
an article to be found in a book of mine entitled Pages from an Old Volume of Life .
一个 文章 到 是 成立 在 一个 书 的 矿 标题 页 从 一个 老的 体积 的 生活 .

这篇文章收录在我的一本书中，书名为《来自古老人生篇章的篇章》。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ; [ai][hæv; həv] [si:n]
I'M not a chicken ; I have seen
我是 不是 一个 鸡 ; 我 有 已见

我不是胆小鬼；我见过

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɪl] [sep'tembə(r)] ,
Full many a chill September ,
满的 许多 一个 寒意 九月 ,

许多个寒冷的九月，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ðen] ,
And though I was a youngster then ,
和 尽管 我 曾是 一个 青少年 然后 ,

虽然那时我还很年轻，

[ðæt] [geɪl] [ai] [wel] [rɪ'membə(r)] ;
That gale I well remember ;
那 大风 我 出色地 记住 ;

那场大风我至今记忆犹新；

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] , [maɪ] [kaɪt] - [strɪŋ] [snæpt] ,
The day before , my kite - string snapped ,
这 天 前 , 我的 风筝 - 细绳 啪啪 ,

前一天，我的风筝线断了。

[ænd; ənd][ai] , [maɪ] [kaɪt] [pə'sju:ɪŋ] ,
And I , my kite pursuing ,
和 我 , 我的 风筝 追求 ,

而我，我的风筝在追逐，

[ðə; ði][wɪnd] [wɪsk] [ɒf] [maɪ][pɑ:m] - [li:f] [hæt] ;
The wind whisked off my palm - leaf hat ;
这 风 搅拌 离开 我的 棕榈 - 叶子 帽子 ;

风吹走了我的棕榈叶帽；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [tu:] [stɔ:rmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bru:ɪŋ] !
For me two storms were brewing !
为了 我 二 暴风雨 是 酿造 !

对我来说，两场风暴正在酝酿！

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz] ['kwɔrəlz] ['sʌmtaɪmz] [du:; də] ,
It came as quarrels sometimes do ,
它 来了 作为 争吵 有时 做 ,

争吵有时就是这样发生的。

[wen] ['mærid] [fəʊks] [get] ['klæʃɪŋ] ;
When married folks get clashing ;
什么时候 已婚 各位 得到 冲突 ;

夫妻之间发生冲突时；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ,
There was a heavy sigh or two ,
那里 曾是 一个 重的 叹 或者 二 ,

传来一两声沉重的叹息。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] , —
Before the fire was flashing , —
前 这 火 曾是 闪烁 , —

火焰尚未燃起之前，——

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɜ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
A little stir among the clouds ,
一个 小的 搅拌 之中 这 云 ,

云层间传来一阵轻微的骚动，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [rent] [ə'sʌndə(r)] , —
Before they rent asunder , —
前 他们 租 分离 , —

在它们分崩离析之前，——

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] ,
A little rocking of the trees ,
一个 小的 摇滚 的 这 树木 ,

树干轻轻摇晃，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] .
And then came on the thunder .
和 然后 来了 在 这 雷 .

然后就响起了雷声。

[lɔ:d] !
Lord !
主 !

主！

[haʊ] [ðə; ði] [pɒndz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [bɔɪld] !
how the ponds and rivers boiled !
如何 这 池塘 和 河流 煮沸 !

池塘和河流沸腾了！

[ðeɪ] [si:md] [laɪk] [bɜ:stɪŋ] ['kreɪtəz] !
They seemed like bursting craters !
他们 似乎 喜欢 爆发 陨石坑 !

它们看起来像是即将爆裂的火山口！

[ænd; ənd] [əʊks] [leɪ] ['skætəd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
And oaks lay scattered on the ground
和 橡树 躺 疏散 在 这 地面

橡树散落在地上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ;
As if they were p'taters ;
作为 如果 他们 是 土豆 ;

就好像它们是土豆一样；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊl] ,
And all above was in a howl ,
和 全部 多于 曾是 在 一个 嗥 ,

以上一切都化作一声嚎叫。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['klætə(r)] , —
And all below a clatter , —
和 全部 以下 一个 哒 , —

下面全是嘈杂声，——

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
The earth was like a frying - pan ,
这 地球 曾是 喜欢 一个 煎炸 - 平底锅 ,

地球就像一口煎锅，

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['hɪsɪŋ] ['mætə(r)] .
Or some such hissing matter .
或者 一些 这样的 嘶嘶声 事情 .

或者某种发出嘶嘶声的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['wɒʃɪŋ] - [deɪ] ,
It chanced to be our washing - day ,
它 偶然 到 是 我们的 洗涤 - 天 ,

那天正好是我们洗衣服的日子，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] ;
And all our things were drying ;
和 全部 我们的 事物 是 烘干 ;

我们的东西都在晾干；

[ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] ,
The storm came roaring through the lines ,
这 风暴 来了 咆哮 通过 这 线条 ,

暴风雨咆哮着冲破了防线。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ;
And set them all a flying ;
和 放 他们 全部 一个 飞行 ;

让他们全部飞走；

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts]
I saw the shirts and petticoats
我 锯 这 衬衫 和 衬裙

我看到了衬衫和衬裙

[gəʊ] ['raɪdɪŋ] [ɒf] [laɪk] [witʃiz] ;
Go riding off like witches ;
去 骑术 离开 喜欢 女巫 ;

像女巫一样骑马逃走；

[ai] [lɒst] , [ɑː] !
I lost , ah !
我 丢失的 , 啊 !

我输了，啊！

['bɪtəli] [ai] [wept] , —
bitterly I wept , —
苦涩地 我 哭泣 , —

我痛哭流涕，——

[ai] [lɒst] [maɪ] ['sʌndeɪ] ['brɪtʃɪz] !
I lost my Sunday breeches !
我 丢失的 我的 星期日 马裤 !

我的周日马裤丢了！

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['stræd(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
I saw them straddling through the air ,
我 锯 他们 跨骑 通过 这 空气 ,

我看到他们跨坐在空中，

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm] ;
too late to win them ;
也 晚的 到 赢 他们 ;

为时已晚，无法赢得比赛；

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [tʃeɪs] [ðə; ði] [klaʊdz] , [æz; əz] [ɪf]
I saw them chase the clouds , as if
我 锯 他们 追赶 这 云 , 作为 如果

我看到它们追逐着云朵，仿佛

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
The devil had been in them ;
这 魔鬼 有 到过 在 他们 ;

魔鬼曾潜伏在他们体内；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['dɑːlɪŋz] [ænd; ənd] [maɪ] [praɪd] ,
They were my darlings and my pride ,
他们 是 我的 亲爱的们 和 我的 自豪 ,

他们是我的宝贝，我的骄傲。

[maɪ] [bɔɪhʊdz] ['əʊnli] ['rɪtʃɪz] , —
My boyhood's only riches , —
我的 童年 仅有的 财富 , —

我童年唯一的财富，——

" [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , " [ai] ['feɪntli] [kraɪd] , —
" Farewell , farewell , " I faintly cried , —
" 告别 , 告别 , " 我 淡淡的 哭 , —

"再见，再见，"我微弱地哭着说。

" [maɪ] ['brɪtʃɪz] !
" My breeches !
" 我的 马裤 !

我的裤子！

[əʊ] [maɪ] ['brɪtʃɪz] !
Oh my breeches !
哦 我的 马裤 !

我的天哪！

" [ðæt] [naɪt] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [driːmz] ,
" That night I saw them in my dreams ,
" 那 夜晚 我 锯 他们 在 我的 梦境 ,

"那天晚上我在梦里见到了他们，

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [njuː] [ðem; ðəm] !
How changed from what I knew them !
如何 已更改 从 什么 我 知道 他们 !

他们和我记忆中的他们判若两人！

[ðə; ði] [djuːz] [hæd; həd] [stiːpt] [ðeə(r)] ['feɪdɪd] [θredz] ,
The dews had steeped their faded threads ,
这 露水 有 浸泡 他们的 褪色 线程 ,

露水浸透了它们褪色的丝线，

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [hæd; həd] ['hwisl] [θruː] [ðem; ðəm]
The winds had whistled through them
这 风 有 吹口哨 通过 他们

风呼啸着穿过它们。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [rents]
I saw the wide and ghastly rents
我 锯 这 宽的 和 阴森 租金

我看到了宽阔而可怕的租金

[weə(r)] ['diːmən] [klɔːz] [hæd; həd] [tɔːn] [ðem; ðəm] ;
Where demon claws had torn them ;
在哪里 恶魔 爪子 有 撕裂 他们 ;

被恶魔利爪撕裂的地方；

[ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['æmplɪst] [pɑːt] ,
A hole was in their amplest part ,
一个 洞 曾是 在 他们的 充足的 部分 ,

他们最宽敞的部分有一个洞，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪmp] [hæd; həd] [wɔːn] [ðem; ðəm] .
As if an imp had worn them .
作为 如果 一个 重要 有 磨损 他们 .

仿佛是小恶魔穿过似的。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] ['hæpi] [j'iəz] ,
I have had many happy years ,
我 有 有 许多 快乐的 年 ,

我度过了许多快乐的岁月，

[ænd; ənd] ['teɪləz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['klevə(r)] ,
And tailors kind and clever ,
和 裁缝 种类 和 聪明的 ,

裁缝们既和蔼又聪明。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [jʌŋ] [ˌpæntə'luːnz] [hæv; həv] [gɒn]
But those young pantaloons have gone
但 那些 年轻的 灯笼裤 有 已消失

但那些年轻的灯笼裤已经消失了

[fər'evə(r)] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] !
Forever and forever !
永远 和 永远 !

永远永远！

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [feɪt] [hæz; həz] [kʌt] [ðə; ði] [lɑːst]
And not till fate has cut the last
和 不是 直到 命运 有 切 这 最后的

直到命运最终终结一切。

[ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['ɜːθli] [stɪtʃis] ,
Of all my earthly stitches ,
的 全部 我的 尘世的 针脚 ,

在我尘世所有的针脚中，

[ðɪs] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [mɔːn]
This aching heart shall cease to mourn
这 疼痛 心 将 停止 到 哀悼

这颗痛苦的心将不再悲伤。

[maɪ] [lʌvd] , [maɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['brɪtʃɪz] !
My loved , my long - lost breeches !
我的 喜爱 , 我的 长的 - 丢失的 马裤 !

我亲爱的，我失散多年的马裤！

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]
THE HEIGHT OF THE RIDICULOUS
这 高度 的 这 荒谬的

荒谬至极

[ai] [rəʊt] [sʌm; səm] [laɪnz] [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm]
I WROTE some lines once on a time
我 写道 一些 线条 一次 在 一个 时间

我曾经写过一些诗句

[ɪn] ['wʌndrəs] ['meri] [muːd] ,
In wondrous merry mood ,
在 奇妙的 欢乐 情绪 ，

心情无比愉悦，

[ænd; ənd] [θɔːt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [men] [wʊd] [seɪ]
And thought , as usual , men would say
和 想法 ， 作为 通常 ， 男人 会 说

而人们，像往常一样，会这样想。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] .
They were exceeding good .
他们 是 超过 好的 .

他们表现得非常出色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kwɪə(r)] , [səʊ] ['veri] [kwɪə(r)] ,
They were so queer , so very queer ,
他们 是 所以 酷儿 ， 所以 非常 酷儿 ，

他们太古怪了，非常古怪。

[ai] [lɑːft] [æz; əz][ai] [wʊd] [daɪ] ;
I laughed as I would die ;
我 笑了 作为 我 会 死 ；

我笑着死去；

[ˌɔːl'biːɪt] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
Albeit , in the general way ,
尽管 ， 在 这 一般的 方式 ，

不过，总的来说，

[ə; eɪ]['səʊbə(r)][mæn][ˌeɪ 'em][ai] .
A sober man am I .
一个 清醒 男人 是 我 .

我是一个清醒的人。

[ai] [kɔːld] [maɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ;
I called my servant , and he came ;
我 称为 我的 仆人 ， 和 他 来了 ；

我叫了我的仆人，他就来了；

[haʊ] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪm]
How kind it was of him
如何 种类 它 曾是 的 他

他真是太好了

[tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ]['slendə(r)][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
To mind a slender man like me ,
到 头脑 一个 苗条 男人 喜欢 我 ，

像我这样身材瘦削的男人，

[hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [lɪm] .
He of the mighty limb .
他 的 这 强大的 肢 .

他拥有强壮的肢体。

" [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] ,
" These to the printer , " I exclaimed ,
" 这些 到 这 打印机 ， " 我 惊呼 ，

“把这些交给打印机！”我喊道。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] ['hjuːmərəs] [wei] ,
And , in my humorous way ,
和 ， 在 我的 幽默 方式 ，

而且，用我幽默的方式来说，

[ai] ['ædɪd] , ([æz; əz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [dʒest] ,)
I added , (as a trifling jest ,)
我 额外 , (作为 一个 琐事 笑话 ,)

我补充道（只是开个玩笑）:

" [ðɛəl] [biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .
" There'll be the devil to pay .
" 将会 是 这 魔鬼 到 支付 .

“魔鬼会为此付出代价。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] ,
" He took the paper , and I watched ,
" 他 采取 这 纸 , 和 我 观看 ,

他接过那张纸，我看着他。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [piːp] [wɪ'ðɪn] ;
And saw him peep within ;
和 锯 他 窥视 之内 ;

看见他往里窥视;

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [laɪn][hiː; hi] [riːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
At the first line he read , his face
在 这 第一的 线 他 读 , 他的 脸

他读到第一行时，脸上露出了表情。

[wɒz; wəz][ɔːl][ə'pɒn][ðə; ði][grɪn] .
Was all upon the grin .
曾是 全部 之上 这 咧嘴笑 .

一切都归功于那抹笑容。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][nekst] ; [ðə; ði][grɪn] [gruː] [brɔːd] ,
He read the next ; the grin grew broad ,
他 读 这 下一个 ; 这 咧嘴笑 生长 广阔 ,

他读完下一页，脸上露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] ;
And shot from ear to ear ;
和 射击 从 耳朵 到 耳朵 ;

枪声响彻耳畔;

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [θɜːd] ; [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [nɔɪz]
He read the third ; a chuckling noise
他 读 这 第三 ; 一个 轻笑 噪音

他读了第三条；一阵轻笑声

[ai] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)] .
I now began to hear .
我 现在 开始 到 听到 .

我开始能听见了。

[ðə; ði] [fɔːθ] ; [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)] ;
The fourth ; he broke into a roar ;
这 第四 ; 他 打破 进入 一个 吼 ;

第四次；他发出了一声咆哮;

[ðə; ði] [fɪfθ] ; [hɪz; ɪz]['weɪstbænd] [splɪt] ;
The fifth ; his waistband split ;
这 第五 ; 他的 腰带 分裂 ;

第五；他的腰带裂开了;

[ðə; ði][sɪksθ] ; [hiː; hi] [bɜːst] [faɪv] ['bʌtnz] [ɒf] ,
The sixth ; he burst five buttons off ,
这 第六 ; 他 爆裂 五 按钮 离开 ,

第六个；他扯掉了五个扣子,

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
And tumbled in a fit .
和 翻滚 在 一个 合身 .

然后突然晕倒在地。

[ten] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [wɪð] ['sliːpləs] [aɪ] ,
Ten days and nights , with sleepless eye ,
十 天 和 夜晚 , 和 失眠 眼睛 ,

十天十夜，彻夜难眠

[ai] [wɒtʃt] [ðæt] ['retʃɪd] [mæn] ,
I watched that wretched man ,
我 观看 那 可怜 男人 ,

我看着那个可怜的男人，

[ænd; ənd] [sɪns] , [ai]['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [raɪt]
And since , I never dare to write
和 自从 , 我 绝不 敢 到 写

而且，我从不敢写

[æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
As funny as I can .
作为 有趣的 作为 我 能 .

尽我所能地搞笑。

[ðə; ði] [lɑːst] ['riːdə(r)]
THE LAST READER
这 最后的 读者

最后的读者

[ai] ['sʌmtaɪmz] [sɪt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː]
I SOMETIMES sit beneath a tree
我 有时 坐 下面 一个 树

我有时会坐在树下

[ænd; ənd] [riːd] [maɪ] [əʊn] [swiːt] [sɔːŋz] ;
And read my own sweet songs ;
和 读 我的 自己的 甜的 歌曲 ;

并朗读我自己的甜美歌曲；

[ðəʊ] [nɔːt] [ðeɪ] [meɪ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][biː; bi] ,
Though naught they may to others be ,
尽管 零 他们 可能 到 其他的 是 ,

即使在别人眼中它们可能微不足道，

[iːtʃ] ['hʌmb(ə)l][laɪn][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ]
Each humble line prolongs
每个 谦逊的 线 延长

每一条平凡的线条都延伸了

[ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ]
A tone that might have passed away
一个 语气 那 可能 有 通过了 离开

一种可能已经消逝的语气

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [skeəs] [rɪ'membəd] [leɪ] .
But for that scarce remembered lay .
但 为了 那 稀少 记得 躺 .

但那段几乎被人遗忘的文字。

[ai] [kiːp] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [lɒk] [ɔː(r)] [liːf]
I keep them like a lock or leaf
我 保持 他们 喜欢 一个 锁 或者 叶子

我把它们像锁或树叶一样保存起来。

[ðæt] [sʌm; səm][dɪə(r)][gɜːl][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ;
That some dear girl has given ;
那 一些 亲爱的 女孩 有 给定 ;

那是某个亲爱的女孩送给我的;

[freɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [æz; əz] [briːf]
Frail record of an hour , as brief
脆弱 记录 的 一个 小时 , 作为 简短的

一小时的脆弱记录，短暂

[æz; əz] ['sʌnset] [klaʊdz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
As sunset clouds in heaven ,
作为 日落 云 在 天堂 ,

如同天上的夕阳云彩，

[bʌt; bət] ['spredɪŋ] ['pɜːp(ə)l] ['twaɪlaɪt] [stɪl]
But spreading purple twilight still
但 传播 紫色的 暮 仍然

但紫色的暮光依然蔓延。

[haɪ] ['əʊvə(r)] ['mɛməriz] ['ʃædoʊd] [hɪl] .
High over memory's shadowed hill .
高的 超过 记忆的 阴影 爬坡道 .

高高地悬在记忆的阴影笼罩的山丘之上。

[ðeɪ] [laɪ][ə'pɒn][maɪ] ['pɑːθweɪ] [bliːk] ,
They lie upon my pathway bleak ,
他们 说谎 之上 我的 路径 苍凉 ,

它们凄凉地横卧在我面前，

[ðəʊz] ['flaʊəz] [ðæt] [wʌns][ræn][waɪld] ,
Those flowers that once ran wild ,
那些 花朵 那 一次 跑 荒野 ,

那些曾经野蛮生长的花朵，

[æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['fɑː.ðərz] ['keəwɔːn] [tʃiːk]
As on a father's careworn cheek
作为 在 一个 父亲的 忧心忡忡 脸颊

如同父亲饱经风霜的脸颊。

[ðə; ði] ['riŋlit] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;
The ringlets of his child ;
这 环状物 的 他的 孩子 ;

他孩子的卷发；

[ðə; ði]['gəʊldən] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] ,
The golden mingling with the gray ,
这 金的 混杂 和 这 灰色的 ,

金色与灰色交织在一起，

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [hɑːf][ɪts] [snoʊz] [ə'weɪ] .
And stealing half its snows away .
和 偷窃 一半 它是 雪 离开 .

还偷走了它一半的雪。

[wɒt] [keə(r)][ai] [ðəʊ] [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [spred]
What care I though the dust is spread
什么 关心 我 尽管 这 灰尘 是 传播

我才不在乎呢，灰尘已经散落了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə'raʊnd] [ðiːz] ['jeləʊ] [liːvz] ,
Around these yellow leaves ,
大约 这些 黄色的 树叶 ,

这些黄叶周围，

[ɔː(r)] ['or] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][sɑː'kæstɪk] [θred]
Or o'er them his sarcastic thread
或者 超过 他们 他的 讽刺的 线

或者用他那讽刺的语气来表达。

[əblɪviːənz] ['ɪnsekt] [wiːvz]
Oblivion's insect weaves
湮灭的 昆虫 编织

湮灭的昆虫编织

[ðəʊ] [wiːdz] [ɑː(r); ə(r)]['tæŋg(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [striːm] ,
Though weeds are tangled on the stream ,
尽管 杂草 是 纠缠不清 在 这 溪流 ,

尽管溪流中杂草丛生，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'flekts] [maɪ] ['mɔːrnɪŋz] [biːm] .
It still reflects my morning's beam .
它 仍然 反映 我的 早晨 光束 .

它依然映照着我清晨的阳光。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [lʌv] [ai] [sʌtʃ] [æz; əz] [smaɪl]
And therefore love I such as smile
和 所以 爱 我 这样的 作为 微笑

因此，我爱微笑。

[ɒn] [ðiːz] [nɪ'glektɪd] [sɔːŋz] ,
On these neglected songs ,
在 这些 被忽视的 歌曲 ,

关于这些被忽视的歌曲，

[nɔː(r)] [diːm] [ðæt] - ['niːdləs] [waɪl]
Nor deem that flattery's needless wile
也不 认为 那 - 不必要 诡计

也不要认为奉承是无谓的诡计

[maɪ] ['əʊpənɪŋ] ['bʊzəm] [rɔŋ, rɔːŋ] ;
My opening bosom wrongs ;
我的 开幕 怀 错误 ;

我开篇的胸部错误；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] ['træmp(ə)l] , [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
For who would trample , at my side ,
为了 WHO 会 践踏 , 在 我的 边 ,

谁会践踏我，在我身边?

[ə; eɪ] [fjuː] [peɪl] [bʌdz] , [maɪ]['gɑːrdənz] [praɪd] ?
A few pale buds , my garden's pride ?
一个 很少 苍白 花蕾 , 我的 花园的 自豪 ?

几朵淡淡的花苞，是我花园的骄傲?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [ˈskænti] [ɔː(r)]
It may be that my scanty ore
它 可能 是 那 我的 稀少 矿石
或许我那点可怜的矿石

[lɒŋ] [jˈiəz] [hæv; həv] [wɒʃt] [əˈweɪ] ,
Long years have washed away ,
长的 年 有 洗过 离开 ,
岁月已逝，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊldən] [sændz] [bɪˈfɔː(r)]
And where were golden sands before
和 在哪里 是 金的 沙子 前
而此前金色的沙滩又在哪里呢?

[ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˈkɒmən] [kleɪ] ;
Is naught but common clay ;
是 零 但 常见的 黏土 ;
只不过是普通的黏土；

[stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspɑːkl] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
Still something sparkles in the sun
仍然 某物 闪光 在 这 太阳
阳光下依然闪烁着光芒。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeməri] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɒn] .
For memory to look back upon .
为了 记忆 到 看 后退 之上 .
留给后人回忆。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [neɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪz] [hɜːd] ,
And when my name no more is heard ,
和 什么时候 我的 姓名 不 更多的 是 听到 ,
当我的名字不再被人听到时，

[maɪ] [ˈlaɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪz] [nəʊn] ,
My lyre no more is known ,
我的 竖琴 不 更多的 是 已知 ,
我的竖琴已不知所踪。

[stɪl] [let] [ˌem ˈiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪntərz] [bɜːd] ,
Still let me , like a winter's bird ,
仍然 让 我 , 喜欢 一个 冬天的 鸟 ,
还是让我像冬日里的鸟儿一样，

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [əˈləʊn] ,
In silence and alone ,
在 沉默 和 独自的 ,
独自一人，沉默不语

[fəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [wɪŋ]
Fold over them the weary wing
折叠 超过 他们 这 厌倦 翼
将疲惫的翅膀折叠起来盖住它们。

[wʌns] [ˈflæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
Once flashing through the dews of spring .
一次 闪烁 通过 这 露水 的 春天 .
曾闪现于春露之中。

[jes] , [let] [maɪ] [ˈfænsi] [ˈfɒndli] [ræp]
Yes , let my fancy fondly wrap
是的 , 让 我的 想要 深情地 裹
是的，就让我的幻想温柔地包裹着

[maɪ] [juːθ] [ɪn][ɪts] [dɪ'klaɪn] ,
My youth in its decline ,
我的 青年 在 它是 衰退 ,

我的青春正在消逝，

[ænd; ənd]['raɪət][ɪn][ðə; ði]['rəʊzi][læp]
And riot in the rosy lap
和 暴动 在 这 红润 膝

在玫瑰色的怀抱中暴动

[ɒv; əv] [θɔːts] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)][maɪn] ,
Of thoughts that once were mine ,
的 想法 那 一次 是 矿 ,

那些曾经属于我的思绪，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːm] [maɪ]['lɪt(ə)l][stɔː(r)]
And give the worm my little store
和 给 这 蠕虫 我的 小的 店铺

把我的小商店给那条虫子吧

[wen] [ðə; ði][lɑːst]['riːdə(r)] [riːdz] [nəʊ][mɔː(r)] !
When the last reader reads no more !
什么时候 这 最后的 读者 阅读 不 更多的 !

当最后一个读者也读不下去的时候！

['pəʊətri] :
POETRY :
诗 :

诗：

[ə; eɪ] ['metrɪk(ə)l] ['eseɪ] , [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faɪ] ['biːtə] ['kæpə] [sə'saɪəti] , ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
A METRICAL ESSAY , READ BEFORE THE PHI BETA KAPPA SOCIETY , HARVARD UNIVERSITY ,
一个 度量 散文 , 读 前 这 菲律宾 测试版 卡帕 社会 , 哈佛 大学 ,
['ɔːgəst] , -
AUGUST , 1836
八月 , -

一篇计量学论文，于1836年8月在哈佛大学斐陶斐荣誉学会宣读

[tuː; tə] [tʃɑːlz] ['wentwəθ] ['ʌpəm] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['metrɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɪz] [ə'fekʃənətli]
TO CHARLES WENTWORTH UPHAM , THE FOLLOWING METRICAL ESSAY IS AFFECTIONATELY
到 查尔斯 温特沃斯 厄普汉姆 , 这 下列的 度量 散文 是 亲切地
[ɪn'skraɪbd] .
INSCRIBED .
铭文 .

谨以此文献给查尔斯·温特沃斯·厄普汉姆。

[ðɪs] [ˌækə'demɪk]['pəʊɪm]['prez(ə)nts][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['pɑːʃ(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n]
This Academic Poem presents the simple and partial views of a young person
这 学术的 诗 礼物 这 简单的 和 部分的 浏览 的 一个 年轻的 人
[treɪnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][pəʊp] ,
trained after the schools of classical English verse as represented by Pope ,
受过训练 后 这 学校 的 古典 英语 诗 作为 代表 经过 教皇 ,

这首学院派诗歌展现了一位受过古典英国诗歌流派（以蒲柏为代表）训练的年轻人的简单而片面的观点。

['gəʊldsmɪθ] , [ænd; ənd] ['kæmb(ə)l] , [wɪð] [huːz] [laɪnz] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [stɒkt] .
Goldsmith , and Campbell , with whose lines his memory was early stocked .
金匠 , 和 坎贝尔 , 和 谁 线条 他的 记忆 曾是 早期的 库存充足 .

戈德史密斯和坎贝尔，他的记忆中很早就充满了坎贝尔的诗句。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [diːlz] [ˈtʃiːfli] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈstrʌktɪv] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It will be observed that it deals chiefly with the constructive side of the
它 将要 是 观察到 那 它 交易 主要 和 这 建设性的 边 的 这

[ˈpoʊɪts] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .
poet's function .
诗人的 功能 .

可以看出，它主要涉及诗人功能的建设性方面。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [məˈləʊdiəs] [raɪmz] ,
That which makes him a poet is not the power of writing melodious rhymes ,
那 哪个 制作 他 一个 诗人 是 不是 这 力量 的 写作 悦耳动听 韵律 ,

使他成为诗人的，并非是他创作优美韵律的能力。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈhjuːmən] [ˌsensiˈbiliti] [nɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ]
it is not the possession of ordinary human sensibilities nor even of both
它 是 不是 这 拥有 的 普通的 人类 感性 也不 甚至 的 两个都

[ðiːz] [ˈkwɒlətiz] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
these qualities in connection with each other .
这些 品质 在 联系 和 每个 其他 .

它并非指拥有普通人类的情感，甚至也不是同时拥有这两种品质。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɑːðə(r)] [seɪ] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I should rather say , if I were now called upon to define it ,
我 应该 相当 说 , 如果 我 是 现在 称为 之上 到 定义 它 ,

如果现在要我来定义它，我更愿意这样说：

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [trænsˈfɪgərɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ɒv; əv] [laɪf] [ˈɪntuː]
it is the power of transfiguring the experiences and shows of life into
它 是 这 力量 的 变形 这 经历 和 演出 的 生活 进入

[æn; ən] [ˈæspekt] [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɪnd(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
an aspect which comes from his imagination and kindles that of others .
一个 方面 哪个 来 从 他的 想像力 和 Kindle 那 的 其他的 .

它是一种将生活中的经历和景象转化为源于自身想象并能激发他人想象力的力量。

[ɪˈməʊʃ(ə)n] [ɪz] [ɪts] [ˈstɪmjələs] [ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈfəːniʃ] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
Emotion is its stimulus and language furnishes its expression ; but these are not
情感 是 它是 刺激 和 语言 提供 它是 表达 ; 但 这些 是 不是

[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

情感是它的刺激因素，语言提供了它的表达方式；但这并非全部。

[æz; əz] [sʌm; səm] [mait] [ɪnˈfɜː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .
as some might infer was the doctrine of the poem before the reader .
作为 一些 可能 推断 曾是 这 教义 的 这 诗 前 这 读者 .

有些人可能会推断，这首诗所传达的教义就摆在读者面前。

[ə; eɪ] [ˈkɒmən] [misˈteik] [meɪd] [baɪ] [jʌŋ] [pˈɜːsənz] [huː] [səˈpəʊz] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]
A common mistake made by young persons who suppose themselves to have the
一个 常见的 错误 制成 经过 年轻的 人 WHO 认为 他们自己 到 有 这

[pəʊˈetɪkəl] [gɪft] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] [faindz] [ə; eɪ] [truː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
poetical gift is that their own spiritual exaltation finds a true expression in the
诗意的 礼物 是 那 他们的 自己的 精神 提高 发现 一个 真的 表达 在 这

[kənˈvenʃən(ə)l] [ˈfreɪzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋəz]
conventional phrases which are borrowed from the voices of the singers
传统的 短语 哪个 是 借来的 从 这 声音 的 这 歌手

[huːz] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃeə(r)] .
whose inspiration they think they share .
谁 灵感 他们 思考 他们 分享 .

年轻人自认为具有诗歌天赋，却犯了一个常见的错误，那就是他们认为自己的精神升华可以通过借用那些他们认为自己与之拥有灵感的歌手的惯用语来真正表达。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pəʊɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːz]
Looking at this poem as an expression of some aspects of the ars
寻找 在 这 诗 作为 一个 表达 的 一些 方面 的 这 阿尔斯
[poʊ'ɛtɪkə] ,
poetica ,
诗意 ,

将这首诗视为诗艺某些方面的表达，

[wɪð] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [riːd] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [mə'tʃʊə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf]
with some passages which I can read even at this mature period of life
和 一些 段落 哪个 我 能 读 甚至 在 这 成熟 时期 的 生活
[wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
without blushing for them ,
没有 脸红 为了 他们 ,

有些段落，即使到了我这个年纪，读起来也不会觉得尴尬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stænd][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] ['efəts] .
it may stand as the most serious representation of my early efforts .
它 可能 站立 作为 这 最多 严肃的 表示 的 我的 早期的 努力 .

这或许可以算作我早期作品中最严肃的代表作。

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [dɪ'lɪvəri] ,
Intended as it was for public delivery ,
故意的 作为 它 曾是 为了 民众 送货 ,

因为它是为公开场合而准备的，

['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['pærəgrɑːfs] [meɪ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt][baɪ][ðeə(r)] ['sʌmwɒt] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd]
many of its paragraphs may betray the fact by their somewhat rhetorical and
许多 的 它是 段落 可能 背叛 这 事实 经过 他们的 有些 修辞 和
['sɒnərəs] ['kærəktə(r)] .
sonorous character .
响亮的 特点 .

它的许多段落可能因其略带修辞性和铿锵有力的特点而泄露这一事实。

[siːnz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] !
SCENES of my youth !
场景 的 我的 青年 !

我青春岁月的场景！

[ə'weɪk] [ɪts] ['slʌmbə] ['faɪə(r)] !
awake its slumbering fire !
醒 它是 沉睡 火 !

唤醒它沉睡的火焰！

[jiː; ji][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['meməri] , [swiːp] [ðə; ði]['saɪlənt]['laɪə(r)] !
Ye winds of Memory , sweep the silent lyre !
叶 风 的 记忆 , 扫 这 沉默的 竖琴 !

记忆之风啊，吹拂这寂静的竖琴吧！

[reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ɪf] [jet] [ðaʊ] [kænst] [ə'pɪə(r)] ,
Ray of the past , if yet thou canst appear ,
射线 的 这 过去的 , 如果 然而 你 罐 出现 ,

往昔之光，若你尚能现身，

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['fænsiz] ['weɪnɪŋ] [jɪə(r)] ;
Break through the clouds of Fancy's waning year ;
休息 通过 这 云 的 精致的 减弱 年 ;

冲破幻想之年即将结束的阴霾；

[tʃeɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðə; ði] [θɪn] [ɔː'tʌmnəl] [snəʊ] ,
Chase from her breast the thin autumnal snow ,
追赶 从 她 胸部 这 薄的 秋季 雪 ,

追逐她胸前薄薄的秋雪，

[ɪf] [liːf] [ɔː(r)] ['blɒsəm] [stɪl] [ɪz] [freʃ] [bɪ'ləʊ] !
If leaf or blossom still is fresh below !
如果 叶子 或者 开花 仍然 是 新鲜的 以下 !

如果叶子或花朵下面还很新鲜的话!

[lɒŋ] [hæv; həv] [ai] ['wɔndə] ; [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [taɪd]
Long have I wandered ; the returning tide
长的 有 我 漫步 ; 这 返回 潮

我已漂泊许久；归来的潮水

[brɔːt] [bæk] [æn; ən]['eksaɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [-] [saɪd] ;
Brought back an exile to his cradle's side ;
带来 后退 一个 流亡 到 他的 摇篮的 边 ;

将流亡者带回了他的摇篮旁；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [bɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] - [wɔːn] [flæg] [ˌʌn'rəul] ,
And as my bark her time - worn flag unrolled ,
和 作为 我的 吠 她 时间 - 磨损 旗帜 展开 ,

当我的树皮展开她那面饱经风霜的旗帜时，

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][lænd] - [briːz] [wɪð] [ɪts]['feɪdɪd][fəʊld] ,
To greet the land - breeze with its faded fold ,
到 迎接 这 土地 - 微风 和 它是 褪色 折叠 ,

用它褪色的褶皱迎接陆地的微风，

[səʊ] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪhʊdz] [taɪm] ,
So , in remembrance of my boyhood's time ,
所以 , 在 纪念 的 我的 童年 时间 ,

所以，为了纪念我的童年时光，

[ai][lɪft] [ðiːz] ['ensən] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪd] [raɪm] ;
I lift these ensigns of neglected rhyme ;
我 举起 这些 旗帜 的 被忽视的 韵 ;

我高举这些被遗忘的韵律的旗帜；

[əʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [blest] , [ðæt] , [ɔːl] [maɪ] ['wɒndərɪŋz] [θruː] ,
Oh , more than blest , that , all my wanderings through ,
哦 , 更多的 比 祝福 , 那 , 全部 我的 漫游 通过 ,

哦，我所有的漫游经历都让我感到无比幸福，

[maɪ]['æŋkə(r)] [fɔːls] [weə(r)] [fɜːst] [maɪ] ['penən] [fluː] !
My anchor falls where first my pennons flew !
我的 锚 瀑布 在哪里 第一的 我的 旗帜 飞翔 !

我的锚落在了我的旗帜最初飘扬的地方!

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] , [wɪtʃ] [reɪnz] [ɪts] ['kwɪvərɪŋ] [biːmz]
The morning light , which rains its quivering beams
这 早晨 光 , 哪个 雨 它是 颤抖 光束

晨光，如雨般倾泻而下，闪烁着光芒。

[waɪd] ['or] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] ['sʌmit] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] ,
Wide o'er the plains , the summits , and the streams ,
宽的 超过 这 平原 , 这 峰会 , 和 这 溪流 ,

广袤无垠，横跨平原、山峰和溪流，

[ɪn][wʌn] [brɔːd] [bleɪz] [ɪk'spændz][ɪts]['gəʊldən] [gləʊ]
In one broad blaze expands its golden glow
在 一 广阔 火焰 展开 它是 金的 辉光

一道耀眼的火焰，金色的光芒四射。

[ɒn] [ɔːl] [ðæt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ɪts] [glɑːns] [bɪ'ləʊ] ;
On all that answers to its glance below ;
在 全部 那 答案 到 它是 瞥一眼 以下 ;

所有这一切都指向它下面的一瞥；

[jet] , [tʃeɪndʒd] [ɒn] [ɜːθ] , [iːtʃ] [fɑː(r)] [rɪ'flektɪd] [reɪ]
Yet , changed on earth , each far reflected ray
然而 , 已更改 在 地球 , 每个 远的 反映 射线
然而，在地球上发生了改变，每一条遥远的反射光线

[breɪdz] [wɪð] [freʃ] [hjʊ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊ] [ɒv; əv] [deɪ] ;
Braids with fresh hues the shining brow of day ;
辫子 和 新鲜的 色调 这 灼灼 眉头 的 天 ;
鲜亮的发色，如同白日里闪耀的眉毛；

[naʊ] , [kləʊðd] [ɪn] [blʌʃ] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['flaʊəz] ,
Now , clothed in blushes by the painted flowers ,
现在 , 穿着衣服 在 脸红 经过 这 绘 花朵 ,
如今，披上了彩绘花朵的娇艳外衣，

[træks] [ɒn][ðeə(r)] [tʃiːks] [ðə; ði]['rəʊzi] - ['fɪŋgəd] ['aʊəz] ;
Tracks on their cheeks the rosy - fingered hours ;
轨道 在 他们的 脸颊 这 红润 - 用手指 小时 ;
她们脸颊上留下了玫瑰色指印的痕迹；

[naʊ] , [lɒst] [ɪn] [ʃeɪdz] , [huːz] [dɑːk] [ɪn'tæŋgld] [liːvz]
Now , lost in shades , whose dark entangled leaves
现在 , 丢失的 在 色调 , 谁 黑暗的 纠缠 树叶
如今，迷失在阴影中，那些深色交缠的叶子

[drɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pendənt] [iːvz] ,
Drip at the noontide from their pendent eaves ,
滴 在 这 正午 从 他们的 吊坠 檐 ,
正午时分，屋檐下滴落着水滴。

[feɪdz] ['ɪntuː] [gluːm] , [ɔː(r)] [gliːmz] [ɪn] [lait] [ə'gen]
Fades into gloom , or gleams in light again
淡出 进入 愁云 , 或者 闪光 在 光 再次
渐渐隐入黑暗，或再次闪耀光芒

[frɒm; frəm] ['evri] [djuː] - [drɒp] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [pleɪn] .
From every dew - drop on the jewelled plain .
从 每一个 露 - 降低 在 这 珠宝 清楚的 .
来自宝石般平原上的每一滴露珠。

[wiː; wi] , [laɪk] [ðə; ði] [liːf] , [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [weɪv] ,
We , like the leaf , the summit , or the wave ,
我们 , 喜欢 这 叶子 , 这 首脑 , 或者 这 海浪 ,
我们就像树叶、山峰或海浪一样，

[rɪ'flekt] [ðə; ði] [lait] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] ,
Reflect the light our common nature gave ,
反映 这 光 我们的 常见的 自然 给予 ,
反映我们共同天性所赋予的光芒，

[bʌt; bət] ['evri] ['sʌnbiːm] , ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,
But every sunbeam , falling from her throne ,
但 每一个 阳光 , 坠落 从 她 王座 ,
但每一缕阳光，都从她的王座上倾泻而下，

[weəz] [ɒn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [sʌm; səm] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn]
Wears on our hearts some coloring of our own
穿着 在 我们的 心 一些 染色 的 我们的 自己的
它会在我们的心中留下我们自己的色彩。

[tʃɪld] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [friː] ,
Chilled in the slave , and burning in the free ,
冷藏 在 这 奴隶 , 和 燃烧 在 这 自由的 ,
在奴隶制下感到寒冷，在自由中感到灼热。

[laɪk] [ðə; ði] [siːld] ['kævən] [baɪ][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [siː] ;
Like the sealed cavern by the sparkling sea ;
喜欢 这 密封 洞穴 经过 这 闪闪发光 海 ;

就像波光粼粼的大海旁那封闭的洞穴;

[lɒst] , [laɪk][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌlən] [klɒd] ,
Lost , like the lightning in the sullen clod ,
丢失的 , 喜欢 这 闪电 在 这 忧郁 泥块 ,

迷失了，就像阴沉泥土中的闪电,

[ɔː(r)] ['ʃedɪŋ] ['reɪdiəns] , [laɪk] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Or shedding radiance , like the smiles of God ;
或者 脱落 辐射 , 喜欢 这 微笑 的 上帝 ;

或者散发光芒，如同上帝的微笑;

[pjʊə(r)] , [peɪl] [ɪn] ['vɜːtʃuː] , [æz; əz][ðə; ði][stɑː(r)] [ə'bʌv] ,
Pure , pale in Virtue , as the star above ,
纯的 , 苍白 在 美德 , 作为 这 星星 多于 ,

纯洁无瑕，美德苍白，如同天上的星辰。

[ɔː(r)] ['kwɪvərɪŋ] ['rəʊziət] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [lʌv] ;
Or quivering roseate on the leaves of Love ;
或者 颤抖 玫瑰 在 这 树叶 的 爱 ;

或如爱之叶上颤动的玫瑰色;

['gleərɪŋ] [laɪk] ['nuːntaɪd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊz] [ə'pɒn]
Glaring like noontide , where it glows upon
刺眼 喜欢 正午 , 在哪里 它 发光 之上

像正午的阳光一样耀眼，熠熠生辉。

[æm'bɪʃənz] [sændz] , — [ðə; ði] ['dezət] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , —
Ambition's sands , — the desert in the sun , —
野心 沙子 , — 这 沙漠 在 这 太阳 , —

野心的沙砾，——烈日下的沙漠，——

[ɔː(r)] [sɒft] [sə'fjuːzɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['veərid] [siːn]
Or soft suffusing o'er the varied scene
或者 柔软的 弥漫 超过 这 多种多样 场景

或者轻柔地弥漫在变幻莫测的景色中

[laɪfs] ['kɒmən] ['kʌlərɪŋ] , — [ˌɪntə'lektʃuəl] [griːn] .
Life's common coloring , — intellectual green .
生活的 常见的 染色 , — 知识分子 绿色的 .

生活的共同色彩——智慧的绿色。

[ðʌs] ['hev(ə)n] , [rɪ'piːtɪŋ] [ɪts] [mə'tɪəriəl][plæn] ,
Thus Heaven , repeating its material plan ,
因此 天堂 , 重复 它是 材料 计划 ,

于是，天庭重复着它物质世界的计划,

[ɑːtʃt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [maɪnd][ɒv; əv][mæn] ;
Arched over all the rainbow mind of man ;
拱形 超过 全部 这 彩虹 头脑 的 男人 ;

笼罩着人类五彩斑斓的心灵;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] , [blaɪnd][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔːz] ,
But he who , blind to universal laws ,
但 他 WHO , 瞎的 到 普遍的 法律 ,

但他却对普遍规律视而不见,

[siːz] [bʌt; bət] [ɪ'fekts] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːz] , —
Sees but effects , unconscious of their cause , —
看到 但 效果 , 无意识 的 他们的 原因 , —

只见结果，却不知其因。

[bɪ'liːvz] [iːtʃ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [braɪt] ,
Believes each image in itself is bright ,
相信 每个 图像 在 本身 是 明亮的 ，

认为每一幅图像本身都是明亮的，

[nɒt] [rəʊbd] [ɪn] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪd] [lait] , —
Not robed in drapery of reflected light , —
不是 身着长袍 在 布料 的 反映 光 ， —

没有披上反射光芒的帷幔，——

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [huː] , [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
Is like the rustic who , amidst his toil ,
是 喜欢 这 乡村 WHO ，在......之中 他的 辛劳 ，

就像那个辛勤劳作的乡下人，

[hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm] ['krɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['miːgə(r)] [sɔɪl] ,
Has found some crystal in his meagre soil ,
有 成立 一些 水晶 在 他的 微薄 土壤 ，

他在贫瘠的土地里发现了一些水晶。

[ænd; ənd] , [lɒst] [ɪn] ['ræptʃə(r)] , [θɪŋks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'ləʊn]
And , lost in rapture , thinks for him alone
和 ，丢失的 在 狂喜 ， 思考 为了 他 独自的

沉浸在狂喜之中，他只为自己而想。

[ɜːθ] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndər] [ɒn] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [stəʊn] ,
Earth worked her wonders on the sparkling stone ,
地球 工作 她 奇迹 在 这 闪闪发光 石头 ，

大地对这颗闪闪发光的石头施展了神奇的魔法，

[nɔː(r)] [driːmz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] , [wɪð] [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [laɪn] ,
Nor dreams that Nature , with as nice a line ,
也不 梦境 那 自然 ， 和 作为 好的 一个 线 ，

也不梦想大自然会以如此优美的线条，

[kɑːrvd] ['kaʊntləs] ['æŋglz] [θruː] [ðə; ði] ['baʊndləs] [maɪn] .
Carved countless angles through the boundless mine .
雕刻 无数 角度 通过 这 无边无际 矿 .

在无垠的矿井中开辟出无数角度。

[ðʌs] [ɜː(r)] [ðə; ði] ['meni] , [huː] , [ɪn'trɑːnst] [tuː; tə] [faɪnd]
Thus err the many , who , entranced to find
因此 犯错 这 许多 ， WHO ， 着迷 到 寻找

因此，许多人犯了错误，他们被迷惑而发现

[ʌn'wəʊntɪd] ['lʌstə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['klɪərə(r)] [maɪnd] ,
Unwonted lustre in some clearer mind ,
不寻常的 光泽 在 一些 更清晰 头脑 ，

在某些头脑清醒的人身上，闪耀着不寻常的光芒。

[bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːniəs] [sets] [ðə; ði] [lɔːz] [æt; ət] [nɔːt]
Believe that Genius sets the laws at naught
相信 那 天才 套 这 法律 在 零

相信天才可以凌驾于法律之上

[wɪtʃ] [tʃeɪn] [ðə; ði] ['pinjən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['waɪldɪst] [θɔːt] ;
Which chain the pinions of our wildest thought ;
哪个 链 这 小齿轮 的 我们的 最狂野的 想法 ；

是什么束缚了我们最狂野的想法？

[ʌn'tɔːt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Untaught to measure , with the eye of art ,
未受过教育 到 措施 ， 和 这 眼睛 的 艺术 ，

未经训练，无法用艺术的眼光去衡量

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['fænsi][ɔː(r)][ðə; ði] ['weɪwəd] [hɑːt] ;
The wandering fancy or the wayward heart ;
这 漫游 想要 或者 这 任性的 心 ;
飘忽不定的幻想，或是任性的心；

[huː] [mætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [les] ,
Who match the little only with the less ,
WHO 匹配 这 小的 仅有的 和 这 较少的 ,
谁只会把少的东西和更少的东西搭配在一起?

[ænd; ənd] [geɪz] [ɪn]['ræptʃə(r)][æt; ət][ɪts] [slaɪt] [ɪk'ses] ,
And gaze in rapture at its slight excess ,
和 目光 在 狂喜 在 它是 轻微 过量的 ,
并欣喜若狂地凝视着它那略微过剩的部分，

[praʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [dʒem]
Proud of a pebble , as the brightest gem
自豪的 的 一个 卵石 , 作为 这 最亮的 宝石
为一颗鹅卵石感到骄傲，如同最闪亮的宝石

[hu:z] [lait] [mait] [kraʊn] [æn; ən] ['ɛmpərərz] ['daɪədem] .
Whose light might crown an emperor's diadem .
谁 光 可能 王冠 一个 皇帝的 冠冕 .
他的光芒足以点缀帝王的王冠。

[ænd; ənd] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][pjʊə(r)] [ɪ'θɪəriəl] ['faɪə(r)]
And , most of all , the pure ethereal fire
和 , 最多 的 全部 , 这 纯的 空灵的 火
最重要的是，那纯粹而空灵的火焰

[wɪtʃ] [si:m] [tuː; tə]['reɪdieɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊɪts]['laɪə(r)]
Which seems to radiate from the poet's lyre
哪个 似乎 到 辐射 从 这 诗人的 竖琴
这光芒似乎从诗人的竖琴中散发出来。

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːm] ,
Is to the world a mystery and a charm ,
是 到 这 世界 一个 神秘 和 一个 魅力 ,
对世人而言，它既神秘又迷人。

[æn; ən]['iːdʒɪs] [wi:ld] [ɒn][ə; eɪ]['mɔːrtəlz] [ɑːm] ,
An AEgis wielded on a mortal's arm ,
一个 盾牌 挥舞 在 一个 凡人的 手臂 ,
凡人手臂上挥舞的埃癸斯神剑

[waɪl] ['riːz(ə)n] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] ['dæzld] [aɪ] [ə'weɪ] ,
While Reason turns her dazzled eye away ,
尽管 原因 转弯 她 眼花缭乱 眼睛 离开 ,
当理智将她那被眩晕的目光移开时，

[ænd; ənd] [baʊz] [hɜː(r); hə(r)]['septə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] [sweɪ] ;
And bows her sceptre to her subject's sway ;
和 弓 她 权杖 到 她 主题的 摇摆 ;
她将权杖向臣民的统治低头；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [kləʊðd] [wɪð] ['gɒdlaɪk] [steɪt] ,
And thus the poet , clothed with godlike state ,
和 因此 这 诗人 , 穿着衣服 和 神一般的 状态 ,
于是，诗人披上了神一般的外衣，

[ju:'zə:p] [hɪz; ɪz]['meɪkərz]['taɪt(ə)l] — [tuː; tə] [kri'eɪt] ;
Usurped his Maker's title — to create ;
篡夺 他的 制造商的 标题 — 到 创造 ;
篡夺了造物主的称号——去创造；

[hiː; hi] , [huːz] [θɔːts] ['difə] [nɒt] [ɪn] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] [dres] ,
He , whose thoughts differing not in shape , but dress ,
他 ， 谁 想法 不同 不是 在 形状 ， 但 裙子 ，

他的思想与众不同之处不在于外形，而在于穿着。

[wɒt] ['ʌðə(r)z] [fiːl] [mɔː(r)] ['fɪtli] [kæn; kən] [ɪk'spres] ,
What others feel more fitly can express ,
什么 其他的 感觉 更多的 合适地 能 表达 ，

其他人更能恰当表达的感受，

[sɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['meɪniæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fænsid] [θrəʊn] ,
Sits like the maniac on his fancied throne ,
坐 喜欢 这 疯子 在 他的 幻想 王座 ，

他像个疯子一样坐在他梦寐以求的宝座上，

[piːps] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Peeps through the bars , and calls the world his own .
人仔 通过 这 酒吧 ， 和 呼叫 这 世界 他的 自己的 .

他透过铁栏杆向外窥视，称这个世界是他的。

[ðeə(r)] [briːð] [nəʊ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [hæz; həz] [sʌm; səm] [prɪ'tens]
There breathes no being but has some pretence
那里 呼吸 不 存在 但 有 一些 虚伪

它没有呼吸，却装出一副模样。

[tuː; tə] [ðæt] [faɪn] ['ɪnstɪŋkt] [kɔːld] [pəʊ'etɪk] [sens]
To that fine instinct called poetic sense
到 那 美好的 本能 称为 诗意的 感觉

那种被称为诗意的敏锐直觉

[ðə; ði] ['ruːdɪst] ['sævɪdʒ] , ['rəʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪld] ;
The rudest savage , roaming through the wild ;
这 最粗鲁 野蛮的 ， 漫游 通过 这 荒野 ；

最粗野的野蛮人，在荒野中游荡；

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['rʌstɪk] , ['bendɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;
The simplest rustic , bending o'er his child ;
这 最简单的 乡村 ， 弯曲 超过 他的 孩子 ；

最朴实的乡村男子，弯腰照看他的孩子；

[ðə; ði] ['ɪnfənt] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [bɜːd] ;
The infant , listening to the warbling bird ;
这 婴儿 ， 聆听 到 这 鸣唱 鸟 ；

婴儿聆听着鸟儿的鸣叫；

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [hɑːf] - [fɔːmd] [wɜːd] ;
The mother , smiling at its half - formed word ;
这 母亲 ， 微笑 在 它是 一半 - 形成 单词 ；

母亲微笑着看着它半成形的词语；

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌn'keɪdʒd] , [huː] [træks] [ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət] [lɑːdʒ] ;
The boy uncaged , who tracks the fields at large ;
这 男生 挣脱束缚 ， WHO 轨道 这 字段 在 大的 ；

挣脱束缚的男孩，在广袤的田野间自由驰骋；

[ðə; ði] [gɜːl] , [tɜːnd] ['meɪtrən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] - [laɪk] [tʃɑːdʒ] ;
The girl , turned matron to her babe - like charge ;
这 女孩 ， 转向 护士长 到 她 宝贝 - 喜欢 收费 ；

这位女孩，变成了她那稚嫩监护对象的监护人；

[ðə; ði] ['friːmən] , ['kɑːstɪŋ] [wɪð] [ʌn'pɜːrtʃəst] [hænd]
The freeman , casting with unpurchased hand
这 弗里曼 ， 铸件 和 未购买的 手

自由人，用未买来的双手投掷

[ðə; ði] [vəʊt] [ðæt] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['tʌrət] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;
The vote that shakes the turret of the land ;
这 投票 那 奶昔 这 炮塔 的 这 土地 ；
撼动国家元首的投票；

[ðə; ði] [sleɪv] , [huː] , ['slʌmbə] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rʌstɪd] [tʃeɪn] ,
The slave , who , slumbering on his rusted chain ,
这 奴隶 ， WHO ， 沉睡 在 他的 生锈的 链 ，
那个奴隶，睡在锈迹斑斑的锁链上，

[driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [pleɪn] ;
Dreams of the palm - trees on his burning plain ;
梦想 的 这 棕榈 - 树木 在 他的 燃烧 清楚的 ；
梦见燃烧的平原上的棕榈树；

[ðə; ði][hɒt] - [tʃiːkt] ['revələ(r)] , ['tɒsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪn] ,
The hot - cheeked reveller , tossing down the wine ,
这 热的 - 脸颊 狂欢者 ， 抛掷 向下 这 葡萄酒 ，
这位脸颊绯红的狂欢者，一口干掉了杯中的酒。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ['piːlɪŋ] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] " ;
To join the chorus pealing " Auld lang syne " ;
到 加入 这 合唱 剥落 " 奥尔德 语言 同步 " ；
加入合唱团，齐声高唱《友谊地久天长》；

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][meɪd] , [huːz] ['æʒə(r)] [aɪ] [grəuz] [dɪm] ,
The gentle maid , whose azure eye grows dim ,
这 温和的 女佣 ， 谁 蔚蓝 眼睛 生长 暗淡 ，
那位温柔的女仆，她蔚蓝色的眼睛渐渐黯淡下来，

[waɪl] ['hev(ə)n] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [hɪm] ;
While Heaven is listening to her evening hymn ;
尽管 天堂 是 聆听 到 她 晚上 圣歌 ；
当天堂聆听她的晚祷赞美诗时；

[ðə; ði] ['dʒuːəld] ['bjuːti] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [drɔː] [nɪə(r)]
The jewelled beauty , when her steps draw near
这 珠宝 美丽 ，什么时候 她 步骤 画 靠近
那位佩戴珠宝的美人，当她的脚步声临近时

[ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [dɑːns] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ][ˌʃændə'lɪə(r)] ;
The circling dance and dazzling chandelier ;
这 盘旋 舞蹈 和 耀眼的 枝形吊灯 ；
旋转的舞蹈和耀眼的水晶吊灯；

[iːn] [tremblɪŋ] [eɪdʒ] , [wen] [sprɪŋz] [rɪ'njʊ] [eə(r)]
E'en trembling age , when Spring's renewing air
e'en 发抖 年龄 ，什么时候 春天 更新 空气
即使是颤抖的年纪，当春天的气息复苏

[weɪvz] [ðə; ði] [θɪn] ['riŋlit] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪlvəd] [heə(r)] ; —
Waves the thin ringlets of his silvered hair ; —
波浪 这 薄的 环状物 的 他的 银色 头发 ； —
他银色的头发细长卷曲地飘动着；

[ɔːl] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [fleɪm] ,
All , all are glowing with the inward flame ,
全部 ，全部 是 发光 和 这 向内 火焰 ，
所有的一切，都闪耀着内在的火焰。

[huːz] ['waɪdə(r)]['heɪləʊ] [riːðz] [ðə; ði]['poʊɪts] [neɪm] ,
Whose wider halo wreathes the poet's name ,
谁 更广泛 光环 花圈 这 诗人的 姓名 ，
诗人的名字被更广阔的光环所环绕，

[waɪl] , - , [ðə; ði] ['saɪlənt] ['driːmə(r)] [daɪz] ,
While , unenbalmed , the silent dreamer dies ,
尽管 , - , 这 沉默的 梦想家 死亡 ,

而那未加防腐处理的沉默梦想家，最终死去。

[hɪz; ɪz] ['meməri] ['pɑːsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smaɪlz] [ænd; ənd] [saɪz] !
His memory passing with his smiles and sighs !
他的 记忆 通过 和 他的 微笑 和 叹息 !

他的记忆伴随着他的微笑和叹息消逝了！

[ɪf] ['glɔːriəs] ['vɪʒnz] , [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,
If glorious visions , born for all mankind ,
如果 辉煌 愿景 , 出生 为了 全部 人类 ,

如果荣耀的愿景，为全人类而生，

[ðə; ði] [braɪt] [ɔː'rɔːrəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['twaɪlaɪt] [maɪnd] ;
The bright auroras of our twilight mind ;
这 明亮的 极光 的 我们的 暮 头脑 ;

我们暮色中心灵的绚丽极光；

[ɪf] ['fænsiz] , ['veəriɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ðæt] [laɪ]
If fancies , varying as the shapes that lie
如果 幻想 , 变化 作为 这 形状 那 说谎

如果幻想，就像那些形状各异的躺着的人一样

[steɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] ;
Stained on the windows of the sunset sky ;
染色 在 这 视窗 的 这 日落 天空 ;

夕阳的余晖洒在窗户上；

[ɪf] [həʊps] , [ðæt] ['bekən] [wɪð] [dɪ'luːsɪv] [gliːmz] ,
If hopes , that beckon with delusive gleams ,
如果 希望 , 那 招手 和 虚幻的 闪光 ,

如果希望，带着虚幻的光芒召唤着我们，

[tɪl] [ðə; ði] [aɪ] ['dɑːnsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv] [driːmz] ;
Till the eye dances in the void of dreams ;
直到 这 眼睛 舞蹈 在 这 空白 的 梦境 ;

直到双眼在梦境的虚空中翩翩起舞；

[ɪf] ['pæʃ(ə)nz] , ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [ɜːdʒ]
If passions , following with the winds that urge
如果 激情 , 下列的 和 这 风 那 敦促

如果激情驱使着我们，那就顺着那催促的风而行吧。

['ɜːrθs] ['waɪldɪst] ['wɒndərə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðɪst] [vɜːdʒ] ; —
Earth's wildest wanderer to her farthest verge ; —
地球的 最狂野的 流浪者 到 她 最远 边缘 ; —

地球上最狂野的漫游者，到达了她最遥远的边缘；——

[ɪf] [ðiːz] [ɒn] [ɔːl] [sʌm; səm] ['trænziənt] ['aʊəz] [bɪ'stəʊ]
If these on all some transient hours bestow
如果 这些 在 全部 一些 瞬态 小时 赐给

如果这些在短暂的几个小时内给予

[ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['hektɪk] [gləʊ] ,
Of rapture tingling with its hectic glow ,
的 狂喜 刺痛感 和 它是 忙碌的 辉光 ,

狂喜中弥漫着兴奋的光芒，

[ðen] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['poʊəts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɜːθ] [hæd; həd] [rəʊld]
Then all are poets ; and if earth had rolled
然后 全部 是 诗人 ; 和 如果 地球 有 滚动

那么人人都是诗人；如果大地滚动

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪriəd] [ˈsentʃəriz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [duːm] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,
Her myriad centuries , and her doom were told ,
她 无数 几个世纪 ， 和 她 厄运 是 讲述 ，

她漫长的岁月，以及她的命运，都已昭告天下。

[iːtʃ] [ˈməʊnɪŋ] [ˈbɪləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃɔːlɪs] [weɪv]
Each moaning billow of her shoreless wave
每个 呻吟 巨浪 的 她 无岸 海浪

她那无边无际的波浪，每一声呻吟都令人心悸。

[wʊd] [weɪl] [ɪts] [ˈrekwiəm; ˈrekwiem] [ˈor] [ə; eɪ] [ˈpoʊɪts] [greɪv] !
Would wail its requiem o'er a poet's grave !
会 哀号 它是 安魂曲 超过 一个 诗人的 严重 !

它会在诗人的坟墓上哀悼安魂曲！

[ɪf] [tuː; tə] [ɪmˈbɒdi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [wɜːd]
If to embody in a breathing word
如果 到 体现 在 一个 呼吸 单词

如果要用呼吸的词语来体现

[təʊnz] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈtrembld] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːd] ;
Tones that the spirit trembled when it heard ;
音调 那 这 精神 颤抖 什么时候 它 听到 ;

令灵魂颤抖的音调；

[tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɔːl] [ˌʌnˈveɪld] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
To fix the image all unveiled and warm ,
到 使固定 这 图像 全部 揭幕 和 温暖的 ,

为了修复这幅完全展现出温暖景象的画面，

[ænd; ənd] [kɑːv] [ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪts] [ɪˈθɪəriəl] [fɔːm] ,
And carve in language its ethereal form ,
和 雕刻 在 语言 它是 空灵的 形式 ,

用语言镌刻它空灵的形态，

[səʊ][pjʊə(r)] , [səʊ] [ˈpɜːfɪkt] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪkˈspres]
So pure , so perfect , that the lines express
所以 纯的 , 所以 完美的 , 那 这 线条 表达

如此纯粹，如此完美，以至于这些线条表达了

[nəʊ][ˈmiːgə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] , [nəʊ] [ˌʌnˈleis] [ɪkˈses] ;
No meagre shrinking , no unlaced excess ;
不 微薄 收缩 , 不 解开 过量的 ;

没有丝毫缩水，也没有多余的松散部分；

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɑːt] , [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [truːθ] , [hæz; həz] [tɔːt]
To feel that art , in living truth , has taught
到 感觉 那 艺术 , 在 活的 真相 , 有 教授

感受艺术，以鲜活的真理，教会了我们什么

[ɑːˈselvz] , [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌlptʃəd] [θɔːt] ; —
Ourselves , reflected in the sculptured thought ; —
我们自己 , 反映 在 这 雕塑 想法 ; —

我们自身，映照在雕塑般的思想之中；——

[ɪf] [ðɪs] [əˈləʊn] [bɪˈstəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kleɪm]
If this alone bestow the right to claim
如果 这 独自的 赐给 这 正确的 到 宣称

如果仅此一项就赋予了索赔权

[ðə; ði] [ˈdeθləs] [ˈgɑːlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [neɪm] ,
The deathless garland and the sacred name ,
这 永生 花环 和 这 神圣 姓名 ,

不朽的花环和神圣的名字，

[ðen] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)]['poʊəts] [seɪv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒn] [haɪ] ,
Then none are poets save the saints on high ,
然后 没有任何 是 诗人 节省 这 圣徒 在 高的 ,
那么，除了天上的圣徒之外，没有人能称得上诗人。

[huːz] [hɑːrps][kæn; kən]['mɜːmə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɜːdz] [dɪ'naɪ] !
Whose harps can murmur all that words deny !
谁 竖琴 能 低语 全部 那 字 否定 !
谁的竖琴能低吟出言语所无法否认的一切!

[bʌt; bət] [ðəʊ] [tuː; tə] [nʌn] [ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'viːl]
But though to none is granted to reveal
但 尽管 到 没有任何 是 的确 到 揭示
但无人被允许透露

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['sembləns] [ɔːl] [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] [fiːl] ,
In perfect semblance all that each may feel ,
在 完美的 外表 全部 那 每个 可能 感觉 ,
完美地展现了每个人可能感受到的一切，

[æz; əz] ['wɪðəd] ['flaʊəz] [rɪ'kɔːl] [fə'gɒtn] [lʌv] ,
As withered flowers recall forgotten love ,
作为 干枯 花朵 记起 被遗忘的 爱 ,
如同枯萎的花朵唤起人们对逝去爱情的回忆，

[səʊ] , [wɔːm] [tuː; tə][laɪf] , ['aʊə(r)]['feɪdɪd] ['pæʃ(ə)nz] [muːv]
So , warmed to life , our faded passions move
所以 , 温暖 到 生活 , 我们的 褪色 激情 移动
于是，重燃生活的热情，让我们褪色的激情再次涌现。

[ɪn] ['evri] [laɪn] , [weə(r)] ['kɪndlɪŋ] ['fænsi] [θrəʊz]
In every line , where kindling fancy throws
在 每一个 线 , 在哪里 引火物 想要 投掷
每一行，都燃起了幻想

[ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['pleʒəz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [wəu] .
The gleam of pleasures or the shade of woes .
这 闪耀 的 快乐 或者 这 阴影 的 烦恼 .
快乐的光芒还是悲伤的阴影。

[wen] , [skuːld] [baɪ][taɪm] , [ðə; ði] ['steɪtli] [kwiːn] [ɒv; əv][ɑːt]
When , schooled by time , the stately queen of art
什么时候 , 受过教育 经过 时间 , 这 庄严 女王 的 艺术
当岁月磨砺出这位庄严的艺术女王

[hæd; həd] [smuːðd] [ðə; ði] ['pɑːθweiz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,
Had smoothed the pathways leading to the heart ,
有 平滑 这 路径 领导 到 这 心 ,
已经疏通了通往心脏的道路，

[ə'sjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['meʒəd] [tred] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɒləm] [təʊn] ,
Assumed her measured tread , her solemn tone ,
假定 她 测量 踏 , 她 庄严 语气 ,
她迈着沉稳的步伐，语气庄重，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːts] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv]['feɪb(ə)l] [θrəʊn] ,
And round her courts the clouds of fable thrown ,
和 圆形的 她 法院 这 云 的 寓言 抛掷 ,
她的宫廷周围笼罩着传说的云雾，

[ðə; ði][riːðz; riːθs][ɒv; əv]['hev(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn] ,
The wreaths of heaven descended on her shrine ,
这 花圈 的 天堂 下降 在 她 神社 ,
天上的花环降临在她的神龛上，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɜːθ] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [mjuːz] [dɪ'vaɪn] .
And wondering earth proclaimed the Muse divine .
和 好奇 地球 宣布 这 沉思 神圣的 .
而惊奇的大地则宣告缪斯的神圣。

[jet] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['vəutəri] [hæd; həd] [bʌt; bət] [deəd] [prə'feɪn]
Yet if her votaries had but dared profane
然而 如果 她 选民 有 但 敢于 亵渎
然而，如果她的信徒胆敢亵渎神明……

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪkrɪd] [reɪn] ,
The mystic symbols of her sacred reign ,
这 神秘 符号 的 她 神圣 在位 ,
她神圣统治时期的神秘符号，

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [smaɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [veɪl] [tuː; tə] [faɪnd]
How had they smiled beneath the veil to find
如何 有 他们 微笑 下面 这 面纱 到 寻找
他们是如何透过面纱微笑，找到真相的呢？

[wɒt] ['slendə(r)] [θredz] [kæn; kən] [tʃeɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [maɪnd] !
What slender threads can chain the mighty mind !
什么 苗条 线程 能 链 这 强大的 头脑 !
多么纤细的丝线竟能束缚强大的心灵！

['poʊəts] , [laɪk] ['pentər] , [ðeə(r)] [mə'ʃiːnəri] [kleɪm] ,
Poets , like painters , their machinery claim ,
诗人 , 喜欢 画家 , 他们的 机械 宣称 ,
诗人如同画家，他们的机器声称，

[ænd; ənd] [vɜːs] [bi'stəu] [ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪm] ;
And verse bestows the varnish and the frame ;
和 诗 授予 这 漆 和 这 框架 ;
诗歌赋予作品光泽和框架；

['aʊə(r)] ['greɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [huːz] [tjuː'tɒnɪk] [dʒɑː(r)]
Our grating English , whose Teutonic jar
我们的 格栅 英语 , 谁 条顿 罐
我们那令人不快的英语，那日耳曼式的罐子

[ʃeɪks] [ðə; ði] [rækt] ['æks(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːrts] ['rætlɪŋ] [kɑː(r)] ,
Shakes the racked axle of Art's rattling car ,
奶昔 这 架子 轴 的 艺术的 嘎嘎作响 车 ,
摇晃着阿特那辆嘎嘎作响的汽车的扭曲车轴，

[fɪts] [laɪk] [məʊ'zeɪɪk] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [gɜːd]
Fits like mosaic in the lines that gird
适合 喜欢 马赛克 在 这 线条 那 格栅
像马赛克一样完美地契合在支撑线条中

[fɑːst] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [iːtʃ] ['meni] - ['æŋg(ə)ld] [wɜːd] ;
Fast in its place each many - angled word ;
快速地 在 它是 地方 每个 许多 - 倾斜的 单词 ;
快速地取代每一个多角度的词语；

[frɒm; frəm] ['sæksn] [lɪps] - ['nʌmbəz] [glaɪd] ,
From Saxon lips Anacreon's numbers glide ,
从 撒克逊 嘴唇 - 数字 滑行 ,
从撒克逊人的唇间流淌出阿那克里翁的数字，

[æz; əz] [wʌns] [ðeɪ] ['meltɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['tiːən] [taɪd] ,
As once they melted on the Teian tide ,
作为 一次 他们 融化 在 这 泰安 潮 ,
它们曾随着天安河的潮水融化，

[ænd; ənd] , [freʃ] [træns'fju:zd] , [ðə; ði] ['iliəd] [θril] [ə'gen]
And , fresh transfused , the Iliad thrills again
和 , 新鲜的 输血 , 这 《伊利亚特》 刺激 再次
焕然一新之后，《伊利亚特》再次令人激动不已。

[frɒm; frəm] ['ælbiənz] [klɪfs] [æz; əz] ['or] - [pleɪn]
From Albion's cliffs as o'er Achaia's plain
从 阿尔比恩的 悬崖 作为 超过 - 清楚的
从阿尔比恩的悬崖俯瞰亚该亚的平原

[ðə; ði] [praʊd] [hə'rəʊɪk] , [wɪð] , [ɪts] [pʌls] - [laɪk] [bi:t] ,
The proud heroic , with , its pulse - like beat ,
这 自豪的 英勇 , 和 , 它是 脉冲 - 喜欢 打 ,
那骄傲的英雄气概，伴随着它脉搏般的跳动，

[rɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪmblz] ['klæʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [mi:t] ;
Rings like the cymbals clashing as they meet ;
戒指 喜欢 这 钹 冲突 作为 他们 见面 ;
如同钹碰撞时发出的清脆声响;

[ðə; ði] [swi:t] [spen'sɪərɪən] , ['gæðərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fləʊz] ,
The sweet Spenserian , gathering as it flows ,
这 甜的 斯宾塞式 , 采集 作为 它 流量 ,
甜美的斯宾塞诗，在流淌中汇聚，

[swi:ps] ['dʒentli] ['ɒnwəd] [tu:; tə][ɪts] ['daɪɪŋ] [kləʊz] ,
Sweeps gently onward to its dying close ,
扫荡 轻轻地 向前 到 它是 垂死 关闭 ,
轻轻地走向生命的尽头，

[weə(r)] [weɪvz] [ɒn] [weɪvz] [ɪn] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [pɔ:(r)] ,
Where waves on waves in long succession pour ,
在哪里 波浪 在 波浪 在 长的 演替 倒 ,
一波又一波的巨浪倾泻而下，

[tɪl] [ðə; ði][naɪnθ] ['bɪləʊ] [melts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ;
Till the ninth billow melts along the shore ;
直到 这 第九 巨浪 融化 沿着 这 支撑 ;
直到第九波巨浪在岸边消融;

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] [leɪ] ,
The lonely spirit of the mournful lay ,
这 孤独 精神 的 这 悲哀 躺 ,
哀歌中孤独的灵魂，

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [vɜ:s] [ɒv; əv] [greɪ] ,
Which lives immortal as the verse of Gray ,
哪个 生活 不朽 作为 这 诗 的 灰色的 ,
格雷的诗句将永垂不朽。

[ɪn] ['seɪbl] ['plu:mɪdʒ] ['sləʊli] [drɪfts] [ə'lɒŋ] ,
In sable plumage slowly drifts along ,
在 黑貂 羽毛 缓慢地 漂移 沿着 ,
身披貂皮，缓缓飘荡，

[ɒn] ['i:g(ə)l] ['pɪnjən] , [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] ;
On eagle pinion , through the air of song ;
在 鹰 小齿轮 , 通过 这 空气 的 歌曲 ;
乘着雄鹰的羽翼，穿过歌声的空气;

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['lɪrɪk] [baʊndz] [ɪ'læstɪk][baɪ] ,
The glittering lyric bounds elastic by ,
这 闪闪发光 歌词 界限 松紧带 经过 ,
闪耀的歌词如弹性的波浪般跳跃，

[wɪð] ['flæʃɪŋ] ['riŋlit] [ænd; ənd] [ig'zʌlt] [aɪ] ,
With flashing ringlets and exulting eye ,
和 闪烁 环状物 和 欣喜若狂 眼睛 ,

一头闪亮的卷发，一双充满喜悦的眼睛，

[waɪl] ['evri] ['ɪmɪdʒ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eəri] [wɜːl] ,
While every image , in her airy whirl ,
尽管 每一个 图像 , 在 她 轻盈的 旋转 ,

在她轻盈的旋转中，每一幅画面

[gliːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [gɜːl] !
Gleams like a diamond on a dancing girl !
闪光 喜欢 一个 钻石 在 一个 跳舞 女孩 !

像钻石一样闪耀在舞女身上！

[bɔːn] [wɪð] [mæn'kaɪnd] , [wɪð] [mænz] [ɪk'spændɪd] [reɪndʒ]
Born with mankind , with man's expanded range
出生 和 人类 , 和 男人的 扩展 范围

与人类一同诞生，与人类范围的扩大一同诞生。

[ænd; ənd] ['veəriɪŋ] [feɪts] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['nʌmbəz] [tʃeɪndʒ] ;
And varying fates the poet's numbers change ;
和 变化 命运 这 诗人的 数字 改变 ;

而诗人的数字也因不同的命运而改变；

[ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [faɪnd]
Thus in his history may we hope to find
因此 在 他的 历史 可能 我们 希望 到 寻找

因此，我们或许可以在他的经历中找到答案。

[sʌm; səm]['klɪərə(r)] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪts] [maɪnd] ,
Some clearer epochs of the poet's mind ,
一些 更清晰 纪元 的 这 诗人的 头脑 ,

诗人思想中一些较为清晰的时期，

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [bɜːθ] [wiː; wi] [treɪs] ,
As from the cradle of its birth we trace ,
作为 从 这 摇篮 的 它是 出生 我们 痕迹 ,

从它诞生的摇篮开始，我们追溯它的起源，

[sləʊ] ['wɒndərɪŋ] [fɔːθ] , [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [reɪs] .
Slow wandering forth , the patriarchal race .
慢的 漫游 前进 , 这 父权制 种族 .

父权制种族缓缓前行。

[ai] .
I .
我 .

我。

[wen] [ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['zɛfərz] [wɪŋ] ,
When the green earth , beneath the zephyr's wing ,
什么时候 这 绿色的 地球 , 下面 这 西风的 翼 ,

当绿色的大地，在微风的羽翼下，

[weəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃt] [bʌdz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ;
Wears on her breast the varnished buds of Spring ;
穿着 在 她 胸部 这 涂漆 花蕾 的 春天 ;

她胸前佩戴着春天的花蕾；

[wen] [ðə; ði] [luːst] ['kʌrənt] , [æz; əz][ɪts][fəʊldz][ˌʌn'kɔɪl] ,
When the loosed current , as its folds uncoil ,
什么时候 这 松开 当前的 , 作为 它是 折叠 解开 ,

当松散的电流像它的褶皱一样展开时，

[slaɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meləu] [sɔɪl] ;
Slides in the channels of the mellowed soil ;
幻灯片 在 这 频道 的 这 温和的 土壤 ;

在松软土壤的沟渠中滑落;

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['haɪəsɪnθ] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [siːk]
When the young hyacinth returns to seek
什么时候 这 年轻的 风信子 返回 到 寻找

当幼小的风信子返回寻找

[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['emərəld] [biːk] ;
The air and sunshine with her emerald beak ;
这 空气 和 阳光 和 她 翠 喙 ;

她翠绿的喙迎着空气和阳光;

[wen] [ðə; ði] [lait] ['snəudrɔps] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [selz] ,
When the light snowdrops , starting from their cells ,
什么时候 这 光 雪花莲 , 开始 从 他们的 细胞 ,

当轻盈的雪花莲从它们的细胞中开始绽放时,

[hæŋ] [iːtʃ] [pə'gəʊdə] [wɪð] [ɪts]['sɪlvə(r)] [belz] ;
Hang each pagoda with its silver bells ;
悬挂 每个 宝塔 和 它是 银 铃铛 ;

将每座宝塔都挂上银铃;

[wen] [ðə; ði] [freɪl] ['wɪləʊ] [twaɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ['treɪlɪŋ] [baʊ; bəʊ]
When the frail willow twines her trailing bow
什么时候 这 脆弱 柳 线绳 她 尾随 弓

当纤弱的柳树缠绕着她拖曳的弓弦

[wɪð] ['pælɪd] [liːvz] [ðæt] [swiːp] [ðə; ði] [sɔɪl] [bɪ'ləʊ] ;
With pallid leaves that sweep the soil below ;
和 苍白 树叶 那 扫 这 土壤 以下 ;

苍白的叶子扫过下面的土壤;

[wen] [ðə; ði] [brɔːd] [elm] , [səʊl] ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
When the broad elm , sole empress of the plain ,
什么时候 这 广阔 榆树 , 唯一 皇后 的 这 清楚的 ,

当宽阔的榆树，平原上唯一的皇后,

[huːz] ['sɜːklɪŋ] ['ʃædəʊ] [spiːks] [ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] [reɪn] ,
Whose circling shadow speaks a century's reign ,
谁 盘旋 阴影 说话 一个 世纪的 在位 ,

它的盘旋阴影诉说着一个世纪的统治,

[riːðz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [hɜː(r); hə(r)] ['riːgl] ['daɪədem] , —
Wreathes in the clouds her regal diadem , —
花圈 在 这 云 她 尊贵 冠冕 , —

云中环绕着她高贵的王冠，——

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['weɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stem] ; —
A forest waving on a single stem ; —
一个 森林 挥手 在 一个 单身的 干 ; —

一片森林在一根茎干上摇曳;

[ðen] [mɑːk] [ðə; ði]['pəʊɪt] ; [ðəʊ] [tuː; tə][hɪm] [ˌʌn'nəʊn]
Then mark the poet ; though to him unknown
然后 标记 这 诗人 ; 尽管 到 他 未知

然后留意这位诗人；尽管他自己并不认识他。

[ðə; ði] [kweɪnt] - [maʊðd] ['taɪtlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['skɑːlərz] [əʊn] ,
The quaint - mouthed titles , such as scholars own ,
这 古雅 - 嘴巴 标题 , 这样的 作为 学者们 自己的 ,

学者们所拥有的那些古怪的头衔,

[siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] ['ekstəsi] [pə'sjuːz]
See how his eye in ecstasy pursues
看 如何 他的 眼睛 在 狂喜 追寻

看看他那充满狂喜的眼神是如何追寻的

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [trækt] [ɪn] ['reɪdiənt] [hjʊ] ;
The steps of Nature tracked in radiant hues ;
这 步骤 的 自然 已追踪 在 辐射状 色调 ;

大自然的足迹以绚丽的色彩展现；

[neɪ] , [ɪn] [ðaɪ'self] , ['hwət'er] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] [feɪt] ,
Nay , in thyself , whate'er may be thy fate ,
不 , 在 你自己 , 什么 可能 是 你的 命运 ,

不，无论你的命运如何，你都要相信自己。

['pælɪd] [wɪð] [tɔɪl] [ɔː(r)] ['səːfit] [wɪð] [steɪt] ,
Pallid with toil or surfeited with state ,
苍白 和 辛劳 或者 过量 和 状态 ,

因辛劳而面色苍白，或因盛情而面色苍白

[mɑːk] [haʊ] [ðaɪ] ['fænsiz] , [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːn(ə)l] [rəʊz] ,
Mark how thy fancies , with the vernal rose ,
标记 如何 你的 幻想 , 和 这 春季 玫瑰 ,

看看你的幻想，如同春日的玫瑰，

[ə'weɪk] , [ɔːl] ['swiːtnəs] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɒŋ] [rɪ'pəʊz] ;
Awake , all sweetness , from their long repose ;
醒 , 全部 甜味 , 从 他们的 长的 休息 ;

醒来吧，所有甜蜜，从长久的沉睡中醒来；

[ðen] [tɜːn] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] ['or] [ðə; ði] ['klæsɪk] [peɪdʒ] ,
Then turn to ponder o'er the classic page ,
然后 转动 到 思考 超过 这 经典的 页 ,

然后转而仔细研读经典篇章，

[treɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['idil, 'aidil] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['griːnə] [eɪdʒ] ,
Traced with the idyls of a greener age ,
追踪 和 这 田园诗 的 一个 更环保 年龄 ,

追溯着更美好时代的田园风光，

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [wɔːm]
And learn the instinct which arose to warm
和 学习 这 本能 哪个 出现 到 温暖的

并学会那种温暖的本能。

[ɑːrts] ['ɜːliɪst] ['eseɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmplɪst] [fɔːm] .
Art's earliest essay and her simplest form .
艺术的 最早 散文 和 她 最简单的 形式 .

艺术最早的散文和最简单的形式。

[tuː; tə] [θiːmz] [laɪk] [ðiːz] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] [pɑːθ] [kən'faɪnd]
To themes like these her narrow path confined
到 主题 喜欢 这些 她 狭窄的 小路 受限

她狭窄的道路限制了她对这类主题的关注。

[ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] ['ɪmpʌls] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] ;
The first - born impulse moving in the mind ;
这 第一的 - 出生 冲动 移动 在 这 头脑 ;

脑海中最初的冲动；

[ɪn] [veɪlz] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] ,
In vales unshaken by the trumpet's sound ,
在 山谷 坚定不移 经过 这 小号的 声音 ,

在不受号角声影响的山谷里，

[weə(r)] ['piːsf(ə)l] ['leɪbə(r)] [til] [hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl] [graʊnd] ,
Where peaceful Labor tills his fertile ground ,
在哪里 和平 劳动 收银机 他的 沃 地面 ,
和平的劳动者耕耘着他的沃土，

[ðə; ði]['saɪlənt]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [j'iəz] ,
The silent changes of the rolling years ,
这 沉默的 变化 的 这 滚动 年 ,
岁月悄然变迁

[mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][sɔɪl][ɔː(r)] ['daɪəld] [ɒn][ðə; ði] [sfɪrz] ,
Marked on the soil or dialled on the spheres ,
标记 在 这 土壤 或者 拨号 在 这 球体 ,
刻在土壤上或刻在球体上，

[ðə; ði] ['krestɪd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] ['flaʊəz] ,
The crested forests and the colored flowers ,
这 冠状 森林 和 这 有色 花朵 ,
树冠茂密的森林和五彩缤纷的花朵，

[ðə; ði] ['djuːi] [g'rɒtəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['baʊəz] , —
The dewy grottos and the blushing bowers , —
这 露水 洞穴 和 这 脸红 鲍尔斯 , —
露水盈盈的洞穴和娇艳欲滴的凉亭，——

[ðiːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['gɑːrdiənz] , [huː] , [wɪð] ['lɪkwɪd] [nems] ,
These , and their guardians , who , with liquid names ,
这些 , 和 他们的 守护者 , WHO , 和 液体 姓名 ,
这些人，以及他们的监护人，他们，有着如液体般流动的名字，

[ænd; ənd] ['kləʊi] , [melt] [ɪn]['mjuːtʃuəl] [fleɪmz] ,
Strephons and Chloes , melt in mutual flames ,
斯特雷芬 和 克洛伊斯 , 熔化 在 相互的 火焰 ,
斯特雷芬和克洛伊斯，在彼此的火焰中融化。

[wuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mjuːzɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['maʊntən] [ʃeɪd] ,
Woo the young Muses from their mountain shade ,
伍 这 年轻的 缪斯 从 他们的 山 阴影 ,
从山荫下向年轻的缪斯女神们求爱，

[tuː; tə] [meɪk] [ɑː'keidiə][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [gleɪd] .
To make Arcadias in the lonely glade .
到 制作 阿卡迪亚 在 这 孤独 林间空地 .
在寂静的林间空地打造世外桃源。

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] ['vɪzɪt]['əʊnli] [wɪð] [ðeə(r)] [smaɪlz]
Nor think they visit only with their smiles
也不 思考 他们 访问 仅有的 和 他们的 微笑
别以为他们只会带着微笑来拜访。

[ðə; ði] ['feɪbld] ['væliz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪziən] [aɪlz] ;
The fabled valleys and Elysian isles ;
这 传说中的 山谷 和 极乐世界 岛屿 ;
传说中的山谷和极乐世界；

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['wɪərid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [pleɪn]
He who is wearied of his village plain
他 WHO 是 疲惫 的 他的 村庄 清楚的
厌倦了乡村平原的人

[meɪ] [rəʊm][ðə; ði]['iːdənz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][veɪn] .
May roam the Edens of the world in vain .
可能 漫游 这 伊甸园 的 这 世界 在 徒劳 .
或许你将徒劳地游历于世间所有伊甸园。

- [ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][stɑ:(r)] - [kraʊnd] [klɪf] , [ðə; ði] - [fləʊ] ,
' T is not the star - crowned cliff , the cataract's flow ,
- T 是 不是 这 星星 - 加冕 悬崖 , 这 - 流动 ,

"它不是星光璀璨的悬崖，也不是瀑布的奔流。"

[ðə; ði] [s'ɒftɐ] ['fəʊliɪdʒ][ɔ:(r)][ðə; ði] ['gri:nə] [gləʊ] ,
The softer foliage or the greener glow ,
这 更柔和 叶子 或者 这 更环保 辉光 ,

更柔和的树叶或更翠绿的光芒，

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] [ɔ:(r)][ðə; ði][spɑ:(r)] - [hʌŋ] [keɪv] ,
The lake of sapphire or the spar - hung cave ,
这 湖 的 蓝宝石 或者 这 斯帕 - 悬挂 洞穴 ,

蓝宝石湖或悬石洞，

[ðə; ði] [braɪtə] ['sʌnset] [ɔ:(r)][ðə; ði] [brɔ:də] [weɪv] ,
The brighter sunset or the broader wave ,
这 更亮 日落 或者 这 更广泛 海浪 ,

更绚丽的日落还是更宽阔的海浪，

[kæn; kən] [wɔ:m] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hu:m] ['evri] [wɪnd] [hæz; həz] [bləʊn]
Can warm his heart whom every wind has blown
能 温暖的 他的 心 谁 每一个 风 有 吹

能温暖那颗饱经风霜的心

[tu:; tə] ['evri] [ʃɔ:(r)] , [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
To every shore , forgetful of his own .
到 每一个 支撑 , 健忘 的 他的 自己的 .

奔赴每一处海岸，忘记了自己的家乡。

[həʊm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] !
Home of our childhood !
家 的 我们的 童年 !

我们童年的家！

[haʊ] [ə'fekʃn] [klɪŋz]
how affection clings
如何 感情 黏附

爱意如何挥之不去

[ænd; ənd] ['hɒvəz] [raʊnd] [ði:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['serəf] [wɪŋz] !
And hovers round thee with her seraph wings !
和 悬停 圆形的 你 和 她 炽天使 翅膀 !

她张开天使般的翅膀，在你周围盘旋！

['dɪrər] [ðaɪ] [hɪlz] , [ðəʊ] [klæd][ɪn] ['ɔ:təm] [braʊn] ,
Dearer thy hills , though clad in autumn brown ,
更贵 你的 丘陵 , 尽管 覆膜 在 秋天 棕色的 ,

亲爱的山峦，即便披上了秋日的褐色外衣，

[ðæn; ðən][f'eəɹəst] ['sʌmit] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['si:dəz] [kraʊn] !
Than fairest summits which the cedars crown !
比 最公平 峰会 哪个 这 雪松 王冠 !

比雪松环绕的最美山峰还要美！

[s'wi:tər] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sʌmə(r)] [bri:z]
Sweeter the fragrance of thy summer breeze
更甜 这 香味 的 你的 夏天 微风

你的夏日微风更添芬芳

[ðæn; ðən][ɔ:l][ə'reɪbiə] [bri:ð] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['si:z] !
Than all Arabia breathes along the seas !
比 全部 阿拉伯 呼吸 沿着 这 海域 !

整个阿拉伯半岛都呼吸着海洋的气息！

[ðə; ði]['streɪndʒərz] [geɪl] [wɒfts] [həʊm] [ðə; ði]['ɛksaɪlz] [saɪ] ,
The stranger's gale wafts home the exile's sigh ,
这 陌生人的 大风 飘动 家 这 流亡者的 叹 ,

陌生人的狂风将流亡者的叹息带回了家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːrts] ['temp(ə)l][ɪz][ɪts] [əʊn] [bluː] [skaɪ] !
For the heart's temple is its own blue sky !
为了 这 心脏的 寺庙 是 它是 自己的 蓝色的 天空 !

因为心灵的殿堂就是它自己的蓝天!

[əʊ] ['hæpɪst] [ðeɪ] , [huːz] ['ɜːli] [lʌv] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
Oh happiest they , whose early love unchanged ,
哦 最快乐 他们 , 谁 早期的 爱 未更改 ,

哦,最幸福的他们,他们的爱情从未改变。

[həʊps] [ˌʌndɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ˌʌnɪ'streɪndʒd] ,
Hopes undissolved , and friendship unestranged ,
希望 未溶解 , 和 友谊 不疏远的 ,

希望未破,友谊未疏远

['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] , [stɪl] [kæn; kən] [deɪn] [tuː; tə] [siː]
Tired of their wanderings , still can deign to see
疲劳的 的 他们的 漫游 , 仍然 能 设计 到 看

厌倦了他们的漂泊,仍然不屑一顾地去看望他们。

[lʌv] , [həʊps] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , ['sentərɪŋ] [ɔːl][ɪn] [ðiː] !
Love , hopes , and friendship , centring all in thee !
爱 , 希望 , 和 友谊 , 定心 全部 在 你 !

爱、希望和友谊,一切都以你为中心!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] ['vɪlɪdʒ] !
And thou , my village !
和 你 , 我的 村庄 !

还有你,我的村庄!

[æz; əz] [ə'gen] [ai] [tred]
as again I tread
作为 再次 我 踏

我再次踏步

[ə'mɪdst] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðaɪ] [ded] ;
Amidst thy living and above thy dead ;
在……之中 你的 活的 和 多于 你的 死的 ;

在生者之中,在死者之上;

[ðəʊ] [sʌm; səm][feə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [gɑːd] [wɪð] ['tʃɑːtə(r)] [fɪəz]
Though some fair playmates guard with charter fears
尽管 一些 公平的 玩伴 警卫 和 宪章 恐惧

尽管有些公平的玩伴出于对契约的担忧而有所顾忌

[ðeə(r)] [tʃiːks] , [grəʊn] ['həʊli] [wɪð] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] ;
Their cheeks , grown holy with the lapse of years ;
他们的 脸颊 , 生长 圣 和 这 失效 的 年 ;

岁月流逝,他们的脸颊变得圣洁;

[ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [sʌm; səm] ['revərənd] [lɒks] [meɪ] [blend] ,
Though with the dust some reverend locks may blend ,
尽管 和 这 灰尘 一些 牧师 锁 可能 混合 ,

虽然有些牧师的头发可能会和灰尘混在一起,

[weə(r)] [laɪfs] [lɑːst] [maɪl] - [stəʊn] [mɑːrks][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] ;
Where life's last mile - stone marks the journey's end ;
在哪里 生活的 最后的 英里 - 石头 标记 这 旅程 结尾 ;

人生的最后一个里程碑标志着旅程的终点;

[ɒn] ['evri] [bʌd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɪə(r)] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ,
On every bud the changing year recalls ,
在 每一个 芽 这 变化 年 召回 ,

每个花苞都承载着岁月变迁的记忆,

[ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['meməri] [fɔːls] ,
The brightening glance of morning memory falls ,
这 提亮 瞥一眼 的 早晨 记忆 瀑布 ,

清晨记忆中明亮的一瞥落下,

[stɪl] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒnwəd] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌn'kləʊz]
Still following onward as the months unclose
仍然 下列的 向前 作为 这 几个月 解开

随着月份的结束,我们将继续关注此事。

[ðə; ði] ['bɑːmi] ['laɪlək] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['braɪdl] [rəʊz] ;
The balmy lilac or the bridal rose ;
这 芳香 紫丁香 或者 这 新娘 玫瑰 ;

芬芳的丁香花或新娘玫瑰;

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] , [tɪl] [ðeɪ] [sɪŋk] [wʌns] [mɔː(r)]
And still shall follow , till they sink once more
和 仍然 将 跟随 , 直到 他们 下沉 一次 更多的

他们仍将追随,直到再次沉沦。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] - [drɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [ʃɔː(r)] ,
Beneath the snow - drifts of the frozen shore ,
下面 这 雪 - 漂移 的 这 冷冻 支撑 ,

在冰封海岸的积雪之下,

[æz; əz] [wen] [maɪ] [bɑːk] , [lɒŋ] ['tɒsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] ,
As when my bark , long tossing in the gale ,
作为 什么时候 我的 吠 , 长的 抛掷 在 这 大风 ,

就像我的树皮在狂风中长时间摇晃一样,

[fɜːld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tempɪst] - [rend] [seɪl] !
Furled in her port her tempest - rended sail !
卷曲 在 她 港口 她 暴风雨 - 渲染 帆 !

她那被暴风雨撕裂的帆,蜷缩在港口里!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] [ðiː] ?
What shall I give thee ?
什么 将 我 给 你 ?

我该给你什么呢?

[kæn; kən] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [leɪ] ,
Can a simple lay ,
能 一个 简单的 躺 ,

简单的躺下,

[flʌŋ] [ɒn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [bu'keɪ] ,
Flung on thy bosom like a girl's bouquet ,
扔 在 你的 怀 喜欢 一个 女孩们 花束 ,

像少女的花束一样随意地放在你的胸前,

[duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dek] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['aʊə(r)] ,
Do more than deck thee for an idle hour ,
做 更多的 比 甲板 你 为了 一个 闲置的 小时 ,

不要只是闲着没事干,

[ðen] [fɔːl] [ʌn'hiːdɪd] , ['feɪdɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ?
Then fall unheeded , fading like the flower ?
然后 落下 无人理会 , 褪色 喜欢 这 花 ?

然后无人问津地凋零,像花朵一样枯萎?

[jet] , [wen] [aɪ][trɒd] , [wɪð] ['fʊtsteps] [waɪld][ænd; ənd] [friː] ,
Yet , when I trod , with footsteps wild and free ,
然而 , 什么时候 我 践踏 , 和 脚步声 荒野 和 自由的 ,

然而，当我迈着自由奔放的脚步，

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [liːvz] [bɪ'niːθ] [jɒn] ['lɪndən] - [triː] ,
The crackling leaves beneath yon linden - tree ,
这 噼啪作响 树叶 下面 远 菩提树 - 树 ,

那棵菩提树下的树叶沙沙作响，

['pæntɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪ] [ɔː(r)] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,
Panting from play or dripping from the stream ,
喘息 从 玩 或者 滴落 从 这 溪流 ,

因玩耍而气喘吁吁，或因溪流而滴水，

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪɪʃ] [driːm]
How bright the visions of my boyish dream
如何 明亮的 这 愿景 的 我的 男孩气 梦

我少年时代的梦想多么美好啊

[ɔː(r)] , ['mɒdɪst] [tʃɑːlz] , [ə'lɒŋ] [ðaɪ]['brəʊkən] [edʒ] ,
Or , modest Charles , along thy broken edge ,
或者 , 谦虚的 查尔斯 , 沿着 你的 破碎的 边缘 ,

或者，谦逊的查尔斯，沿着你破碎的边缘，

[blæk] [wɪð] [sɒft] [uːz] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð] ['ærəʊi] [sedʒ] ,
Black with soft ooze and fringed with arrowy sedge ,
黑色的 和 柔软的 渗出物 和 流苏 和 箭头 莠 ,

黑色，带有柔软的黏液，边缘长有箭形莎草。

[æz; əz][wʌns][ai] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,
As once I wandered in the morning sun ,
作为 一次 我 漫步 在 这 早晨 太阳 ,

就像我曾经在晨曦中漫步一样，

[wɪð] ['riːkɪŋ] ['sænd(ə)l][ænd; ənd] [suː'pɜːfluəs] [gʌn] ,
With reeking sandal and superfluous gun ,
和 臭气熏天 凉鞋 和 多余 枪 ,

穿着散发异味的凉鞋，带着多余的枪，

[haʊ] [ɒft] , [æz; əz] ['fænsi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ,
How oft , as Fancy whispered in the gale ,
如何 经常 , 作为 想要 低声说道 在 这 大风 ,

正如范西在狂风中低语的那样，多么频繁啊！

[ðaʊ] [wɒst; wəst][ðə; ði] ['eɪvn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['flætərɪŋ] [teɪl] !
Thou wast the Avon of her flattering tale !
你 浪费 这 雅芳 的 她 奉承 故事 !

你就是她那谄媚故事里的雅芳！

[jiː; ji] [hɪlz] , [huːz] ['fəʊliɪdʒ] , ['fretɪd] [ɒn][ðə; ði] [skaɪz] ,
Ye hills , whose foliage , fretted on the skies ,
叶 丘陵 , 谁 叶子 , 有格纹的 在 这 天空 ,

群山啊，枝繁叶茂，在天空中投下斑驳的光影，

[prɪnts] ['ʃædəʊi] ['ɑːtʃɪz] [ɒn][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [daɪz] ,
Prints shadowy arches on their evening dyes ,
印刷 阴暗的 拱门 在 他们的 晚上 染料 ,

在他们晚间的染料上印出阴影般的拱形图案，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [sɒŋ] [wɪð] [h'əʊliəst] [tʃɑːm] [ɪn'vest]
How should my song with holiest charm invest
如何 应该 我的 歌曲 和 最神圣的 魅力 投资

我应该如何用我最神圣的魅力来投资我的歌

[iːtʃ] [dɑːk] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪst] - [ˈlɪftɪŋ] [krest] !
Each dark ravine and forest - lifting crest !
每个 黑暗的 峡谷 和 森林 - 举重 波峰 !

每一条幽暗的峡谷和耸立于森林之上的山脊！

[haʊ] [kləʊð] [ɪn] [ˈbjuːti] [iːtʃ] [fəˈmɪliə(r)] [siːn] ,
How clothe in beauty each familiar scene ,
如何 衣服 在 美丽 每个 熟悉的 场景 ,

如何用美来装点每一个熟悉的场景，

[tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] [ˈklæsɪk] [ɒn][maɪ] [ˈneɪtɪv] [griːn] !
Till all was classic on my native green !
直到 全部 曾是 经典的 在 我的 本国的 绿色的 !

直到一切都像我故乡的绿色一样经典！

[æz; əz][ðə; ði] [dreɪnd] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] , [fɪld] [wɪð] [ˈɔːtəm] [liːvz] ,
As the drained fountain , filled with autumn leaves ,
作为 这 排水 喷泉 , 已填 和 秋天 树叶 ,

干涸的喷泉里满是秋天的落叶

[ðə; ði] [fiːld] [swept] [ˈneɪkɪd][ɒv; əv][ɪts] [ˈgɑːnə] [ʃiːvz] ,
The field swept naked of its garnered sheaves ,
这 场地 扫荡 裸 的 它是 获得 捆 ,

田野里原本收割的麦捆荡然无存。

[səʊ] [weɪsts] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [dɔːn] ,
So wastes at noon the promise of our dawn ,
所以 废物 在 中午 这 承诺 的 我们的 黎明 ,

正午时分，我们黎明的希望就这样被浪费了。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ɔːl] [ˈtʃəʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [gɒn] .
The springs all choking , and the harvest gone .
这 弹簧 全部 窒息 , 和 这 收成 已消失 .

泉水全部干涸，庄稼也收成没了。

[jet] [hɪə(r)][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [ˈneɪt(ə)l][stɑː(r)]
Yet hear the lay of one whose natal star
然而 听到 这 躺 的 一 谁 出生 星星

然而，请听听那颗出生星辰的歌谣

[stɪl] [siːmd] [ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [əˈfɑː(r)] ;
Still seemed the brightest when it shone afar ;
仍然 似乎 这 最亮的 什么时候 它 闪耀 远方 ;

远处的光芒依然最为耀眼；

[huːz] [tʃiːk] , [grəʊn] [ˈpælɪd] [wɪð] [ʌnˈgreɪʃəs] [tɔɪl] ,
Whose cheek , grown pallid with ungracious toil ,
谁 脸颊 , 生长 苍白 和 不友善的 辛劳 ,

谁的脸颊因辛勤劳作而变得苍白？

[gləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeərənt] [sɔɪl] ;
Glows in the welcome of his parent soil ;
发光 在 这 欢迎 的 他的 父母 土壤 ;

沐浴在故土的温暖之中；

[ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ] [ˈgɑːləndz] [sɔːt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][taɪd] ,
And ask no garlands sought beyond the tide ,
和 问 不 花环 寻求 超过 这 潮 ,

不要向潮水之外寻求花环，

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [ˈliːfləts] [ˈgæðəd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
But take the leaflets gathered at your side .
但 拿 这 传单 聚集 在 你的 边 .

但请收好你身边的传单。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II :
二 .

二、

[bʌt; bət] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [keɪm] ,
But times were changed ; the torch of terror came ,
但 时代 是 已更改 ; 这 火炬 的 恐怖 来了 ,

但时代变了；恐怖的火炬降临了。

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['sʌmit] [wɪð] [ðə; ði] ['biːkənz] [fleɪm] ;
To light the summits with the beacon's flame ;
到 光 这 峰会 和 这 灯塔的 火焰 ;

用烽火照亮山巅；

[ðə; ði] [striːmz] [ræn]['krɪmz(ə)n] , [ðə; ði] [tɔːl] ['maʊntən] [paɪnz]
The streams ran crimson , the tall mountain pines
这 溪流 跑 赤红 , 这 高的 山 松树

溪流染成深红色，高耸的山松也染成了深红色。

[rəʊz] [ə; eɪ] [njuː] ['fɒrɪst] ['or] [ɪm'bætld] [laɪnz] ;
Rose a new forest o'er embattled lines ;
玫瑰 一个 新的 森林 超过 陷入困境的 线条 ;

在战火纷飞的战线上，长出了一片新的森林；

[ðə; ði] ['blʌdləs] ['sɪkl] [lent] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [stiːl] ,
The bloodless sickle lent the warrior's steel ,
这 无血 镰刀 借出的 这 战士们 钢 ,

那把无血的镰刀赋予了战士钢铁般的意志。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [baʊd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wiːl] ;
The harvest bowed beneath his chariot wheel ;
这 收成 鞠躬 下面 他的 战车 车轮 ;

丰收在他的战车轮下俯首称臣；

[weə(r)] [leɪt] [ðə; ði] [wʊd] - [dʌv] ['ʃeltəd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pəʊz]
Where late the wood - dove sheltered her repose
在哪里 晚的 这 木头 - 鸽子 避难所 她 休息

晚年，斑鸠曾在此栖息休憩

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːnflɪkts] [kləʊz] ;
The raven waited for the conflict's close ;
这 乌鸦 等待 为了 这 冲突的 关闭 ;

乌鸦等待着冲突的结束；

[ðə; ði] [kwɪ'ræst] ['sentri] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] ['sliːpləs] [raʊnd]
The cuirassed sentry walked his sleepless round
这 胸甲 哨兵 步行 他的 失眠 圆形的

身着胸甲的哨兵彻夜巡逻。

[weə(r)] ['dæfni] [smaɪld] [ɔː(r)] [ˌæmə'rɪlɪs] [fraʊnd] ;
Where Daphne smiled or Amaryllis frowned ;
在哪里 芫 微笑 或者 孤挺花 皱眉 ;

达芙妮微笑的地方，或是阿玛丽莉丝皱眉的地方；

[weə(r)] ['tɪmɪd] ['mɪnstrəl] [sʌŋ] [ðeə(r)] ['blʌʃɪŋ] [tʃɑːms] ,
Where timid minstrels sung their blushing charms ,
在哪里 胆小 吟游诗人 唱 他们的 脸红 魅力 ,

胆怯的吟游诗人唱着他们羞涩的歌谣，

[sʌm; səm][waɪld] [t\\:'tiːəs] [kɔːld] [ə'laʊd] , " [tuː; tə] [ɑːmz] !
Some wild Tyrtaeus called aloud , " To arms !
一些 荒野 泰尔泰奥斯 称为 大声 , " 到 武器 !

一些狂野的泰尔泰俄斯大声喊道：“拿起武器！”

" [wen] ['glɔːri] [weiks] , [wen] ['faɪəri] ['spɪrɪt] [liːp] ,
" When Glory wakes , when fiery spirits leap ,
" 什么时候 荣耀 醒来 , 什么时候 火热 烈酒 飞跃 ,

"当荣耀苏醒，当炽热的灵魂跃动，

[raʊzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['æksents; æk'sents][frɒm; frəm][ðeə(r)]['træŋkwɪl] [sliːp] ,
Roused by her accents from their tranquil sleep ,
唤醒 经过 她 口音 从 他们的 宁静 睡觉 ,

她的口音将他们从沉睡中唤醒，

[ðə; ði] [reɪ] [ðæt] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] [krest]
The ray that flashes from the soldier's crest
这 射线 那 闪光灯 从 这 士兵的 波峰

从士兵头顶闪过的光芒

[laɪts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['glɑːnsɪz] , [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] [brest] ; —
Lights , as it glances , in the poet's breast ; —
灯 , 作为 它 眼神 , 在 这 诗人的 胸部 ; —

光芒，掠过诗人的胸膛；——

[nɒt] [ɪn] [peɪl] ['driːməz] , [huːz] [fæn'tæstɪk] [leɪ]
Not in pale dreamers , whose fantastic lay
不是 在 苍白 梦想家 , 谁 极好的 躺

不在苍白的梦想家们，他们奇幻的谎言

[tɒɪz] [wɪð] [smuːð] ['traɪflz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [pleɪ] ,
Toys with smooth trifles like a child at play ,
玩具 和 光滑的 琐事 喜欢 一个 孩子 在 玩 ,

玩具，小巧精致，就像孩子玩耍一样，

[bʌt; bət] [men] , [huː] [ækt][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ðeɪ] [ɪn'spaɪə(r)] ,
But men , who act the passions they inspire ,
但 男人 , WHO 行为 这 激情 他们 启发 ,

但是，那些受激情驱使而行动的男人们，

[huː] [weɪv] [ðə; ði]['seɪbə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [swiːp] [ðə; ði]['laɪə(r)] !
Who wave the sabre as they sweep the lyre !
WHO 海浪 这 军刀 作为 他们 扫 这 竖琴 !

他们挥舞着佩剑，拨动着竖琴！

[jiː; ji][maɪld] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [huːz] [pə'sɪfɪk] [fraun]
Ye mild enthusiasts , whose pacific frowns
叶 温和的 爱好者 , 谁 太平洋 皱眉

你们这些温和的爱好者，他们平静的皱眉

[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [laɪk] [djuː] - [drɒps] [kɔːt] [ɪn] ['bɜːnɪŋ] [taʊnz] ,
Are lost like dew - drops caught in burning towns ,
是 丢失的 喜欢 露 - 滴 捕捉 在 燃烧 城镇 ,

就像燃烧城镇中凝结的露珠一样消失不见，

[plʌk] [æz; əz][jiː; ji] [wɪl] [ðə; ði]['reɪdiənt] [pluːmz] [ɒv; əv] [feɪm] ,
Pluck as ye will the radiant plumes of fame ,
采摘 作为 是的 将要 这 辐射状 羽流 的 名声 ,

随心所欲地摘取那耀眼的名望之羽吧，

[breɪk] ['sizərz] [bʌst] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'selvz] [ə; eɪ] [neɪm] ;
Break Caesar's bust to make yourselves a name ;
休息 凯撒的 摔碎 到 制作 你们自己 一个 姓名 ;

砸碎凯撒的半身像，让自己扬名立万；

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [bɛəz] [ðə; ði] [ə'vɛndʒərz] [bleɪd]
But if your country bares the avenger's blade
但 如果 你的 国家 裸露 这 复仇者联盟 刀刃

但如果你的国家手持复仇之刃

[fɔː(r); fə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] [ʌn'pʌnɪʃt] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [dets] [ˌʌn'peɪd] ,
For wrongs unpunished or for debts unpaid ,
为了 错误 未受惩罚 或者 为了 债务 未付 ,
对于未受惩罚的罪行或未偿还的债务,

[wen] [ðə; ði] [raʊzd] ['neɪʃ(ə)n][bɪdz][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmiz] [fɔːm] ,
When the roused nation bids her armies form ,
什么时候 这 唤醒 国家 出价 她 军队 形式 ,
当觉醒的民族命令军队集结时,

[ænd; ənd] [skriːmz] [hɜː(r); hə(r)]['iːg(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːm] ,
And screams her eagle through the gathering storm ,
和 尖叫 她 鹰 通过 这 采集 风暴 ,
她像雄鹰一样，在即将到来的风暴中发出尖锐的鸣叫。

[wen] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɔːts] [ðə; ði] ['bænəd] ['frɪgət] [raɪdz] ,
When from your ports the bannered frigate rides ,
什么时候 从 你的 端口 这 横幅 护卫舰 骑行 ,
当悬挂旗帜的护卫舰从你们的港口驶来时,

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [bəʊz] ['skaʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krestɪd] [taɪdz] ,
Her black bows scowling to the crested tides ,
她 黑色的 弓 皱眉 到 这 冠状 潮汐 ,
她黑色的蝴蝶结怒视着汹涌的潮水,

[jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)][hæz; həz][pɑːst] ;
Your hour has past ;
你的 小时 有 过去的 ;
你的时间已经过去了;

[ɪn][veɪn][jɔː(r); jə(r)]['fiːb(ə)l][kraɪ]
in vain your feeble cry
在 徒劳 你的 微弱 哭
你微弱的呼喊徒劳无功

[æz; əz][ðə; ði] [beɪbz] ['weɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [skaɪ] !
As the babe's wailings to the thundering sky !
作为 这 宝贝的 哀嚎 到 这 雷鸣 天空 !
婴儿的啼哭声响彻雷鸣般的苍穹!

[skɜːdʒ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] !
Scourge of mankind !
祸害 的 人类 !
人类的祸害!

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dred] [ə'reɪ]
with all the dread array
和 全部 这 恐惧 大批
以及所有可怕的阵列

[ðæt] [ræps] [ɪn] [rɒθ] [ðaɪ] ['desəleɪtɪŋ] [wei] ,
That wraps in wrath thy desolating way ,
那 卷饼 在 愤怒 你的 荒凉的 方式 ,
那毁灭性的道路，裹挟着愤怒。

[æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['tempɪst] [weiks] [ðə; ði] ['slʌmbə] [siː] ,
As the wild tempest wakes the slumbering sea ,
作为 这 荒野 暴风雨 醒来 这 沉睡 海 ,
如同狂风暴雨唤醒沉睡的大海,

[ðaʊ] ['əʊnli] [tiːtʃəst] [ɔːl] [ðæt] [mæn][kæn; kən][biː; bi] .
Thou only teachest all that man can be .
你 仅有的 老师 全部 那 男人 能 是 .
你只教导人所能成为的一切。

[ə'laɪk] [ðaɪ] ['tɒksɪn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːm]
Alike thy tocsin has the power to charm
相似 你的 警钟 有 这 力量 到 魅力
你的警钟也具有魅惑人心的力量。

[ðə; ði] [tɔɪl] - [nɪt] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɑːm] ,
The toil - knit sinews of the rustic's arm ,
这 辛劳 - 针织 肌腱 的 这 - 手臂 ,
乡下人手臂上因辛勤劳作而结成的筋腱，

[ɔː(r)] [swel] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊɪts] [veɪns] ,
Or swell the pulses in the poet's veins ,
或者 膨胀 这 脉冲 在 这 诗人的 静脉 ,
或者让诗人血管里的脉搏跳动起来，

[ænd; ənd] [bɪd] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [streɪnz] .
And bid the nations tremble at his strains .
和 出价 这 国家 颤抖 在 他的 菌株 .
让万国在他的歌声中颤抖。

[ðə; ði] ['sɪti] [slept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [-] [glɑːns] ,
The city slept beneath the moonbeam's glance ,
这 城市 睡着了 下面 这 月光 瞥一眼 ,
在月光的照耀下，城市沉睡了。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [wɔːlz] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Her white walls gleaming through the vines of France ,
她 白色的 墙壁 闪闪发光 通过 这 藤蔓 的 法国 ,
她洁白的墙壁透过法国的葡萄藤闪闪发光，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [hʌʃt] , [seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [fel] ,
And all was hushed , save where the footsteps fell ,
和 全部 曾是 静静地 , 节省 在哪里 这 脚步声 跌倒 ,
除了脚步声之外，周围一片寂静。

[ɒn] [sʌm; səm] [haɪ] ['taʊə(r)] , [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['sentɪn(ə)l] .
On some high tower , of midnight sentinel .
在 一些 高的 塔 , 的 午夜 哨兵 .
在某座高塔上，午夜的哨兵。

[bʌt; bət] [wʌn] [stɪl] [wɒtʃt] ; [nəʊ] [self] - [ɪn'sɜːrkld] [wəu]
But one still watched ; no self - encircled woes
但 一 仍然 观看 ; 不 自己 - 包围 烦恼
但总有人在旁观察；没有自我封闭的烦恼。

[tʃeɪst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪdz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ;
Chased from his lids the angel of repose ;
追逐 从 他的 盖子 这 天使 的 休息 ;
驱散了他眼中的安宁天使；

[hiː; hi] [wɒtʃt] , [hiː; hi] [wept] , [fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [j'iəz]
He watched , he wept , for thoughts of bitter years
他 观看 , 他 哭泣 , 为了 想法 的 苦的 年
他凝视着，他哭泣着，思绪飘向那些痛苦的岁月。

[baʊd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['læʃɪz] , [wet] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tɪəz]
Bowed his dark lashes , wet with burning tears
鞠躬 他的 黑暗的 睫毛 , 湿的 和 燃烧 眼泪
他低垂着浓密的睫毛，被灼热的泪水浸湿。

[hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [ʃeɪm]
His country's sufferings and her children's shame
他的 该国的 苦难 和 她 孩子们的 耻辱
他国家的苦难和她孩子们的耻辱

[stɹ'iːmd] ['or] [hɪz; ɪz] ['meməri] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪsts] [fleɪm] ;
Streamed o'er his memory like a forest's flame ;
流媒体 超过 他的 记忆 喜欢 一个 森林的 火焰 ;
如同森林火焰般涌入他的记忆；

[iːtʃ] ['treʒəd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [iːtʃ] [rɪ'membəd] [rɒŋ] ,
Each treasured insult , each remembered wrong ,
每个 珍藏 侮辱 , 每个 记得 错误的 ,
每一句珍视的侮辱，每一句被错误记住的话语，

[rəʊld] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kɪnd(ə)ld] ['ɪntuː] [sɒŋ] .
Rolled through his heart and kindled into song .
滚动 通过 他的 心 和 点燃 进入 歌曲 .
感动得热泪盈眶，化作歌声。

[hɪz; ɪz] ['teɪpə(r)] ['feɪdɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [geɪlz]
His taper faded ; and the morning gales
他的 锥形 褪色 ; 和 这 早晨 狂风
他的蜡烛渐渐熄灭；晨风也随之而来。

[swept] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [sɒŋ] [ɒv; əv] [mɑː'seɪlz] !
Swept through the world the war - song of Marseilles !
扫荡 通过 这 世界 这 战争 - 歌曲 的 马赛 !
马赛的战歌响彻世界！

[naʊ] , [waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [piːs] [ɪk'spænd] ,
Now , while around the smiles of Peace expand ,
现在 , 尽管 大约 这 微笑 的 和平 扩张 ,
现在，和平的微笑在周围蔓延开来。

[ænd; ənd] [plɛntiːz] [riːðz; riːθs] [fe'stuːn] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [lænd] ;
And Plenty's wreaths festoon the laughing land ;
和 很多 花圈 花环 这 笑 土地 ;
丰饶的花环装点着欢笑之地；

[waɪl] [frɑːns] [ʃɪps] ['aʊtwəd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lʌktənt] [ɔː(r)] ,
While France ships outward her reluctant ore ,
尽管 法国 船舶 向外 她 不情愿的 矿石 ,
当法国向外出口其不情愿进口的矿石时，

[ænd; ənd] [hɑːf] ['aʊə(r)] ['neɪvi] [bɑːsk, bæsk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
And half our navy basks upon the shore ;
和 一半 我们的 海军 沐浴 之上 这 支撑 ;
我们一半的海军都躺在岸边享受日光浴；

[frɒm; frəm] ['ruːdə(r)] [θiːmz] ['aʊə(r)] [miːk] - [aɪd] ['mjuːzɪz] [tɜːn]
From ruder themes our meek - eyed Muses turn
从 舵 主题 我们的 温顺 - 眼睛 缪斯 转动
从粗俗的主题中，我们温顺的缪斯女神们转向了

[tuː; tə] [kraʊn] [wɪð] ['rəʊzɪz] [ðeə(r)] [ɪ'næmld] [ɜːn] .
To crown with roses their enamelled urn .
到 王冠 和 玫瑰 他们的 珐琅 瓮 .
用玫瑰花装饰他们的珐琅骨灰瓮。

[ɪf] [ɛə] [ə'gen] [rɪ'tɜːn] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [deɪz]
If e'er again return those awful days
如果 曾经 再次 返回 那些 可怕 天
如果再次回到那些可怕的日子

[huːz] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['krimzən] [wɪð] [ðə; ði] ['biːkənz] [bleɪz] ,
Whose clouds were crimsoned with the beacon's blaze ,
谁 云 是 深红色 和 这 灯塔的 火焰 ,
它的云朵被烽火染成了深红色，

[huːz] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['træmp(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hiːl] ,
Whose grass was trampled by the soldier's heel ,
谁 草 曾是 践踏 经过 这 士兵的 脚跟 ,

谁的草地被士兵的脚后跟践踏过?

[huːz] [taɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['redən] [raʊnd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [kiːl] ,
Whose tides were reddened round the rushing keel ,
谁 潮汐 是 发红 圆形的 这 匆忙 龙骨 ,

汹涌的潮水在疾驰的船底周围泛起了红晕,

[gɒd] [grɑːnt] [sʌm; səm] ['laɪə(r)] [meɪ] [weɪk] [ə; eɪ] ['nəʊblə] [streɪn]
God grant some lyre may wake a nobler strain
上帝 授予 一些 竖琴 可能 唤醒 一个 更高贵 拉紧

上帝赐予的某些竖琴或许能唤醒更高尚的旋律

[tuː; tə] [rend] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tentɪd] [pleɪn] !
To rend the silence of our tented plain !
到 撕裂 这 沉默 的 我们的 帐篷 清楚的 !

打破我们帐篷平原的寂静!

[wen] - [flæg] [ɪts] ['trɪp(ə)l] [fəʊld] [dɪ'spleɪz] ,
When Gallia's flag its triple fold displays ,
什么时候 - 旗帜 它是 三倍 折叠 显示器 ,

当加利亚的旗帜展开成三折时,

[hɜː(r); hə(r)] [m'ɑːʃəld] ['liːdʒənz] [piːl] [ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] ;
Her marshalled legions peal the Marseillaise ;
她 集结 军团 皮尔 这 《马赛曲》 ;

她统领的军队奏响了《马赛曲》;

[wen] [raʊnd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [kləʊz] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [klaʊdz] [dɪm] ,
When round the German close the war - clouds dim ,
什么时候 圆形的 这 德语 关闭 这 战争 - 云 暗淡 ,

当德国人包围圈缩小,战争的阴云也渐渐消散时,

[fɑː(r)] [θruː] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [fləʊts] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] - [hɪm] ;
Far through their shadows floats his battle - hymn ;
远的 通过 他们的 阴影 浮标 他的 战斗 - 圣歌 ;

他的战歌飘荡在他们的阴影深处;

[wen] , [kraʊnd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [kæmps] - [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [rɪŋ] ,
When , crowned with joy , the camps ' of England ring ,
什么时候 , 加冕 和 喜悦 , 这 营地 - 的 英格兰 戒指 ,

当英格兰的军营欢呼雀跃时,

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ʃaʊt] , " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
A thousand voices shout , " God save the King !
一个 千 声音 喊 , " 上帝 节省 这 国王 !

成千上万的声音高喊:“上帝保佑国王!”

" [wen] ['vɪktəri] [f'ɒləʊz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['iːgəlz] [glɑːns] ,
" When victory follows with our eagle's glance ,
" 什么时候 胜利 跟随 和 我们的 老鹰的 瞥一眼 ,

“当胜利如雄鹰的目光般追随而来,

['aʊə(r)] ['neɪʃənz] ['ænθəm] [paɪps] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dɑːns] !
Our nation's anthem pipes a country dance !
我们的 国家的 国歌 管道 一个 国家 舞蹈 !

我们的国歌奏响了一首乡村舞曲!

[sʌm; səm] ['praʊdə(r)] [mjuːz] , [wen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ,
Some prouder Muse , when comes the hour at last ,
一些 更骄傲 沉思 , 什么时候 来 这 小时 在 最后的 ,

一些骄傲的缪斯,当那一刻终于到来时,

[meɪ] [ʃeɪk] ['aʊə(r)] ['hɪlsaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bjuːgl] - [blɑːst] ;
May shake our hillsides with her bugle - blast ;
可能 摇 我们的 山坡 和 她 号角 - 爆炸 ;

她的号角声或许会震动我们的山坡；

[nɒt] ['aʊəz][ðə; ði][tɑːsk] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['lɪrɪk] [dres]
Not ours the task ; but since the lyric dress
不是 我们的 这 任务 ; 但 自从 这 歌词 裙子

这不是我们的任务；但既然抒情服饰

[rɪ'liːvz] [ðə; ði] ['steɪtliər] [wɪð] [ɪts] ['spraɪtlinəs] ,
Relieves the statelier with its sprightliness ,
缓解 这 庄园 和 它是 活泼 ,

以其轻快的节奏缓解了庄严肃穆的气氛。

[hɪə(r)][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] , [pə'tʃɑːns] , [hæv; həv] [siːn]
Hear an old song , which some , perchance , have seen
听到 一个 老的 歌曲 , 哪个 一些 , 或许 , 有 已见

听一首老歌，或许有些人曾经看过。

[ɪn] [steɪl] [gə'zet] [ɔː(r)] ['kɒbwebd] [ˌmægə'ziːn] .
In stale gazette or cobwebbed magazine .
在 陈旧 公报 或者 蛛网密布 杂志 .

在陈旧的报纸或布满灰尘的杂志上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] ['peitriəts] [deəd] [prə'feɪn]
There was an hour when patriots dared profane
那里 曾是 一个 小时 什么时候 爱国者 敢于 亵渎

曾有一刻，爱国者们竟敢亵渎神明

[ðə; ði][mɑːst] [ðæt] ['brɪt(ə)n] [strəʊv] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][ɪn][veɪn] ;
The mast that Britain strove to bow in vain ;
这 桅杆 那 英国 努力 到 弓 在 徒劳 ;

英国竭力想要弯曲的那根桅杆，最终却徒劳无功；

[ænd; ənd][wʌn] , [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
And one , who listened to the tale of shame ,
和 一 , WHO 听着 到 这 故事 的 耻辱 ,

还有一位，听了这桩耻辱的故事，

[huːz] [hɑːt] [stɪl] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ðæt] ['seɪkrɪd] [neɪm] ,
Whose heart still answered to that sacred name ,
谁 心 仍然 回答 到 那 神圣 姓名 ,

谁的心依然回应着那个神圣的名字？

[huːz] [aɪ] [stɪl] ['fɒləʊd] ['or] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [taɪdz]
Whose eye still followed o'er his country's tides
谁 眼睛 仍然 随后 超过 他的 该国的 潮汐

谁的目光依然追随着祖国的潮汐？

[ðaɪ] ['glɔːriəs] [flæg] , ['aʊə(r)] [breɪv] [əʊld]['aɪənˌsaɪdz]
Thy glorious flag , our brave Old Ironsides
你的 辉煌 旗帜 , 我们的 勇敢的 老的 铁骑

你那光荣的旗帜，我们勇敢的老铁甲们

[frɒm; frəm] [jɒn] [ləʊn] ['ætɪk] , [ɒn][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [mɔːn] ,
From yon lone attic , on a smiling morn ,
从 远 孤独 阁楼 , 在 一个 微笑 早晨 ,

在一个阳光灿烂的早晨，从那间孤零零的阁楼里，

[ðʌs] [mɒkt] [ðə; ði] [sp'ɔɪləz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [bɔɪ] [skɔːn] .
Thus mocked the spoilers with his school - boy scorn .
因此 嘲笑 这 剧透 和 他的 学校 - 男生 轻蔑 .

他用孩童般的轻蔑嘲讽了那些破坏者。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[wen] ['flɒrɪd] [piːs] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [reɪn] ,
When florid Peace resumed her golden reign ,
什么时候 佛罗里达 和平 恢复 她 金的 在位 ,
当繁荣的和平女神重拾她的黄金统治时，

[ænd; ənd] [aːts] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] ['væliz] [bluːmd] [ə'gen] ,
And arts revived , and valleys bloomed again ,
和 艺术 复活 , 和 山谷 盛开 再次 ,
艺术复兴，山谷再次繁花似锦。

[waɪl] [wɔː(r)] [stɪl] [pænt] [ɒn][hɪz; ɪz] - ['brəʊkən] [bleɪd] ,
While War still panted on his - broken blade ,
尽管 战争 仍然 喘息 在 他的 - 破碎的 刀刃 ,
战争仍在断剑旁喘息，

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] [wɪŋ] ['esei, e'sei] .
Once more the Muse her heavenly wing essayed .
一次 更多的 这 沉思 她 天上 翼 尝试 .
缪斯女神再次展开了她天上的翅膀。

[ruːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] : [sʌm; səm]['bæləd] , [stɜːn] [ænd; ənd][waɪld] ,
Rude was the song : some ballad , stern and wild ,
粗鲁的 曾是 这 歌曲 : 一些 民谣 , 船尾 和 荒野 ,
这首歌很粗鲁：一首民谣，严厉而狂野，

[lʌl] [ðə; ði] [lait] ['slʌmbə] [ɒv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][tʃaɪld] ;
Lulled the light slumbers of the soldier's child ;
昏昏欲睡 这 光 睡眠 的 这 士兵的 孩子 ;
轻轻摇晃着士兵孩子的浅眠；

[ɔː(r)] [jʌŋ] ['rəʊmænsə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [glɑːns]
Or young romancer , with his threatening glance
或者 年轻的 浪漫主义者 , 和 他的 威胁 瞥一眼
或者，年轻的浪漫主义者，带着威胁的眼神

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['febl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌdləs] [lɑːns] ,
And fearful fables of his bloodless lance ,
和 可怕 寓言 的 他的 无血 槊 ,
还有关于他那无血之矛的可怕传说，

[skeəd] [ðə; ði] [sɒft] ['fænsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [g'ɜːlz] ,
Scared the soft fancy of the clinging girls ,
害怕的 这 柔软的 想要 的 这 依恋 女孩们 ,
吓坏了依偎着女孩们的娇弱幻想，

[huːz] ['snəʊi] ['fɪŋgəz] [smuːðd] [hɪz; ɪz]['reɪv(ə)n][kɜːrlz] .
Whose snowy fingers smoothed his raven curls .
谁 下雪的 手指 平滑 他的 乌鸦 卷发 .
她雪白的手指抚平了他乌黑的卷发。

[bʌt; bət] [wen] [lɒŋ] [j'iəz] [ðə; ði] ['steɪtli] [fɔːm] [hæd; həd] [bent] ,
But when long years the stately form had bent ,
但 什么时候 长的 年 这 庄严 形式 有 弯曲 ,
但经过漫长的岁月，雄伟的身躯已经弯曲变形。

[ænd; ənd] ['feɪθləs] ['meməri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [lent] ,
And faithless Memory her illusions lent ,
和 不忠 记忆 她 幻觉 借出的 ,
而背信弃义的记忆，却将她的幻象化为乌有。

[səʊ][vɑːst][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [gruː]
So vast the outlines of Tradition grew
所以 广阔的 这 概述 的 传统 生长

传统的轮廓如此广阔，逐渐成形。

[ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʃiː; ʃi] [druː] ,
That History wondered at the shapes she drew ,
那 历史 想知道 在 这 形状 她 画 ,

历史学家对她所画的形状感到惊奇，

[ænd; ənd] [veɪld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)] [tuː] [æm'bɪʃəs] [hjʊ]
And veiled at length their too ambitious hues
和 含蓄 在 长度 他们的 也 雄心勃勃 色调

最终，它们过于雄心勃勃的色彩被掩盖了起来。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pinjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['epɪk] [mjuːz] .
Beneath the pinions of the Epic Muse .
下面 这 小齿轮 的 这 史诗 沉思 .

在史诗缪斯的羽翼之下。

[fɑː(r)] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːmiːə] [deɪz] [hæd; həd] [brɔːt]
Far swept her wing ; for stormier days had brought
远的 扫荡 她 翼 ; 为了 风暴 天 有 带来

她展翅远飞；因为更狂风暴雨的日子已经来临。

[wɪð] [dɑːkə] ['pæʃ(ə)nz] [diːpə(r)] [taɪdz] [ɒv; əv] [θɔːt] .
With darker passions deeper tides of thought .
和 较暗 激情 更深 潮汐 的 想法 .

伴随着更黑暗的激情和更深邃的思想浪潮。

[ðə; ði] [kæmps] [hɑːʃ] ['tjuːmʌlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkts] [gləʊ] ,
The camp's harsh tumult and the conflict's glow ,
这 营地的 残酷的 骚乱 和 这 冲突的 辉光 ,

营地的残酷混乱和冲突的火光，

[ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːsp] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
The thrill of triumph and the gasp of woe ,
这 刺激 的 胜利 和 这 喘气 的 悲哀 ,

胜利的喜悦和悲痛的叹息，

[ðə; ði] ['tendə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glæd] [rɪ'tɜːn] ,
The tender parting and the glad return ,
这 投标 离别 和 这 高兴的 返回 ,

依依惜别，欢喜重逢

[ðə; ði] ['fest(ə)l] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɜːn] ,
The festal banquet and the funeral urn ,
这 节日 宴会 和 这 葬礼 瓮 ,

节日的宴席和葬礼的骨灰瓮，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['ʌp'rɪrz]
And all the drama which at once uprears
和 全部 这 戏剧 哪个 在 一次 上后部

以及所有随之而来的戏剧性事件

[ɪts] ['spektrəl] ['ʃædəʊz] [θruː] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [spiə] ,
Its spectral shadows through the clash of spears ,
它是 光谱 阴影 通过 这 冲突 的 长矛 ,

长矛碰撞间，它投下幽灵般的阴影。

[frɒm; frəm] [kæmp] [ænd; ənd] [fiːld] [tuː; tə] ['ekəʊɪŋ] [vɜːs] [træns'fɜːd] ,
From camp and field to echoing verse transferred ,
从 营 和 场地 到 回声 诗 转移 ,

从营地和田野到回荡的诗句，

[sweld] [ðə; ði] [praʊd] [sɒŋ] [ðæt] ['lɪsənɪŋ] ['neɪʃnz] [hɜːd] .
Swelled the proud song that listening nations heard .
肿胀 这 自豪的 歌曲 那 聆听 国家 听到 .
骄傲的歌声响彻各国耳畔。

[waɪ] [fləʊts] [ðə; ði] ['æməˌrænθ] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [bluːm]
Why floats the amaranth in eternal bloom
为什么 浮标 这 苋菜 在 永恒 盛开
为何苋菜永不凋谢，始终盛开?

['or] - ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] - [tuːm] ?
O'er Ilium's turrets and Achilles ' tomb ?
超过 - 炮塔 和 阿喀琉斯 - 墓 ?
越过伊利昂的塔楼和阿喀琉斯的陵墓?

[waɪ] ['liŋgəz] ['fænsi] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [smaɪl]
Why lingers fancy where the sunbeams smile
为什么 徘徊不去 想要 在哪里 这 阳光 微笑
为什么阳光灿烂的地方，幻想会久久萦绕?

[ɒn] ['sɜːrsiz] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [kə'lɪpsoʊz] [aɪl] ?
On Circe's gardens and Calypso's isle ?
在 瑟茜的 花园 和 卡吕普索的 小岛 ?
在喀耳刻的花园和卡吕普索的岛上?

[waɪ] [f'ɒləʊz] ['meməri] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [trɔɪ]
Why follows memory to the gate of Troy
为什么 跟随 记忆 到 这 门 的 特洛伊
为什么记忆会追随它到特洛伊城门?

[hɜː(r); hə(r)] [pluːmd] [dɪ'fendə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [bɔɪ] ?
Her plumed defender and his trembling boy ?
她 羽毛 防守队员 和 他的 发抖 男生 ?
她头戴羽饰的守护者和他颤抖的男孩?

[ləʊ] ! [ðə; ði] [blaɪnd] ['driːmə(r)] , ['niːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd]
Lo ! the blind dreamer , kneeling on the sand
洛 ! 这 瞎的 梦想家 , 跪着 在 这 沙
看哪！那盲目的梦想家，跪在沙滩上

[tuː; tə] [treɪs] [ðiːz] ['rekɔːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['daʊtf(ə)l] [hænd] ;
To trace these records with his doubtful hand ;
到 痕迹 这些 记录 和 他的 疑 手 ;
用他那双疑点重重的手去查阅这些记录；

[ɪn] ['feɪbld] [təʊnz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [fləʊz] ,
In fabled tones his own emotion flows ,
在 传说中的 音调 他的 自己的 情感 流量 ,
他用充满传奇色彩的语调倾诉着自己的情感，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [lɪps] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] [wəu] ;
And other lips repeat his silent woes ;
和 其他 嘴唇 重复 他的 沉默的 烦恼 ;
其他人的嘴唇也重复着他无声的悲痛；

[ɪn] ['hɛktərz] ['ɪnfənt] [siː] [ðə; ði] ['beib] [ðæt] [ʃʌn]
In Hector's infant see the babes that shun
在 赫克托的 婴儿 看 这 宝贝们 那 回避
在赫克托耳的婴儿身上，可以看到那些避开的婴儿

[ðəʊz] ['deθˌlaɪk] [aɪz] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
Those deathlike eyes , unconscious of the sun ,
那些 死气沉沉 眼睛 , 无意识 的 这 太阳 ,
那双死气沉沉的眼睛，对阳光浑然不觉。

[ɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][hɪə(r)][hɪm'self][ɪm'plɔ:(r)] ,
Or in his hero hear himself implore ,
或者 在 他的 英雄 听到 他自己 恳求 ,

或者在他的英雄形象中听到他自己的恳求，

" [gɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd]['eɪdʒæks][ɑ:sks][nəʊ][mɔ:(r)] !
" Give me to see , and Ajax asks no more !
" 给 我 到 看 , 和 阿贾克斯 问 不 更多的 !

“让我看看，阿贾克斯别无所求！”

" [ðʌs] [lɪv; laɪv] [ʌn'daɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm]
" Thus live undying through the lapse of time
" 因此 居住 不朽 通过 这 失效 的 时间

“如此便能永生于时光流逝之中。”

[ðə; ði] ['sɒləm] ['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:riərz] [klaɪm] ;
The solemn legends of the warrior's clime ;
这 庄严 传说 的 这 战士们 气候 ;

战士之地庄严的传说；

[laɪk] ['i:dʒɪpts] ['pɪrəmɪd] [ɔ:(r)] - [feɪn] ,
Like Egypt's pyramid or Paestum's fane ,
喜欢 埃及的 金字塔 或者 - 费恩 ,

就像埃及的金字塔或帕埃斯图姆的神庙一样，

[ðeɪ] [stænd][ðə; ði]['herəld][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsləs] [pleɪn] .
They stand the heralds of the voiceless plain .
他们 站立 这 使者 的 这 无声 清楚的 .

他们是无声平原的使者。

[jet] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] , [baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z] ,
Yet not like them , for Time , by slow degrees ,
然而 不是 喜欢 他们 , 为了 时间 , 经过 慢的 学位 ,

然而，与他们不同的是，随着时间的推移，一切都会慢慢地改变。

[sæps][ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [weəz] [ðə; ði] [im'brɔidəd] [fri:z] ,
Saps the gray stone and wears the embroidered frieze ,
树液 这 灰色的 石头 和 穿着 这 绣花 饰带 ,

吸干灰色石头的汁液，并佩戴刺绣饰带，

[ænd; ənd]['aɪsɪs] [sli:p] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] [naɪl] ,
And Isis sleeps beneath her subject Nile ,
和 伊西斯 睡觉 下面 她 主题 尼罗河 ,

伊西斯沉睡在她所征服的尼罗河之下。

[ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld] ['neptju:n] [stru:] [hɪz; ɪz]['dɔ:rɪən][paɪl] ;
And crumbled Neptune strews his Dorian pile ;
和 崩溃了 海王星 散落 他的 多里安 桩 ;

海神尼普顿崩塌，散落着他的多利安式建筑群；

[bʌt; bət][ɑ:rts][feə(r)]['fæbrɪk] , ['streŋθnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪrz]
But Art's fair fabric , strengthening as it rears
但 艺术的 公平的 织物 , 强化 作为 它 后部

但艺术的公平结构，随着它的成长而加强

[ɪts] ['lɒr(ə)ld] ['kɒləms] [θru:] [ðə; ði][mɪst][ɒv; əv] [j'iəz] ,
Its laurelled columns through the mist of years ,
它是 桂冠 列 通过 这 薄雾 的 年 ,

在岁月的迷雾中，它那挂满桂冠的柱子依然屹立。

[æz; əz][ðə; ði] [blu:] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bendɪŋ] [skaɪz]
As the blue arches of the bending skies
作为 这 蓝色的 拱门 的 这 弯曲 天空

如同弯曲天空的蓝色拱门

[stɪl] [gɜːd][ðə; ði] ['tɒrənt] ， ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ，
Still gird the torrent , following as it flies ,
仍然 格栅 这 激流 ， 下列的 作为 它 苍蝇 ，
依然紧随洪流，跟随它奔涌而去。

[spredz] ， [wɪð] [ðə; ði]['sɜːrdʒiz] ['beərɪŋ] [ɒn][mæn'kaɪnd] ，
Spreads , with the surges bearing on mankind ,
传播 ， 和 这 涌动 轴承 在 人类 ，
蔓延开来，伴随着对人类的冲击，

[ɪts] [stɑːd] [pə'vɪliən] ['or] [ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv][maɪnd] ！
Its starred pavilion o'er the tides of mind !
它是 星形 亭 超过 这 潮汐 的 头脑 ！
它那星光熠熠的亭台楼阁，屹立于心灵的潮汐之上！

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['pætriət][ɑːsks][sʌm; səm] ['lɒfti] [leɪ]
In vain the patriot asks some lofty lay
在 徒劳 这 爱国者 问 一些 高远 躺
爱国者徒劳地请求一首高尚的歌谣

[tuː; tə] [dres] [ɪn] [steɪt] ['aʊə(r)] [w'ɔːz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
To dress in state our wars of yesterday .
到 裙子 在 状态 我们的 战争 的 昨天 .
以国家名义重现我们昨日的战争。

[ðə; ði] ['klæsɪk] [deɪz] ， [ðəʊz] ['mʌðəz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ，
The classic days , those mothers of romance ,
这 经典的 天 ， 那些 母亲们 的 浪漫 ，
那些经典的日子，那些浪漫的开端，

[ðæt] [raʊzd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [glɑːns] ；
That roused a nation for a woman's glance ;
那 唤醒 一个 国家 为了 一个 女性的 瞥一眼 ；
那竟让整个国家为一个女人的眼神而动容；

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] ， [wɪð] [ɪts] [hɔːd] ['paʊə(r)] ，
The age of mystery , with its hoarded power ,
这 年龄 的 神秘 ， 和 它是 囤积 力量 ，
神秘的时代，蕴藏着巨大的力量，

[ðæt] [gɜːt][ðə; ði]['taɪrənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːrid] ['taʊə(r)] ，
That girt the tyrant in his storied tower ,
那 束 这 暴君 在 他的 有故事的 塔 ，
那环绕着暴君在他那座历史悠久的高塔中的，

[hæv; həv] [pɑːst] [ænd; ənd]['feɪdɪd][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [juːθ] ，
Have passed and faded like a dream of youth ,
有 通过了 和 褪色 喜欢 一个 梦 的 青年 ，
如同青春的梦境般消逝，

[ænd; ənd]['raɪpə(r)]['iəɹəz][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['hɪstəriz] [truːθ] .
And riper eras ask for history's truth .
和 更成熟 时代 问 为了 历史的 真相 .
而更成熟的时代则呼唤历史的真相。

[ɒn]['ʌðə(r)] [ʃɔːz] ， [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['məʊldərɪŋ] [taʊnz] ，
On other shores , above their mouldering towns ,
在 其他 海岸 ， 多于 他们的 模压 城镇 ，
在其他海岸，在他们破败的城镇之上，

[ɪn] ['sʌlən] [pɒmp] [ðə; ði] [tɔːl] [kə'θiːdrəl] [fraun] ，
In sullen pomp the tall cathedral frowns ,
在 忧郁 盛大场面 这 高的 大教堂 皱眉 ，
高耸的大教堂阴沉而庄严，仿佛在皱眉。

[praɪd][ɪn][ɪts] [aɪlz] [ænd; ənd] ['pɔːpə] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Pride in its aisles and paupers at the door ,
自豪 在 它是 过道 和 贫民 在 这 门 ,

教堂里既有骄傲的信徒，也有门口的乞丐。

[wɪtʃ] [fiːdz] [ðə; ði] ['begəz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [fliːst] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .
Which feeds the beggars whom it fleeced of yore .
哪个 饲料 这 乞丐 谁 它 羊毛 的 昔时 .

它养活了那些曾经被它剥削的乞丐。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [freɪl] , ['aʊə(r)] ['ləʊli] ['templz] [θrəʊ]
Simple and frail , our lowly temples throw
简单的 和 脆弱 , 我们的 卑微的 寺庙 扔

简陋而脆弱，我们卑微的寺庙

[ðeə(r)]['slendə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːðz] [bɪ'ləʊ] ;
Their slender shadows on the paths below ;
他们的 苗条 阴影 在 这 路径 以下 ;

它们在下方小路上投下纤细的影子；

[skeəs] [stiːl] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðæt] [swiːp] [hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [træks] ,
Scarce steal the winds , that sweep his woodland tracks ,
稀少 偷 这 风 , 那 扫 他的 林地 轨道 ,

几乎无法偷走吹拂过他林间小径的风，

[ðə; ði] - ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɛtlərz] [æks] ,
The larch's perfume from the settler's axe ,
这 - 香水 从 这 定居者的 斧头 ,

定居者斧头上残留的落叶松香气

[eə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,
Ere , like a vision of the morning air ,
埃雷 , 喜欢 一个 想象 的 这 早晨 空气 ,

仿佛清晨空气中的景象，

[hɪz; ɪz] [slaɪt] — [freɪmd] ['stiːpl] [mɑːrks][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
His slight — framed steeple marks the house of prayer ;
他的 轻微 — 框 尖顶 标记 这 房子 的 祷告 ;

他那略显简陋的尖顶标志着这座祈祷场所；

[ɪts] [plæŋks] [ɔːl] ['riːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [peɪnt] [ʌnd'raɪd] ,
Its planks all reeking and its paint undried ,
它是 木板 全部 臭气熏天 和 它是 画 未干燥 ,

它的木板散发着难闻的气味，油漆也没有干透。

[ɪts] ['rɑːftəz] ['spraʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] ,
Its rafters sprouting on the shady side ,
它是 椽子 发芽 在 这 阴凉 边 ,

它的椽子从阴凉处伸出，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [frɒm; frəm][ɪts] ['ʃɪŋgld] [iːvz]
It sheds the raindrops from its shingled eaves
它 棚屋 这 雨滴 从 它是 瓦片 檐

雨水从瓦片屋檐上滑落。

[eə(r)][ɪts] [griːn] ['brʌðəz] [wʌns][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [liːvz] .
Ere its green brothers once have changed their leaves .
埃雷 它是 绿色的 兄弟 一次 有 已更改 他们的 树叶 .

等到它的绿色兄弟们换上新叶之后。

[jet] [feɪθs] [pjʊə(r)] [hɪm] , [bɪ'niːθ] [ɪts] ['ʃeltə(r)] [ruːd] ,
Yet Faith's pure hymn , beneath its shelter rude ,
然而 信仰的 纯的 圣歌 , 下面 它是 庇护所 粗鲁的 ,

然而，信仰纯洁的赞歌，在其粗犷的庇护之下，

[bri:ð] [aʊt] [æz; əz] ['swi:tli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [wʊd]
Breathes out as sweetly to the tangled wood
呼吸 出去 作为 甜蜜地 到 这 纠缠不清 木头

对着缠绕的木头，发出甜美的叹息。

[æz; əz] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪz] [θru:] ['piktʃəd] ['glɔ:riz] [pɔ:(r)]
As where the rays through pictured glories pour
作为 在哪里 这 射线 通过 如图所示 荣耀 倒

如同阳光透过画中荣光倾泻而下。

[ɒn] ['mɑ:b(ə)l] [ʃɑ:ft] [ænd; ənd] ['tesəleɪtɪd] [flɔ:(r)] ; —
On marble shaft and tessellated floor ; —
在 大理石 轴 和 镶嵌 地面 ; —

大理石柱身和镶嵌地板；—

['hev(ə)n] [ɑ:sks] [nəʊ] ['sɜ:pləs] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [fi:lz] ,
Heaven asks no surplice round the heart that feels ,
天堂 问 不 圣衣 圆形的 这 心 那 感觉 ,

上天不会要求一颗感受到痛苦的心穿上圣袍，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪz] ['həʊli] [weə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ni:l] .
And all is holy where devotion kneels .
和 全部 是 圣 在哪里 虔诚 跪着 .

虔诚跪拜之处，皆为圣洁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðʌs] [ɒn][ðə; ði] [sɔɪl] [ðə; ði] ['peɪtriəts] [niː] [ʃʊd; ʃəd] [bend]
Thus on the soil the patriot's knee should bend
因此 在 这 土壤 这 爱国者的 膝盖 应该 弯曲

因此，爱国者的膝盖应该在土地上弯曲

[wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði] [dʌst] [wʌns] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] ;
Which holds the dust once living to defend ;
哪个 持有 这 灰尘 一次 活的 到 保卫 ;

它承载着曾经守护生命的尘埃；

[hwən'er] [ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [ʃriŋk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [friː] ,
Where'er the hireling shrinks before the free ,
哪里 这 雇工 收缩 前 这 自由的 ,

无论雇佣兵在自由人面前如何卑躬屈膝，

[iːtʃ] [pɑːs] [bɪ'kʌmz] " [ə; eɪ] [njuː] [θə'mɔpəliː] " !
Each pass becomes " a new Thermopylae " !
每个 经过 变成 " 一个 新的 温泉关 " !

每一次穿越都变成了“一个新的温泉关”！

[hwən'er] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ,
Where'er the battles of the brave are won ,
哪里 这 战斗 的 这 勇敢的 是 韩元 ,

无论勇者在哪里赢得战斗，

[ðeə(r)] ['evri] ['maʊntən] " [lʊks] [ɒn] ['mærəθən] " !
There every mountain " looks on Marathon " !
那里 每一个 山 " 看起来 在 马拉松 " !

那里每一座山都“注视着马拉松”！

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [lɪv; laɪv] ; [ðeɪ] [gɑːd] [ɪn] ['glɔːri] [stɪl]
Our fathers live ; they guard in glory still
我们的 父亲们 居住 ; 他们 警卫 在 荣耀 仍然

我们的先祖活着；他们在荣耀中守护着我们。

[ðə; ði] [grɑːs] - [grəʊn] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [hɪl] ;
The grass - grown bastions of the fortressed hill ;
这 草 - 生长 堡垒 的 这 堡垒 爬坡道 ;

堡垒山丘上长满青草的棱堡；

[stɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['træmp(ə)ld] [gɔːdʒ] ,
Still ring the echoes of the trampled gorge ,
仍然 戒指 这 回声 的 这 践踏 峡谷 ,

被践踏的峡谷的回声依然回荡，

[wɪð] [gɒd][ænd; ənd] ['friːdəm] .
With God and Freedom .
和 上帝 和 自由 .

与上帝和自由同在。

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] !
England and Saint George !
英格兰 和 圣 乔治 !

英格兰和圣乔治！

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['saɪfə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kæptʃəd] [gʌn]

The royal cipher on the captured gun

这 皇家 密码 在 这 捕获 枪

缴获枪支上的皇家密码

[mɒks] [ðə; ði] [ʃɑːp] [naɪt] - [djuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [sʌn] ;

Mocks the sharp night - dews and the blistering sun ;

模拟 这 锋利的 夜晚 - 露水 和 这 起泡 太阳 ；

嘲笑夜晚的露水和灼热的阳光；

[ðə; ði] [red] - [krɒs] ['bænə(r)] [ʃeɪdz] [ɪts] ['kæptərz] [bʌst] ,

The red - cross banner shades its captor's bust ,

这 红色的 - 叉 横幅 色调 它是 俘虏者的 摔碎 ，

红十字旗帜遮蔽了俘虏者的半身像，

[ɪts][fəʊldz] [stɪl] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːnflɪkts] [dʌst] ;

Its folds still loaded with the conflict's dust ;

它是 折叠 仍然 已加载 和 这 冲突的 灰尘 ；

它的褶皱里仍然沾满了冲突的尘埃；

[ðə; ði] [drʌm] , [sə'spendɪd] [baɪ][ɪts] ['tætəd] [mɑːdʒ] ,

The drum , suspended by its tattered marge ,

这 鼓 ， 暂停 经过 它是 破烂 玛吉 ，

鼓面破损，悬挂在空中。

[wʌns] [rəʊld] [ænd; ənd] ['rætld] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃɑːdʒ] ;

Once rolled and rattled to the Hessian's charge ;

一次 滚动 和 摇晃 到 这 - 收费 ；

曾经滚滚向前，向黑森雇佣兵发起冲锋；

[ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm] [brɪ'tæniəz] [mɑːst] ,

The stars have floated from Britannia's mast ,

这 明星 有 漂浮 从 不列颠尼亚的 桅杆 ，

繁星已从不列颠尼亚号的桅杆上飘落。

[ðə; ði] - ['trʌmpɪts] [bləʊn] [ðə; ði] ['rebəlz] [blɑːst] .

The redcoat's trumpets blown the rebel's blast .

这 - 小号 吹 这 叛军 爆炸 .

红衣军的号角吹响了叛军的号角。

[pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmit] [weə(r)] [ðə; ði] [breɪv] [hæv; həv] [bled] ,

Point to the summits where the brave have bled ,

观点 到 这 峰会 在哪里 这 勇敢的 有 出血 ，

指向勇士们曾浴血奋战的山峰，

[weə(r)] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [kleɪmz] [ɪts] ['glɔːriəs] [ded] ;

Where every village claims its glorious dead ;

在哪里 每一个 村庄 索赔 它是 辉煌 死的 ；

每个村庄都缅怀着自己光荣的亡灵；

[seɪ] , [wen] [ðeə(r)] ['buzəm] [met] [ðə; ði] ['beɪənɛts] [ʃɒk] ,

Say , when their bosoms met the bayonet's shock ,

说 , 什么时候 他们的 胸部 遇见 这 刺刀 震惊 ，

比如说，当他们的胸膛感受到刺刀的冲击时，

[ðeə(r)]['əʊnli]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let][wɒz; wəz][ðə; ði]['rʌstɪk] [frɒk] ;

Their only corselet was the rustic frock ;

他们的 仅有的 紧身胸衣 曾是 这 乡村 连衣裙 ；

她们唯一的紧身胸衣是那件粗犷的连衣裙；

[seɪ] , [wen] [ðeɪ] ['mʌstə] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [hɔːn] ,

Say , when they mustered to the gathering horn ,

说 , 什么时候 他们 集结 到 这 采集 喇叭 ，

比如说，当他们聚集到号角声中时，

[ðə; ði] ['taɪtld] ['tʃiːftən] [kɜːld] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ɪn] [skɔːn] ,
The titled chieftain curled his lip in scorn ,
这 标题 头目 卷曲 他的 唇 在 轻蔑 ,

那位拥有爵位的酋长轻蔑地撇了撇嘴。

[jet] , [wen] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [beɪd] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [əd'vɑːns] ,
Yet , when their leader bade his lines advance ,
然而 , 什么时候 他们的 领导者 巴德 他的 线条 进步 ,

然而，当他们的首领命令部队前进时，

[nəʊ] ['mʌskɪt] ['weivə] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [glɑːns] ;
No musket wavered in the lion's glance ;
不 滑膛枪 犹豫不决 在 这 狮子的 瞥一眼 ;

狮子的目光中，没有一支火枪动摇过；

[seɪ] , [wen] [ðeɪ] ['feɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːst] [rɪ'triːt] ,
Say , when they fainted in the forced retreat ,
说 , 什么时候 他们 昏厥 在 这 强制 撤退 ,

比如说，当他们在被迫撤退时昏倒的时候，

[ðeɪ] [trækt] [ðə; ði] [snəʊ] - [drɪfts] [wɪð] [ðeə(r)] ['bliːdɪŋ] [fiːt] ,
They tracked the snow - drifts with their bleeding feet ,
他们 已追踪 这 雪 - 漂移 和 他们的 出血 脚 ,

他们用流血的双脚沿着雪堆前进，

[jet] [stɪl] [ðeə(r)] ['bænəz] , ['tɒsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [blɑːst] ,
Yet still their banners , tossing in the blast ,
然而 仍然 他们的 横幅 , 抛掷 在 这 爆炸 ,

然而，他们的旗帜依然在爆炸中飘扬。

[bɔː(r)] ['evə(r)] ['redi] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,
Bore Ever Ready , faithful to the last ,
钻孔 曾经 准备好 , 忠实 到 这 最后的 ,

Bore Ever Ready，忠诚至极，

[θruː] [stɔːm] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] , [tɪl] [ðeɪ] [weɪvd] [ə'gen]
Through storm and battle , till they waved again
通过 风暴 和 战斗 , 直到 他们 挥手 再次

历经风雨战，直到他们再次挥手

[ɒn] ['jɔːrkˌtaʊnz] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˌsærə'toʊgəz] [pleɪn] .
On Yorktown's hills and Saratoga's plain .
在 约克镇的 丘陵 和 萨拉托加的 清楚的 .

在约克镇的山丘和萨拉托加的平原上。

[ðen] , [ɪf] [səʊ] [fɪəs] [ðə; ði] [ɪn'seɪʃɪət] ['peɪtriəts] [fleɪm] ,
Then , if so fierce the insatiate patriot's flame ,
然后 , 如果 所以 凶猛的 这 馋 爱国者的 火焰 ,

那么，如果爱国者的热情之火真的如此炽烈，

[truːθ] [lʊks] [tuː] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [siːm] [tuː] [teɪm] ,
Truth looks too pale and history seems too tame ,
真相 看起来 也 苍白 和 历史 似乎 也 驯服 ,

真相显得苍白无力，历史显得过于平淡乏味。

[bɪd] [hɪm] [ə'weɪt] [sʌm; səm] [njuː] - [peɪdʒ] ,
Bid him await some new Columbiad's page ,
出价 他 等待 一些 新的 - 页 ,

请他耐心等待哥伦比亚报的新篇章。

[tuː; tə] [gɪld] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪən] [eɪdʒ] ,
To gild the tablets of an iron age ,
到 镀金 这 片剂 的 一个 铁 年龄 ,

为了给铁器时代的石板镀金，

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [tɪəz] , [wɪtʃ] [jet] [meɪ] [fɔːl] [ə'pɒn]
And save his tears , which yet may fall upon
和 节省 他的 眼泪 , 哪个 然而 可能 落下 之上

留住他的眼泪，那些眼泪或许还会落下。

[sʌm; səm] ['feɪbld] [fiːld] , [sʌm; səm] ['fænsid] ['wɒʃɪŋtən] !
Some fabled field , some fancied Washington !
一些 传说中的 场地 , 一些 幻想 华盛顿 !

一些传说中的田野，一些幻想中的华盛顿！

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [iː'əʊliən] [keɪv] ,
But once again , from their AEolian cave ,
但 一次 再次 , 从 他们的 风力 洞穴 ,

但是，再一次，他们从风神洞穴中……

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ['wɔndə] [ɒn] [ðə; ði] [weɪv] .
The winds of Genius wandered on the wave .
这 风 的 天才 漫步 在 这 海浪 .

天才之风在波涛上飘荡。

['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['pens(ə)l] [druː] ,
Tired of the scenes the timid pencil drew ,
疲劳的 的 这 场景 这 胆小 铅笔 画 ,

厌倦了那支胆怯的铅笔所描绘的场景，

[sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊts] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['klærɪən] [bluː] ,
Sick of the notes the sounding clarion blew ,
生病的 的 这 笔记 这 听起来 号角 吹 ,

厌倦了号角吹奏出的音符，

['seɪtɪd] [wɪð] ['hɪərəʊz] [huː] [hæd; həd] [wɔːn] [səʊ] [lɒŋ]
Sated with heroes who had worn so long
满足 和 英雄 WHO 有 磨损 所以 长的

饱尝英雄的滋味，他们经历了如此漫长的岁月

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] [sɒŋ] ,
The shadowy plumage of historic song ,
这 阴暗的 羽毛 的 历史性 歌曲 ,

历史歌曲中那朦胧的羽毛，

[ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['pəʊɪt] [left] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [kɔːs] ,
The new - born poet left the beaten course ,
这 新的 - 出生 诗人 左边 这 被打败 课程 ,

这位初出茅庐的诗人离开了既定的道路，

[tuː; tə] [træk] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [sɔːs] .
To track the passions to their living source .
到 追踪 这 激情 到 他们的 活的 来源 .

追溯激情的源头。

[ðen] [rəʊz] [ðə; ði] ['drɑːmə] ; — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [əd'maɪəd]
Then rose the Drama ; — and the world admired
然后 玫瑰 这 戏剧 ; — 和 这 世界 钦佩

于是戏剧兴起；——举世瞩目。

[hɜː(r); hə(r)] ['veərid] [peɪdʒ] [wɪð] [diːpə(r)] [θɔːt] [ɪn'spaɪəd]
Her varied page with deeper thought inspired
她 多种多样 页 和 更深 想法 灵感

她内容丰富、引人深思的页面令人深受启发

[baʊnd] [tuː; tə][nəʊ] [klaɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['pæʃənz] [θrɒb] [ɪz][wʌn]
Bound to no clime , for Passion's throb is one
边界 到 不 气候 , 为了 激情 搏动 是 一

不受气候限制，因为激情的悸动只有一个。

[ɪn] ['griːnlændz] ['twaɪlaɪt] [ɔː(r)][ɪn] ['ɪndiəz] [sʌn] ;
In Greenland's twilight or in India's sun ;
在 格陵兰岛 暮 或者 在 印度的 太阳 ;

无论是在格陵兰岛的暮色中，还是在印度的阳光下;

[bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [rəʊl]
Born for no age , for all the thoughts that roll
出生 为了 不 年龄 , 为了 全部 这 想法 那 卷

生而无年龄，任凭思绪翻涌

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['vɔːteks][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːmi] [səʊl] ,
In the dark vortex of the stormy soul ,
在 这 黑暗的 涡流 的 这 暴风雨 灵魂 ,

在风暴般灵魂的黑暗漩涡中，

[ʌn'tʃeɪnd] [ɪn] [sɒŋ] , [nəʊ] ['friːzɪŋ] [j'iəz] [kæn; kən] [teɪm] ;
Unchained in song , no freezing years can tame ;
挣脱束缚 在 歌曲 , 不 冷冻 年 能 驯服 ;

歌声自由奔放，岁月也无法驯服;

[gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɜːθ] , [ænd; ənd][mæn][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
God gave them birth , and man is still the same .
上帝 给予 他们 出生 , 和 男人 是 仍然 这 相同的 .

上帝创造了他们，而人依然如此。

[səʊ] [fʊl] [ɒn][laɪf][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk]['mɪrə(r)] [ʃɒn] ,
So full on life her magic mirror shone ,
所以 满的 在 生活 她 魔法 镜子 闪耀 ,

她充满活力，她的魔镜闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [aːts] [peɪd] ['trɪbjuːt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ;
Her sister Arts paid tribute to her throne ;
她 姐姐 艺术 有薪酬的 贡 到 她 王座 ;

她的妹妹阿特斯向她的王位致敬;

[wʌn][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l] , [wʌn][hɜː(r); hə(r)]['kænvəs] [wɔːm] ,
One reared her temple , one her canvas warmed ,
一 饲养 她 寺庙 , 一 她 帆布 温暖 ,

一个抬起了她的太阳穴，一个温暖了她的画布。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [θrɪld] , [waɪl] ['eləkwəns] [ɪn'fɔːmd] .
And Music thrilled , while Eloquence informed .
和 音乐 激动不已 , 尽管 口才 知情的 .

音乐令人兴奋，而雄辩则传递信息。

[ðə; ði] ['wɪəri] ['rʌstɪk] [left] [hɪz; ɪz] [stint] [tɑːsk]
The weary rustic left his stinted task
这 厌倦 乡村 左边 他的 吝啬 任务

疲惫的乡下人离开了自己那点儿差事。

[fɔː(r); fə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] , [ðə; ði]['dægə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsk] ;
For smiles and tears , the dagger and the mask ;
为了 微笑 和 眼泪 , 这 匕首 和 这 面具 ;

为了欢笑和泪水，为了匕首和面具;

[ðə; ði][seɪdʒ] , [tɜːnd] ['skɒlə(r)] , [hɑːf] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][lɔː(r)] ,
The sage , turned scholar , half forgot his lore ,
这 圣人 , 转向 学者 , 一半 忘了 他的 知识 ,

这位圣贤转行成为学者后，几乎忘记了他的学问。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] .
To be the woman he despised before .
到 是 这 女士 他 被鄙视的 前 .
成为他以前鄙视的那种女人。

['or] [sens] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [tʃeɪn] ,
O'er sense and thought she threw her golden chain ,
超过 感觉 和 想法 她 扔 她 金的 链 ,
她越是理智和思考，就越是扔掉了她的金项链。

[ænd; ənd] [taɪm] , [ðə; ði] ['ænɑːk] , [spɛəz] [hɜː(r); hə(r)] ['deθləs] [reɪn] .
And Time , the anarch , spares her deathless reign .
和 时间 , 这 无政府主义者 , 备件 她 永生 在位 .
而时间，这位无政府主义者，却饶恕了她永恒的统治。

[ðʌs] [laɪvz; lɪvz] [mi'diə] , [ɪn]['aʊə(r)]['teɪmə(r)][eɪdʒ] ,
Thus lives Medea , in our tamer age ,
因此 生活 美狄亚 , 在 我们的 驯服者 年龄 ,
这就是美狄亚在我们这个相对温和的时代的生活。

[æz; əz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌskɪn] [prest] [ðə; ði] ['griːʃn] [steɪdʒ] ;
As when her buskin pressed the Grecian stage ;
作为 什么时候 她 悲剧 按下 这 希腊 阶段 ;
就像她的高筒靴压在希腊的舞台上一样；

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [selz] [weə(r)] ['frɪdʒɪd] ['lɜːnɪŋ] [delf]
Not in the cells where frigid learning delves
不是 在 这 细胞 在哪里 寒冷 学习 深入
并非在那些冷漠学习深入的牢房里。

[ɪn]['ɔːldaɪn]['fəuliəuz] ['məʊldərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ʃelvz] ,
In Aldine folios mouldering on their shelves ,
在 阿尔丁 对开本 模压 在 他们的 货架 ,
在书架上发霉的阿尔丁手稿中，

[bʌt; bət] ['briːðɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θrɒŋ] ,
But breathing , burning in the glittering throng ,
但 呼吸 , 燃烧 在 这 闪闪发光 人群 ,
但在闪耀的人群中呼吸、燃烧，

[huːz] ['θaʊz(ə)nd] [,brɑː'vəu, 'brɑː] [rəʊl] [ʌn'taiəd] [ə'lɒŋ] ,
Whose thousand bravoes roll untired along ,
谁 千 太棒了! 卷 不知疲倦 沿着 ,
其上千名勇士不知疲倦地向前推进，

['sɜːklɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɪldɪd] [hɔːlz] ,
Circling and spreading through the gilded halls ,
盘旋 和 传播 通过 这 镀金 大厅 ,
在金碧辉煌的大厅里盘旋蔓延，

[frɒm; frəm] ['lʌndənz] ['gæləriz] [tuː; tə][sæn; sɑːn]['kɑːrloʊz] [wɔːlz] !
From London's galleries to San Carlo's walls !
从 伦敦的 画廊 到 圣 卡洛的 墙壁 !
从伦敦的画廊到圣卡洛的墙壁！

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][lɪv; laɪv] [huːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] [neɪm]
Thus shall he live whose more than mortal name
因此 将 他 居住 谁 更多的 比 凡人 姓名
如此，他便能永生，他的名超越凡人。

[mɒks] [wɪð] [ɪts] [reɪ] [ðə; ði]['pælɪd] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [feɪm] ;
Mocks with its ray the pallid torch of Fame ;
模拟 和 它是 射线 这 苍白 火炬 的 名声 ;
它用光芒嘲弄着苍白的名望之光；

[səʊ] ['praʊdli] ['lɪftɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə'fɑː(r)]
So proudly lifted that it seems afar
所以 自豪地 抬起 那 它 似乎 远方

如此骄傲地高高举起，以至于感觉遥不可及。

[nəʊ] ['ɜːθli] ['feərɑːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [stɑː(r)] ,
No earthly Pharos , but a heavenly star ,
不 尘世的 法罗斯 , 但 一个 天上 星星 ,

不是尘世间的灯塔，而是天上的星辰。

[huː] , [ˌʌnkən'faɪnd] [tuː; tə] [ɑːrts] [daɪ'ɜːn(ə)l] [baʊnd] ,
Who , unconfined to Art's diurnal bound ,
WHO , 不受限制的 到 艺术的 日间 边界 ,

谁，不受艺术昼夜交替的束缚，

[gəːd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['zəʊdiæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [raʊnd] ,
Girds her whole zodiac in his flaming round ,
格栅 她 所有的 星座 在 他的 炽盛 圆形的 ,

用他燃烧的圆圈包裹住她整个星座，

[ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [laɪk] [ðə; ði] [ɔːb] [ðæt] [gaɪdz] ,
And leads the passions , like the orb that guides ,
和 线索 这 激情 , 喜欢 这 球体 那 指南 ,

它引领着激情，就像指引方向的星体一样。

[frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] , [ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [taɪdz] !
From pole to pole , the palpitating tides !
从 极 到 极 , 这 心悸 潮汐 !

从极地到极地，潮汐汹涌澎湃！

[viː] .
V .
V .

五、

[ðəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [mjuːz] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɪz] [θrəʊn] ,
Though round the Muse the robe of song is thrown ,
尽管 圆形的 这 沉思 这 长袍 的 歌曲 是 抛掷 ,

虽然缪斯女神披上了歌唱的外袍，

[θɪŋk] [nɒt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [vɜːs] [ə'ləʊn] .
Think not the poet lives in verse alone .
思考 不是 这 诗人 生活 在 诗 独自的 .

不要以为诗人只活在诗歌里。

[lɒŋ] [eə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [tɔːt]
Long ere the chisel of the sculptor taught
长的 埃雷 这 凿 的 这 雕塑家 教授

很久以前，雕塑家的凿子就已开始教书育人。

[ðə; ði] ['laɪfləs] [stəʊn] [tuː; tə] [mɒk] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɔːt] ;
The lifeless stone to mock the living thought ;
这 无生命 石头 到 嘲笑 这 活的 想法 ;

无生命的石头嘲弄着鲜活的思想；

[lɒŋ] [eə(r)] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [beɪd] [ðə; ði] ['kænvəs] [gləʊ]
Long ere the painter bade the canvas glow
长的 埃雷 这 画家 巴德 这 帆布 辉光

很久以前，画家就让画布发光了

[wɪð] ['evri] [laɪn] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [nəʊ] ;
With every line the forms of beauty know ;
和 每一个 线 这 表格 的 美丽 知道 ;

每一条线条都展现着美的形式；

[lɒŋ]	[eə(r)]	[ðə; ði]	['aɪrɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mjuːzɪz]	[θruː]
Long	**ere**	**the**	**iris**	**of**	**the**	**Muses**	**threw**
长的	埃雷	这	鸢尾花	的	这	缪斯	扔

很久以前，缪斯女神的虹膜就已破碎

[ɒn]	['evri]	[liːf]	[ɪts]	[əʊn]	[sə'lestiəl]	[hjuː]	,
On	**every**	**leaf**	**its**	**own**	**celestial**	**hue**	**,**
在	每一个	叶子	它是	自己的	天体	色调	,

每片叶子都有其独特的天蓝色，

[ɪn]	-	[dres]	[ðə; ði]	[breθ]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəs]	[pɔː]	,
In	**fable's**	**dress**	**the**	**breath**	**of**	**genius**	**poured**	**,**
在	-	裙子	这	气息	的	天才	倾倒	,

天才的气息披着寓言的外衣，倾泻而出。

[ænd; ənd]	[wɔːm]	[ðə; ði]	[ʃeɪps]	[ðæt]	['leɪtə(r)]	[taɪmz]	[ə'dɔːrd]	.
And	**warmed**	**the**	**shapes**	**that**	**later**	**times**	**adored**	**.**
和	温暖	这	形状	那	之后	时代	受人喜爱	.

并温暖了后世所钟爱的形态。

[ʌn'tɔːt]	[baɪ]	['saɪəns]	[haʊ]	[tuː; tə]	[fɔːdʒ]	[ðə; ði]	[kiːz]
Untaught	**by**	**Science**	**how**	**to**	**forge**	**the**	**keys**
未受过教育	经过	科学	如何	到	锻造	这	钥匙

科学并未教会如何锻造钥匙

[ðæt]	[luːs]	[ðə; ði]	['geɪts]	[ɒv; əv]	['neɪtʃərz]	['mɪstəriz]	;
That	**loose**	**the**	**gates**	**of**	**Nature's**	**mysteries**	**;**
那	松动的	这	大门	的	自然的	谜团	;

打开大自然奥秘的大门；

[ʌn'skuːld]	[baɪ]	[feɪθ]	,	[huː]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['eɪndʒl]	[tred]	,
Unschooled	**by**	**Faith**	**,**	**who**	**,**	**with**	**her**	**angel**	**tread**	**,**
未受过教育	经过	信仰	,	WHO	,	和	她	天使	踏	,

未受过教育的信仰，她以天使般的步伐，

[liːdz]	[θruː]	[ðə; ði]	['læbərɪnθ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[θred]	,
Leads	**through**	**the**	**labyrinth**	**with**	**a**	**single**	**thread**	**,**
线索	通过	这	迷宫	和	一个	单身的	线	,

用一根线穿过迷宫，

[hɪz; ɪz]	['fænsi]	,	['hɒvərɪŋ]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɑːdɪd]	['taʊə(r)]	,
His	**fancy**	**,**	**hovering**	**round**	**her**	**guarded**	**tower**	**,**
他的	想要	,	悬停	圆形的	她	守卫	塔	,

他的思绪在她戒备森严的塔楼周围徘徊，

[reɪnd]	[θruː]	[ɪts]	[bɑːrz]	[laɪk]	[dænɑz]	['gəʊldən]	['ʃaʊə(r)]	.
Rained	**through**	**its**	**bars**	**like**	**Danae's**	**golden**	**shower**	**.**
下雨了	通过	它是	酒吧	喜欢	达娜厄的	金的	淋浴	.

雨水像达那厄的金雨一样倾泻而下。

[hiː; hi]	[spəʊk]	;	[ðə; ði]	[siː]	-	[nɪmf]	['ɑːnsə(r)d]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[keɪv]
He	**spoke**	**;**	**the**	**sea**	**-**	**nymph**	**answered**	**from**	**her**	**cave**
他	辐	;	这	海	-	仙女	回答	从	她	洞穴

他开口说话；海仙女从她的洞穴中回答。

[hiː; hi]	[kɔːld]	;	[ðə; ði]	['naɪæd]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	['maʊntən]	[weɪv]
He	**called**	**;**	**the**	**naiad**	**left**	**her**	**mountain**	**wave**
他	称为	;	这	水仙女	左边	她	山	海浪

他呼唤；水泽仙女离开了她的山浪。

[hiː; hi]	[driːmd]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	;	[ləʊ]	,	[ə'mɪdst]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	,
He	**dreamed**	**of**	**beauty**	**;**	**lo**	**,**	**amidst**	**his**	**dream**	**,**
他	梦见	的	美丽	;	洛	,	在……之中	他的	梦	,

他梦见了美丽；瞧，在他的梦境中，

[nɑː'sɪsəs] , ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] ['breθləs] [striːm] ;
Narcissus , mirrored in the breathless stream ;
纳西索斯 , 镜像 在 这 喘不过气 溪流 ;
水仙花倒映在令人窒息的溪流中;

[ænd; ənd] [naɪts] [tʃeɪst] ['emprəs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['braɪdl] [pleɪ] ,
And night's chaste empress , in her bridal play ,
和 夜晚 贞洁 皇后 , 在 她 新娘 玩 ,
而夜晚贞洁的皇后，在她的婚礼剧中，

[lɑːft] [θruː] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [weə(r)] [en'dɪmɪən] [leɪ] ;
Laughed through the foliage where Endymion lay ;
笑了 通过 这 叶子 在哪里 恩底弥翁 躺 ;
透过恩底弥翁躺卧的树叶，传来一阵笑声;

[ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] ['dɪmpld] , [æz; əz][ðə; ði]['læŋgwɪd] [swel]
And ocean dimpled , as the languid swell
和 海洋 凹陷的 , 作为 这 慵懒的 膨胀
海面泛起涟漪，如同慵懒的波浪。

[kɪst] [ðə; ði] [red] [lɪp][ɒv; əv] - [ʃel] .
Kissed the red lip of Cytherea's shell .
亲吻 这 红色的 唇 的 - 壳 .
亲吻了西西莉亚贝壳的红色唇瓣。

[ɒv; əv]['paʊə(r)] , — [bə'ləʊnə] [swept] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [fiːld] ,
Of power , — Bellona swept the crimson field ,
的 力量 , — 贝洛娜 扫荡 这 赤红 场地 ,
贝洛娜的力量席卷了血红的战场，

[ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] ['pæləs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['gɔːgən] [ʃiːld] ;
And blue - eyed Pallas shook her Gorgon shield ;
和 蓝色的 - 眼睛 帕拉斯 摇晃 她 戈耳工 盾 ;
蓝眼睛的帕拉斯摇了摇她的戈耳工盾牌;

['or] [ðə; ði] [hʌʃt] [weɪvz] [ðeə(r)] [m'aɪtɪə] ['mɒnək] [drəʊv] ,
O'er the hushed waves their mightier monarch drove ,
超过 这 静静地 波浪 他们的 更强大的 君主 驾驶 ,
他们更强大的君主驾驭着巨浪，越过静谧的海面。

[ænd; ənd]['aɪdə] ['trembld] [tuː; tə][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][dʒəʊv] !
And Ida trembled to the tread of Jove !
和 艾达 颤抖 到 这 踏 的 朱庇特 !
伊达在宙斯的脚步声中颤抖!

[səʊ] ['evri] [greɪs] [ðæt] ['plæstɪk]['læŋgwɪdʒ] [nəʊz]
So every grace that plastic language knows
所以 每一个 优雅 那 塑料 语言 知道
所以，塑料语言所熟知的每一种优雅

[tuː; tə] ['neɪmləs] ['poʊəts][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [əʊz] .
To nameless poets its perfection owes .
到 无名 诗人 它是 完美 欠款 .
它的完美归功于那些无名诗人。

[ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] [wɜːdz] [tuː; tə] ['sɪmplɪst] [θɔːts] [kən'faɪnd]
The rough - hewn words to simplest thoughts confined
这 粗糙的 - 凿 字 到 最简单的 想法 受限
粗糙的文字，概括最简单的想法

[wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ɪn][ðeə(r)][naɪsə][maɪnd] ;
Were cut and polished in their nicer mind ;
是 切 和 抛光 在 他们的 更漂亮 头脑 ;
在他们美好的想象中，他们被精心打磨、焕然一新;

[kɔːt] [ɒn][ðeə(r)] [edʒ] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] [reɪ]
Caught on their edge , imagination's ray
捕捉 在 他们的 边缘 , 想象力 射线

被困在边缘，想象力的光芒

[splɪts] ['ɪntuː] ['reɪnbəʊz] , ['ʃuːtɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ; —
Splits into rainbows , shooting far away ; —
分裂 进入 彩虹 , 射击 远的 离开 ; —

分裂成彩虹，射向远方；——

[frɒm; frəm] [sens] [tuː; tə] [səʊl] , [frɒm; frəm] [səʊl] [tuː; tə] [sens] , [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ,
From sense to soul , from soul to sense , it flies ,
从 感觉 到 灵魂 , 从 灵魂 到 感觉 , 它 苍蝇 ,

从感官到灵魂，从灵魂到感官，它飞翔着，

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [lɪŋks] [ə'nælədʒiz] ;
And through all nature links analogies ;
和 通过 全部 自然 链接 类比 ;

自然界万物皆有相似之处；

[hiː; hi] [huː] [riːdz] [raɪt] [wɪl] ['reəli] [lʊk] [ə'pɒn]
He who reads right will rarely look upon
他 WHO 阅读 正确的 将要 很少 看 之上

读对书的人很少会看不起

[ə; eɪ]['betə(r)]['pəʊɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['leksɪkən] !
A better poet than his lexicon !
一个 更好的 诗人 比 他的 词汇 !

他的诗歌造诣远胜于他的词汇量！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [kəʊld] , [ʌn'dʒiːniəl] [skaɪz]
There is a race which cold , ungenial skies
那里 是 一个 种族 哪个 寒冷的 , 不友善的 天空

有一个种族，生活在寒冷、阴沉的天空下

[briːd] [frɒm; frəm] [dɪ'keɪ] , [æz; əz] ['fʌŋgəs] [grəʊθ] [ə'raɪz] ;
Breed from decay , as fungous growths arise ;
品种 从 衰变 , 作为 真菌 增长 出现 ;

腐烂滋生，真菌生长；

[ðəʊ] ['daɪɪŋ] [fɑːst] , [jet] ['sprɪŋɪŋ] [fɑːst] [ə'gen] ,
Though dying fast , yet springing fast again ,
尽管 垂死 快速地 , 然而 弹簧 快速地 再次 ,

虽然死亡迅速，但又会迅速复苏。

[wɪtʃ] [stɪl] [juː'zəːp] [æn; ən] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [reɪn] ,
Which still usurps an unsubstantial reign ,
哪个 仍然 篡位 一个 不实质性的 在位 ,

它仍然篡夺着一个并不稳固的统治权，

[wɪð] [freɪmz] [tuː] ['læŋgwɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [sens] ,
With frames too languid for the charms of sense ,
和 框架 也 慵懒的 为了 这 魅力 的 感觉 ,

画面过于慵懒，缺乏感官的魅力，

[ænd; ənd][maɪndz] [wɔːn] [daʊn] [wɪð] ['ækʃ(ə)n] [tuː] [ɪn'tens] ;
And minds worn down with action too intense ;
和 思想 磨损 向下 和 行动 也 激烈的 ;

以及因过于激烈的行动而疲惫不堪的心灵；

['taɪəd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [huːz] [dʒɔɪz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] ,
Tired of a world whose joys they never knew ,
疲劳的 的 一个 世界 谁 喜悦 他们 绝不 知道 ,

厌倦了他们从未体验过快乐的世界，

[ðəm'selvz] [dɪ'siːvd] , [jet] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ʌn'truː] ;
Themselves deceived , yet thinking all untrue ;
他们自己 受骗 , 然而 思维 全部 不属实 ;

他们自己被欺骗了，却认为一切都是虚假的;

[skeəs] [men] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [gɜːlz] [wɪ'ðɪn] ,
Scarce men without , and less than girls within ,
稀少 男人 没有 , 和 较少的 比 女孩们 之内 ,

外面男人稀少，里面女人也少。

[sɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [k'eəz] [bɪ'gɪn] ; —
Sick of their life before its cares begin ; —
生病的 的 他们的 生活 前 它是 关心 开始 ; —

还没开始承受生活的烦恼，就已经厌倦了现在的生活;

[ðə; ði] [dʌl] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [dreɪnz] [ðeə(r)] ['fiːb(ə)l] [hɑːts] ,
The dull disease , which drains their feeble hearts ,
这 乏味的 疾病 , 哪个 排水沟 他们的 微弱 心 ,

这种令人麻木的疾病，正在耗尽他们虚弱的心灵。

[tuː; tə] [laɪfs] [dɪ'keɪ] [sʌm; səm] ['hektɪk] - [ɪm'pɑːts] ,
To life's decay some hectic thrill's imparts ,
到 生活的 衰变 一些 忙碌的 - 赋予 ,

生活的衰败中，某种喧嚣的刺激感赋予了它新的意义。

[ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['meɪnɪˌæks] ['paʊə(r)] ,
And lends a force which , like the maniac's power ,
和 借贷 一个 力量 哪个 , 喜欢 这 疯子的 力量 ,

并赋予其一种力量，就像疯子的力量一样，

[peɪz] [wɪð] [blæŋk] [j'iəz] [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Pays with blank years the frenzy of an hour .
支付 和 空白的 年 这 狂热 的 一个 小时 .

用空白的岁月换来一小时的疯狂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dʒiːniəs] !
And this is Genius !
和 这 是 天才 !

这真是天才之举!

[seɪ] , [dʌz] ['hev(ə)n] [dɪ'greɪd]
Say , does Heaven degrade
说 , 做 天堂 降级

比如说，天堂会贬低人吗?

[ðə; ði] ['mænli] [freɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [helθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [meɪd] ?
The manly frame , for health , for action made ?
这 男子气概 框架 , 为了 健康 , 为了 行动 制成 ?

为了健康和行动，打造了男子汉的体格?

[breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] , [ræk] [ðə; ði] [braʊ] [wɪð] [peɪnz] ,
Break down the sinews , rack the brow with pains ,
休息 向下 这 肌腱 , 架子 这 眉头 和 疼痛 ,

筋骨断裂，眉宇间剧痛难忍，

[blɑːntʃ] [ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] [ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [veɪns] ,
Blanch the right cheek and drain the purple veins ,
布兰奇 这 正确的 脸颊 和 流走 这 紫色的 静脉 ,

抹平右脸颊，排出紫色静脉。

[tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [sweɪ] ,
To clothe the mind with more extended sway ,
到 衣服 这 头脑 和 更多的 扩展 摇摆 ,

为了使思想拥有更广泛的影响力，

[ðʌs] ['feɪntli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [dɪ'dʒenəreɪt] [kleɪ] ?
Thus faintly struggling in degenerate clay ?
因此 淡淡的 挣扎 在 退化 黏土 ?

就这样在贫瘠的黏土中微弱地挣扎着?

[nəʊ] ! ['dʒent(ə)l] [meɪd] , [tuː] ['redi] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] ,
No ! gentle maid , too ready to admire ,
不 ! 温和的 女佣 , 也 准备好 到 钦佩 ,

不！温柔的女仆，太容易被欣赏了，

[ðəʊ] [fɔːls] [ɪts] [nəʊts] , [ðə; ði] [peɪl] [ɪn'θuːziæsts] ['laɪə(r)] ;
Though false its notes , the pale enthusiast's lyre ;
尽管 错误的 它是 笔记 , 这 苍白 爱好者的 竖琴 ;

尽管音符虚假，苍白的爱好者的竖琴;

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['dʒiːniəs] , [ðəʊ] [ɪts] ['bɪtə(r)] [sprɪŋz]
If this be genius , though its bitter springs
如果 这 是 天才 , 尽管 它是 苦的 弹簧

如果这就是天才之作，尽管它的源泉苦涩难咽

[gləu] [laɪk] [ðə; ði] [mɔːn] [bɪ'niːθ] [ə'rɔːrəz] [wɪŋz] ,
Glowed like the morn beneath Aurora's wings ,
发光 喜欢 这 早晨 下面 极光 翅膀 ,

像极光羽翼下的晨曦般闪耀，

[siːk] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːs] [huːz] ['sʌlən] ['bʊzəm] [fiːdz]
Seek not the source whose sullen bosom feeds
寻找 不是 这 来源 谁 忧郁 怀 饲料

不要去寻找那阴郁胸怀滋养的源头

[bʌt; bət] ['fruːtləs] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [dɑːk] , [in'venəm] [wiːdz] .
But fruitless flowers and dark , envenomed weeds .
但 徒劳无功 花朵 和 黑暗的 , 有毒液 杂草 .

但也有不结果实的花朵和黑暗、有毒的杂草。

[bʌt; bət] , [ɪf] [səʊ] [braɪt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ɪ'luːʒ(ə)n] [siːm] ,
But , if so bright the dear illusion seems ,
但 , 如果 所以 明亮的 这 亲爱的 错觉 似乎 ,

但是，如果这美好的幻象看起来如此美好，

[ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] ['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['poʊɪts] [driːmz] ,
Thou wouldst be partner of thy poet's dreams ,
你 会 是 伙伴 的 你的 诗人的 梦境 ,

你愿成为诗人梦境中的伴侣，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɪn] ['ræptʃə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['blʌdləs] [tʃɑːms] ,
And hang in rapture on his bloodless charms ,
和 悬挂 在 狂喜 在 他的 无血 魅力 ,

并欣喜若狂地沉醉于他那无血无味的魅力之中，

[ɔː(r)] [daɪ] , [laɪk] ['ræfeɪəl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒl] [ɑːmz] ,
Or die , like Raphael , in his angel arms ,
或者 死 , 喜欢 拉斐尔 , 在 他的 天使 武器 ,

或者像拉斐尔一样，死在他的天使怀里。

[gəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [lɒt] , — [tuː; tə] [ʃeə(r)]
Go and enjoy thy blessed lot , — to share
去 和 享受 你的 蒙福 很多 , — 到 分享

去享受你所拥有的幸福吧，——与人分享

[ɪn] ['kaʊpərz] [gluːm] [ɔː(r)] [tʃætɝtənz] [dɪ'speə(r)] !
In Cowper's gloom or Chatterton's despair !
在 考珀的 愁云 或者 查特顿 绝望 !

考珀的忧郁还是查特顿的绝望!

[nɒt] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [huːm] , ['wɒndərɪŋ] ['or] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Not such were they whom , wandering o'er the waves ,
不是 这样的 是 他们 谁 , 漫游 超过 这 波浪 ,
他们并非如此，他们漂泊在波涛之上，

[ai] [lʊkt] [tuː; tə] [miːt] , [bʌt; bət]['əʊnli] [faʊnd] [ðeə(r)] [greɪvz] ;
I looked to meet , but only found their graves ;
我 看起来 到 见面 , 但 仅有的 成立 他们的 坟墓 ;
我本想与他们见面，却只找到了他们的坟墓；

[ɪf] ['frɛndʃɪps] [smaɪl] , [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [feɪm] ,
If friendship's smile , the better part of fame ,
如果 友谊的 微笑 , 这 更好的 部分 的 名声 ,
如果友谊的微笑，是名声中更美好的部分，

[ʃʊd; ʃəd] [lend] [maɪ] [sɒŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [riːθ] [ai] [kleɪm] ,
Should lend my song the only wreath I claim ,
应该 借 我的 歌曲 这 仅有的 花圈 我 宣称 ,
应该把这唯一属于我的花环借给我的歌。

[huːz] [vɔɪs] [wʊd] [griːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [təʊn] ,
Whose voice would greet me with a sweeter tone ,
谁 嗓音 会 迎接 我 和 一个 更甜 语气 ,
谁的声音会以更甜美的音调迎接我？

[huːz] ['lɪvɪŋ] [hænd] [mɔː(r)] ['kaɪndli] [pres] [maɪ] [əʊn] ,
Whose living hand more kindly press my own ,
谁 活的 手 更多的 亲切地 按 我的 自己的 ,
谁的活生生的手更温柔地按压着我的手，

[ðæn; ðən] [ðeəz] , — [kʊd; kəd] ['meməri] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [tred]
Than theirs , — could Memory , as her silent tread
比 他们的 , — 可以 记忆 , 作为 她 沉默的 踏
比他们的——记忆，如同她无声的脚步

[prɪnts] [ðə; ði] [peɪl] ['flaʊəz] [ðæt] ['blɒsəm] ['or] [ðə; ði] [ded] ,
Prints the pale flowers that blossom o'er the dead ,
印刷 这 苍白 花朵 那 开花 超过 这 死的 ,
印出盛开在死者身上的苍白花朵，

[ðəʊz] ['breθləs] [lɪps] , [naʊ] [kləʊzd] [ɪn] [piːs] , [rɪ'stɔː(r)] ,
Those breathless lips , now closed in peace , restore ,
那些 喘不过气 嘴唇 , 现在 关闭 在 和平 , 恢复 ,
那双曾经喘息的嘴唇，如今平静地闭合着，恢复了平静。

[ɔː(r)] [weɪk] [ðəʊz] ['pʌlsɪz] [hʌʃt] [tuː; tə] [biːt] [nəʊ] [mɔː(r)] ?
Or wake those pulses hushed to beat no more ?
或者 唤醒 那些 脉冲 静静地 到 打 不 更多的 ?
还是唤醒那些早已停止跳动的脉搏？

[ðaʊ] [kɑːm] , [tʃeɪst] ['skɒlə(r)] !
Thou calm , chaste scholar !
你 冷静的 , 贞洁 学者 !
沉静纯洁的学者啊！

[ai][kæn; kən] [siː] [ðiː] [naʊ] ,
I can see thee now ,
我 能 看 你 现在 ,
我现在能看见你了，

[ðə; ði][fɜːst] [jʌŋ] ['lɔːɹəlz] [ɒn] [ðaɪ] ['pælɪd] [braʊ] ,
The first young laurels on thy pallid brow ,
这 第一的 年轻的 月桂树 在 你的 苍白 眉头 ,
你苍白的额头上，第一缕嫩芽绽放。

['or] [ðaɪ] [slaɪt] ['fɪgə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['laɪtli] [daʊn]
O'er thy slight figure floating lightly down
超过 你的 轻微 数字 漂浮的 轻轻 向下

你纤细的身影轻轻飘落

[ɪn]['greɪsf(ə)l][fəʊldz][ðə; ði][ˌækə'demɪk] [gaʊn] ,
In graceful folds the academic gown ,
在 优美 折叠 这 学术的 袍 ,

学士服优雅地折叠着，

[ɒn] [ðaɪ] [kɜːld] [lɪp][ðə; ði]['klæsɪk] [laɪnz] [ðæt] [tɔːt]
On thy curled lip the classic lines that taught
在 你的 卷曲 唇 这 经典的 线条 那 教授

你那翘起的嘴唇上，写着那些经典的线条，它们教会了我们

[haʊ] [naɪs][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] ['skʌlptʃəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [θɔːt] ,
How nice the mind that sculptured them with thought ,
如何 好的 这 头脑 那 雕塑 他们 和 想法 ,

创造它们的心灵多么美好啊！

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [aɪ] ,
And triumph glistening in the clear blue eye ,
和 胜利 闪闪发光 在 这 清除 蓝色的 眼睛 ,

湛蓝的眼眸中闪烁着胜利的光芒，

[tuː] [braɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , — [bʌt; bət]
Too bright to live , — but
也 明亮的 到 居住 , — 但

太耀眼了，不适合活着——但是

[əʊ] , [tuː] [feə(r)][tuː; tə][daɪ] !
oh , too fair to die !
哦 , 也 公平的 到 死 !

哦，太美了，不该死！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [dɪə(r)] [frend] , [huːm] ['saɪəns] [stɪl] [dɪ'plɔː] ,
And thou , dear friend , whom Science still deplores ,
和 你 , 亲爱的 朋友 , 谁 科学 仍然 痛惜 ,

而你，亲爱的朋友，至今仍被科学界所惋惜，

[ænd; ənd] [lʌv] [stɪl] [mɔːn, məun] , [ɒn]['əʊʃ(ə)n] - [s'ɛvəd] [ʃɔːz] ,
And Love still mourns , on ocean - severed shores ,
和 爱 仍然 哀悼 , 在 海洋 - 切断 海岸 ,

而爱，仍在被海洋阻隔的海岸上哀悼。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bliːk] ['fɒrɪst] [twaɪs] [hæz; həz] [baʊd] [wɪð] [snəʊ]
Though the bleak forest twice has bowed with snow
尽管 这 苍凉 森林 两次 有 鞠躬 和 雪

尽管这片荒凉的森林曾两次被雪覆盖。

[sɪns] [ðaʊ] [wɒst; wəst][leɪd][ɪts] ['bʌdɪŋ] [liːvz] [bɪ'ləʊ] ,
Since thou wast laid its budding leaves below ,
自从 你 浪费 铺设 它是 萌芽 树叶 以下 ,

因为你将它含苞待放于此，

[ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] ['miŋgl] [wɪð] [maɪ]['kləʊzɪŋ] [streɪn] ,
Thine image mingles with my closing strain ,
瘦 图像 混合 和 我的 结束 拉紧 ,

你的身影与我最后的旋律交织在一起，

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] ['wɔndə] [baɪ][ðə; ði]['tɜːbɪd] [seɪn] ,
As when we wandered by the turbid Seine ,
作为 什么时候 我们 漫步 经过 这 混浊 塞 ,

就像我们漫步在浑浊的塞纳河畔时一样，

[bəʊθ]['blesɪd; blest] [wɪð] [həʊps] , [wɪtʃ] ['revld] , [braɪt] [ænd; ənd] [friː] ,
Both blessed with hopes , which revelled , bright and free ,
两个都 蒙福 和 希望 , 哪个 尽情狂欢 , 明亮的 和 自由的 ,

他们都怀揣着希望，尽情享受着光明和自由。

[ɒn] [ɔːl][wiː; wi] [lɒŋd] [ɔː(r)][ɔːl][wiː; wi] [driːmd] [tuː; tə][biː; bi] ;
On all we longed or all we dreamed to be ;
在 全部 我们 渴望 或者 全部 我们 梦见 到 是 ;

我们所渴望的一切，我们所梦想的一切；

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði]['æməˌrænθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪprəs] [fel] , —
To thee the amaranth and the cypress fell , —
到 你 这 苋菜 和 这 柏 跌倒 , —

苋菜和柏树都倒向了你，——

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [speəd] [tuː; tə] [briːð] [ðɪs] [lɑːst] [ˌfeə'wel] !
And I was spared to breathe this last farewell !
和 我 曾是 幸存 到 呼吸 这 最后的 告别 !

而我，有幸得以呼吸这最后的告别之气！

[bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][wʌn][ɪn] [ˌʌnri'membəd] [deɪz] ,
But lived there one in unremembered days ,
但 居住地 那里 一 在 被遗忘的 天 ,

但曾有人在那里生活过，那是一段无人记得的日子。

[ɔː(r)][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [stɪl] , [huː] [spəːn] [ðə; ði]['poʊɪts] [beɪz] ,
Or lives there still , who spurns the poet's bays ,
或者 生活 那里 仍然 , WHO 拒绝 这 诗人的 海湾 ,

或者仍然住在那里，对诗人的哀歌不屑一顾。

[huːz] ['fɪŋgəz] , ['djuːi] [frɒm; frəm] - [sprɪŋz] ,
Whose fingers , dewy from Castalia's springs ,
谁 手指 , 露水 从 - 弹簧 ,

谁的手指，沾满了卡斯塔利亚泉水的露水，

[rest] [ɒn][ðə; ði]['laɪə(r)] , [jet] [skɔːn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] ?
Rest on the lyre , yet scorn to touch the strings ?
休息 在 这 竖琴 , 然而 轻蔑 到 触碰 这 字符串 ?

倚靠在竖琴上，却不屑触碰琴弦?

[huː] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['senət] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [təʊn]
Who shakes the senate with the silver tone
WHO 奶昔 这 参议院 和 这 银 语气

谁用银铃般的声音震撼了参议院

[ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['pɪndəs] [mait] [hæv; həv] [saɪd] [tuː; tə] [əʊn] ?
The groves of Pindus might have sighed to own ?
这 小树林 的 品都斯 可能 有 叹了口气 到 自己的 ?

品都斯山的树林或许曾渴望拥有它们?

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ɛə] [biːn] ?
Have such e'er been ?
有 这样的 曾经 到过 ?

曾有过这样的事吗?

[rɪ'membə(r)] ['kænɪŋz] [neɪm] !
Remember Canning's name !
记住 罐头食品 姓名 !

记住坎宁的名字！

[duː; də] [sʌtʃ] [stɪl] [lɪv; laɪv] ?
Do such still live ?
做 这样的 仍然 居住 ?

现在还有这样的人吗?

[let] " ['ælərɪks] [dɜ:dʒ] " [prə'kleɪm] !
Let " Alaric's Dirge " proclaim !
让 " 阿拉里克的 挽歌 " 宣布 !
让《阿拉里克的挽歌》宣告吧!

[ɪ'mɔ:t(ə)l] [ɑ:t] !
Immortal Art !
不朽 艺术 !
不朽的艺术!

[hwən'er] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [skaɪ]
where'er the rounded sky
哪里 这 圆润 天空
无论圆形的天空在哪里

[bendz] ['or] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [weə(r)] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [laɪ] ,
Bends o'er the cradle where thy children lie ,
弯曲 超过 这 摇篮 在哪里 你的 孩子们 说谎 ,
俯身亲吻你孩子躺着的摇篮,

[ðeə(r)] [həʊm] [ɪz] [ɜ:θ] , [ðeə(r)] ['herəld] ['evri] [tʌŋ]
Their home is earth , their herald every tongue
他们的 家 是 地球 , 他们的 先驱 每一个 舌头
它们的家园是大地,它们的使者是每一种语言

[hu:z] ['æksents; æk'sents] ['ekəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [sʌŋ] .
Whose accents echo to the voice that sung .
谁 口音 回声 到 这 嗓音 那 唱 .
他们的口音与歌声遥相呼应。

[wʌn] [li:p] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ['skætə] [ɒn][ðə; ði][sænd]
One leap of Ocean scatters on the sand
一 飞跃 的 海洋 散布 在 这 沙
一跃海洋,散落在沙滩上。

[ðə; ði] ['kwɔ:ri:d] ['bʊlwəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:snɪŋ] [lænd] ;
The quarried bulwarks of the loosening land ;
这 采石场 堡垒 的 这 松动 土地 ;
松动土地上被开采出来的坚固堡垒;

[wʌn] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [di'zɔlvz] [ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] [tɔɪl]
One thrill of earth dissolves a century's toil
一 刺激 的 地球 溶解 一个 世纪的 辛劳
泥土的轻柔触感,足以消融一个世纪的辛劳

[stru:d] [laɪk][ðə; ði] [li:vz] [ðæt] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ;
Strewed like the leaves that vanish in the soil ;
散落的 喜欢 这 树叶 那 消失 在 这 土壤 ;
像落叶一样散落在土壤中,最终消失不见;

[wʌn] [hɪl] - , [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [sɪŋk] [bɪ'ləʊ] ,
One hill o'erflows , and cities sink below ,
一 爬坡道 - , 和 城市 下沉 以下 ,
山体泛滥,城市沉没。

[ðeə(r)]['mɑ:b(ə)lz] ['splɪntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:vəz] [gləʊ] ;
Their marbles splintering in the lava's glow ;
他们的 弹珠 分裂 在 这 熔岩 辉光 ;
它们的弹珠在熔岩的光芒中碎裂;

[bʌt; bət][wʌn] [swi:t] [təʊn] , [skeəs] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
But one sweet tone , scarce whispered to the air ,
但 一 甜的 语气 , 稀少 低声说道 到 这 空气 ,
但有一个甜美的声音,几乎是轻声细语地传到空气中。

[frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [blɑːsts] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [beə(r)] ;
From shore to shore the blasts of ages bear ;
从 支撑 到 支撑 这 爆炸 的 年龄 熊 ;

从海岸到海岸，饱经岁月洗礼；

[wʌn] ['hʌmb(ə)l] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɒft] , [pə'tʃɑːns] , [hæz; həz] [bɔːn]
One humble name , which oft , perchance , has borne
一 谦逊的 姓名 , 哪个 经常 , 或许 , 有 出生

一个不起眼的名字，或许常常承载着

[ðə; ði] ['taɪrənts] ['mɒkəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrtiərz] [skɔːn] ,
The tyrant's mockery and the courtier's scorn ,
这 暴君的 嘲讽 和 这 廷臣的 轻蔑 ,

暴君的嘲讽和朝臣的蔑视，

['taʊəz] ['or] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [fə'gɒtn] [greɪvz] ,
Towers o'er the dust of earth's forgotten graves ,
塔楼 超过 这 灰尘 的 地球的 被遗忘的 坟墓 ,

高塔耸立于尘土飞扬、被世人遗忘的坟墓之上。

[æz; əz] [wʌns] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [weɪvz] ,
As once , emerging through the waste of waves ,
作为 一次 , 新兴 通过 这 浪费 的 波浪 ,

如同曾经从波涛汹涌的荒野中涌现，

[ðə; ði] ['rɒki] ['taɪtn] , [raʊnd] [huːz] ['ʃætəd] [spɪə(r)]
The rocky Titan , round whose shattered spear
这 岩石 泰坦 , 圆形的 谁 破碎 矛

岩石巨人，围绕着他破碎的长矛

[kɔɪld] [ðə; ði] [lɑːst] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [sfɪə(r)] !
Coiled the last whirlpool of the drowning sphere !
卷曲 这 最后的 漩涡 的 这 溺水 领域 !

盘旋着沉没球体的最后一个漩涡！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神